Tab. 1

Model	Approved Body (UKCA)	Notified Body (CE)	Type EN 12275:2013	Class EN 362:2004	A [mm]	Principal material
Harpy HMS Screw	0321	1019	H	B	27	AL
Harpy HMS Twist	0321	1019	H	B	26	AL
Harpy HMS Triple	0321	1019	H	B	26	AL
Condor HMS Screw		1019	H	B, T	19	AL
Condor HMS Twist		1019	H	B, T	19	AL
Condor HMS Triple		1019	H	B, T	19	AL
Eagle HMS Screw	0321	1019	H	B	23	AL
Eagle HMS Twist	0321	1019	H	B	23	AL
Eagle HMS Triple	0321	1019	H	B	23	AL
Osprey Screw	0321	1019	X	B	22	AL
Osprey Twist	0321	1019	X	B	22	AL
Osprey Triple	0321	1019	X	B	22	AL
Raven Wire		1019	B		28	AL
Raven Straight	0321	1019	B		23	AL
Raven Bent	0321	1019	B		23	AL
Raven Screw		1019	B	B	19	AL
Falcon Screw		1019	B	B	17	AL
Falcon Straight	0321	1019	B		20	AL
Falcon Bent	0321	1019	B		24	AL
Hawk Wire		1019	B		25	AL
Hawk Straight	0321	1019	B		16	AL
Hawk Bent	0321	1019	B		19	AL
Hawk Screw	0321	1019	B	B	15	AL
Kestrel	0321	1019	B		20	AL
02805VF		1019	K	T	25	AL
04696VF		1019	K		33	AL
02922 Steel Wire		2777	B		25	ST
Raven Steel		1019	B		23	ST

CE Notified body or bodies involved in the conformity assessment of the PPE:
No. 1019 - VVUÚ, a.s., Pikartská 7, Ostrava-Radvanice, Czech Republic
No. 2777 - SATRA Technology Europe Ltd., Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland

UKCA Approved body or bodies involved in the conformity assessment of the PPE:
No. 0321 - SATRA United Kingdom, Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD

This PPE was designed in accordance with regulation (EU) 2016/425 of the European parliament and of the council of 9th March 2016 and with regulation 2016/425 as brought into UK law and amended.

Authorized representative in the UK: First Ascent (UK) Limited Unit 4, Limetree Business park, Matlock, Derbyshire DE4 3EJ, United Kingdom

ocun.com
RP Climbing s.r.o.
Hegerova 345, 572 01 Polička, Czechia
info@ocun.com

Instructions of use
Declarations of conformity
Latest version
Other languages
ocun.com
v240313

EN 12275 CLIMBING CARABINERS
EN 362 CONNECTORS

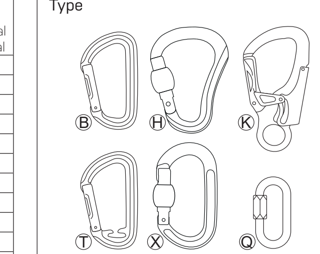

Fig. 1

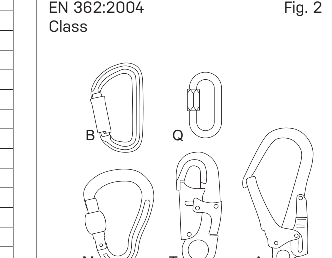

Fig. 2

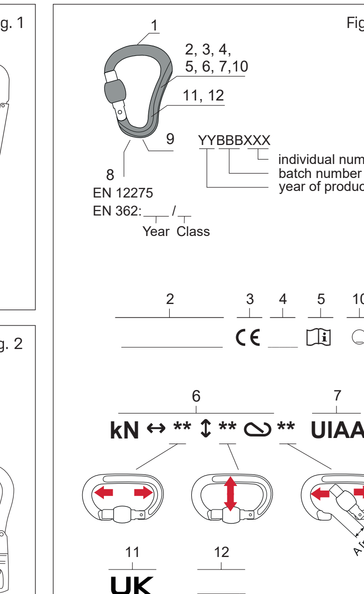

Fig. 3

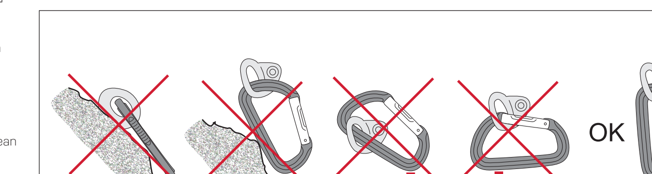

Fig. 4

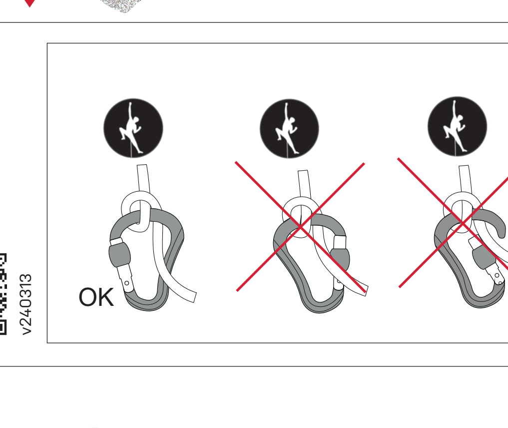

Fig. 5

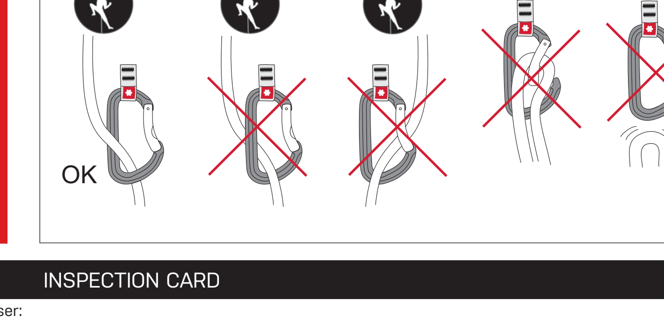

Fig. 6

INSPECTION CARD

Type/Model: User:
Purchase date: Date of first use: Serial number:

INSPECTION (every 12 months)

Date of inspection	Inspection result	Next inspection before	Inspector signature

ENGLISH

Instructions for the use of connectors (EN 362) and carabiners (EN 12275). Do not use this product before reading and understanding these instruction for use.
These instructions contain all the necessary information to correctly use connectors when: mountaineering, caving, climbing "Via Ferrata", mountain skiing, rafting, conducting rescues, working at heights...
The products described by these instructions are personal protection devices designed for use in fall arrest systems along with harnesses, ropes, etc. Fall arrest systems must exclusively use full body harnesses. Connectors are a vital component of fall arrest systems that connect the anchor point to the user, who in the event of accident may fall.
Improper use or improper maintenance may lead to a fatal accident.
The connector (carabiner) should not be impeded or loaded by other external force. This aid (or connector) may only be used by competent persons trained in its safe and proper use. Medical condition of the user could affect safety of the equipment during normal and emergency use. The workplace must have emergency plans in place to respond to all possible emergencies that might arise. There are many ways the equipment can be used improperly and only a few of these are described in the instructions (crossed out illustrations).
Only manners of use marked "OK" are allowed. Any other use is **PROHIBITED.**
Make sure that the product is compatible with other components of your system, and that these components comply with applicable regulations, standards and directives. Also verify that the system has been properly assembled and that each component functions without interfering with any of the other components. When a connector is inserted in any fall arrest system, in order to regulate the other components correctly and not compromise the efficiency of the system you must take into account the length of the connector. The user is responsible for any risk to which he/she is exposed while using this product. The manufacturer and the seller are not liable for any damage or other negative consequences caused by incorrect use, or use of a product that was modified or repaired by persons not specifically authorized by the manufacturer. The manufacturer assumes responsibility only for use which the product is designed for; and is not liable for improper maintenance and general negligence with respect to the basic rules given in these instructions which may increase risks arising from the environment in which the product is used. The manufacturer is not liable for accidents, injuries or death due to the improper use of this product. The manufacturer is further not liable for the use of products sold on the market without the instructions and technical card. For the safety of the user it is essential to include these instructions for use in the official language of the country in which the product is sold.
IMPORTANT: Before each use, always check the condition of the product; there must not be any signs of wear, corrosion, deformation or other damage. In the event of any doubts regarding the condition of the product, do not use the product and replace it immediately.
Periodically lubricate the connector locking system so that it is always fully functional. This product is designed for use under normal atmospheric conditions (i.e. conditions normally tolerated by man).

Types of connectors for mountaineering (EN 12275), fig. 1:
TYPE B BASIC CARABINER
Universal carabiner in various forms and sizes for use in a fall arrest system. The bent gate allows easy insertion of the rope for sport climbing. May be fitted with a screw or automatic locking mechanism.
TYPE H HMS CARABINER
Pear-shaped carabiner primarily used for progressive belaying with a Munter hitch (HMS). For safety reasons the carabiner is usually fitted with a screw or automatic locking mechanism (fig. 5).
TYPE K SPECIAL CARABINER FOR VIA FERRATA
Carabiner with automatic locking mechanism used for self-belaying on "via ferrata". Wide opening of the gate enables use on metal cables, chains and other anchor elements.
TYPE T TERMINATION CARABINER
Carabiner intended to anchor loads in a predetermined direction;
TYPE X OVAL CARABINER
Carabiner designed for smaller loads, not designed to give full protection in the event of a fall. Intended for use on fixed ropes when caving and attaching rappelling devices.
TYPE Q SCREW-CLOSURE CARABINER
Carabiner closed by a screw-motion gate, which is a load-bearing component when fully closed. Intended for longer-term connections.
WARNING: Always insert the rope in the carabiner facing away from the rock as shown in fig. 6, otherwise a FALL CAN CAUSE THE ROPE TO ACCIDENTALLY COME OUT. Make sure that the carabiner isn't hitting any rock outcroppings or touching the rock in any way (fig. 4). Any impact against rocks, contact with rock outcroppings, or vibrations caused by the rope running rapidly through the carabiner can cause the gate to open and seriously compromise the strength of the carabiner. EACH IMPROPER USE REDUCES THE STRENGTH AND LIFETIME OF THE CARABINER.
When using the HMS method for belaying, place the rope into the carabiner so that it does not come into contact with the locking mechanism (fig. 5). Carabiners with automatic locking mechanisms must secure themselves automatically without any action by the user.

Types of connectors for personal protection (EN 362), fig. 2:
CLASS B BASIC CONNECTOR
Universal connector intended for use as a fall arrest system component, equipped with a manual or automatic locking mechanism;
CLASS M MULTI-USE CONNECTOR
Basic screw link connector that can be loaded along both major and minor axes;
CLASS T TERMINATION CONNECTOR
Connector intended to anchor a load in a predetermined direction;
CLASS A ANCHOR CONNECTOR
Connector designed to be linked directly to a specific type of anchor.
CLASS Q SCREW GATE CONNECTOR
Connector closed by a screw-motion gate, which is a load-bearing part of the connector when fully closed. Intended for longer-term connections.

ANCHORS: Only use anchors meeting EN 795 standards with a minimum breaking load of 10kN. During use the user must always remain below the anchor point.
Carefully consider the position and height of the anchor point with respect to the ground, taking into account the length of the rope in the event of a fall, other dangerous obstacles, and a possible pendulum effect. Work must always be carried out in such a way as to minimize both potential falls and potential fall distance.
WARNING: Connectors equipped with a manual locking gate (screw gate) are not suitable for use requiring frequent opening and closing of the gate. When using these connectors the screw must be completely closed. For class Q connectors make sure that the thread of the screw is not visible. Avoid loading connectors across the gate. Make sure that the product came with instructions for use and a control card in accordance with standard EN 365. This card must be filled in and kept updated by the user. If the card is missing, do not use the device. Make sure all markings on the product are legible.
SLINGS: Use only certified slings marked with **CE** showing compliance with **EN 566** that have a minimum breaking load of **22 kN.** Before each use verify that the sling is in good condition, there are no signs of wear, abrasions, cut threads or fraying weave. If the sling shows any one of the mentioned defects, replace it immediately. In any case, ALWAYS replace slings after a serious fall.
Warning: Be sure the sling is inserted correctly into the carabiner.
MATERIALS: All the materials and treatments used are hypoallergenic; they do not cause sensitivity or skin irritation. Connectors and carabiners are made of polished or anodized light alloys (AL), or zinc-plated steel or polished stainless steel (ST).
LABELING (fig. 3)
1) OCÚN = Manufacturer logo, 2) Model, 3) CE is the conformity mark that means the product complies with the applicable EU legislation, 4) After the CE mark ____ is the number of the notified quality inspector or person supervising quality control of the production process, 5) Carefully read and understand the instructions for use, 6) Minimum strength in kN guaranteed by the manufacturer (along longitudinal axis, transverse axis, longitudinal axis - gate open), 7) UIAA - Safety Label certificate, 8) Applicable EU standards EN 12275, possibly EN 362:2004/_ (:2004 designates year the standard was issued, slash is followed by class letter), 9) Serial number: YYBBBXXX (YY = year of manufacture, BBB = Batch number, XXX = Individual number), 10) Circled letter B, H, K, T, X or Q indicates the type of carabiner according to EN 12275 (fig.1), 11) UKCA is the conformity mark that means the product complies with the applicable UK legislation, 12) After the UKCA mark is the number of the Approved body performing the UKCA type examination and production control of this product.
This designation may also be placed in different places depending on the size and type of the connector (carabiner). If you have any questions regarding the labeling and proper use of the product, contact the manufacturer.
Technical data (tab.1):
1) Model, 2) Number of the notified quality inspector or person supervising quality control of the production process, 3) Type of carabiner according to EN 12275 (fig.1), 4) Class of connector according to EN 362:2004 (fig.2), 5) A [mm] - Max. dimensions of open gate, 6) Basic material (AL / ST)
MAINTENANCE: ALWAYS REPLACE the product after catching a major fall even if no defect or damage is visible. The original strength of the connector (carabiner) could be seriously compromised. Possible re-use must be assessed by the manufacturer, who reserves the right to conduct appropriate examinations and testing. All maintenance must be carried out in accordance with manufacturer recommendations.
REPLACE any product that shows signs of wear and corrosion.
IMMEDIATELY REPLACE any connectors (carabiners) that are difficult to open and/or close.
Use clean water and a soft cloth to clean the product. Regularly check to make sure the slot on the catch is free of dirt, mud, sand, snow, ice etc. If necessary, we recommend lightly lubricating the moving parts of the carabiner with silicone oil (avoid contact of the lubricant with textile parts). If the connector comes into contact with salt water, wash it immediately in warm water and lightly lubricate the gate with silicone oil.
All necessary repairs must be carried out by a competent person authorized by the manufacturer according to its procedures..
DISINFECTION: To disinfect a connector (carabiner) use a disinfectant containing quaternary ammonium salts. Dissolve the necessary amount of disinfectant in warm water (max 20° C). Soak the product in this solution for one hour. Rinse with clean water and dry with a clean cloth.
STORAGE AND TRANSPORT: Store the product in a dry, cool, well-aired place. There must not be any corrosive or solvent substances or heat sources (max 100° C) in the storage area. The product must not come in contact with other sharp objects which could damage it. Never store the product before having thoroughly dried it and avoid storing it in places with high salinity. Aside from the guidelines above, there are no special precautions for transport. Never leave your equipment in a car exposed to the sun.
LIFETIME: The lifetime of this product is not strictly limited by the manufacturer. Depending on the condition of the product and its history however, it may be necessary to retire it immediately (after catching a very heavy fall or if there are visible signs of damage). The lifetime of this product can be influenced by various factors such as: frequent or improper use, the environment in which it is used (humidity, freezing, high temperatures), wear, corrosion, excessive stress, improper storage, etc.
In any event, to ensure your safety, EN362 connectors must be checked at least every 12 months by the manufacturer or authorized dealer. WARNING: Bear in mind that after a single extreme event, your equipment may be damaged in a way where further safe use cannot be guaranteed.

DEUTSCH

Gebrauchsanweisung für Verbindungselemente EN 362, Karabiner EN 12275. Ohne sorgfältige Lektüre dieser Anleitung verwenden Sie dieses Produkt nicht.
In dieser Anleitung sind alle wichtigen Informationen für die korrekte Verwendung der Verbindungselemente (Karabiner) bei Klettern, Höhlenforschung, Klettern auf Klettersteigen, Skialpinismus, Rafting, Rettungsarbeiten, Arbeiten in der Höhe...angeführt.
Die Erzeugnisse, auf die sich diese Anleitung bezieht, gehören zur persönlichen Schutzausrüstung in einem Auffangsystem und sollten zusammen mit Klettergurt, Seil usw. verwendet werden. In einem Fallsicherungssystem darf ausschließlich ein Ganzkörpergurt verwendet werden. Verbindungselemente spielen in einem Fallsicherungssystem eine lebenswichtige Rolle, da sie eine Verbindung zwischen Ankerpunkt und Benutzer darstellen, der aufgrund eines unglücklichen Zufalls abstürzen kann. Der fehlerhafte Gebrauch oder die falsche Wartung kann zu einem tödlichen Unfall führen.
Das Verbindungselement (Karabiner) darf auf kein Hindernis stoßen oder durch eine andere externe Kraft belastet werden. Dieses Hilfsmittel (oder Verbindungselement) darf nur von einer, für seinen sicheren Einsatz ausgebildeten und qualifizierten Person benutzt werden. Am Arbeitsplatz muss ein Rettungsplan zur Verfügung stehen, der alle bei der Arbeit möglichen Notsituationen berücksichtigt. Es gibt viele ungeeignete Arten der Verwendung, und nur einige davon sind in dieser Anleitung (durchgekreuzte Abbildungen) beschrieben.
Nur mit „OK" markierte Verwendungsarten sind zulässig. Jede andere Verwendung ist **UNTERSAGT.**
Stellen Sie sicher, dass das Produkt mit den anderen Elementen des Systems kompatibel ist, und dass diese Elemente einschlägigen Vorschriften, Normen und Richtlinien entsprechen. Stellen Sie außerdem sicher, dass das gesamte System korrekt zusammengesetzt ist, und dass einzelne Elemente einander nicht an der sicheren Funktion hindern. Wenn das Produkt zu einem Fallsicherungssystem gehört (darf die Tragfähigkeit des Systems nicht reduzieren), muss seine Länge bei Berechnung der sicheren Mindesthöhe unter den Füßen des Benutzers berücksichtigt werden. Der Nutzer ist verantwortlich für jedes Risiko, dem er bei Verwendung dieses Produkt ausgesetzt ist. Hersteller und Händler haften nicht für Schäden oder andere negativen Folgen, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch Verwendung eines Produkts, das von einer Person ohne Genehmigung des Herstellers repariert oder modifiziert wurde, verursacht wurden. Der Hersteller haftet für eine Verwendung, für die das Produkt bestimmt ist, jedoch nicht für unsachgemäße Wartung oder, allgemein, für die Vernachlässigung der in dieser Anleitung aufgeführten Grundregeln, wodurch das sich aus der Umgebung, in der das Produkt verwendet wird, ergebende Risiko steigen kann. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für, durch falsche Anwendung dieses Produkts verursachte Unfälle, Verletzungen oder Tod. Weiter haftet er nicht für die Nutzung eines Produkts, das ohne entsprechende Gebrauchsanleitung und technisches Datenblatt auf den Markt gebracht wird. Für die Sicherheit des Benutzers ist es unumgänglich, dem Produkt diese Gebrauchsanleitung in der Amtssprache des Landes beizulegen, in dem das Produkt verkauft wird.
WICHTIG: Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, dass das Produkt in einwandfreiem Zustand ist, und dass es keine Zeichen von Verschleiß, Korrosion, Verformung oder anderen Schäden aufweist. Zögern Sie im Falle irgendwelcher Zweifel bezüglich des Zustands des Produkts nicht, und tauschen Sie es gegen ein neues um. Schmieren Sie die Sperre des Verbindungselements gelegentlich, damit es immer voll funktionsfähig ist. Dieses Produkt wurde für den Einsatz unter normalen atmosphärischen Bedingungen entworfen (d. h., der für den Menschen erträglichen normalen atmosphärischen Bedingungen).
Arten von Karabiner fürs Bergsteigen (EN 12275), Abb. 1:
TYP „B" STANDARD-KARABINER
Universal-Karabiner in den unterschiedlichsten Formen und Größen für den Einsatz im Sicherungssystem. Die gebogene Sperre ermöglicht einfacheres Einhaken des Seils in den Karabiner beim Sportklettern. Kann auch mit Schraub- oder automatischer Verschlusssicherung ausgestattet sein.
TYP „H" HMS-KARABINER
Birnenförmiger Karabiner, der vor allem zum dynamischen Sichern mit Halbmastwurf (HMS) eingesetzt wird. Zur Erhöhung der Sicherheit ist er für gewöhnlich mit einer Schraub- oder automatischen Verschlusssicherung ausgestattet (Abb. 5).
TYP „K" KARABINER FÜR KLETTERSTEIGE
Der Karabiner mit automatischer Sicherung wird bevorzugt zur Eigensicherung im Klettersteig (Via Ferrata) verwendet. Die große Öffnung des Karabiners ermöglicht seine Verwendung an Drahtseilen, Ketten und anderen Befestigungselementen.
TYP „T" ENDKARABINER
Karabiner, der für eine Art der Befestigung entworfen wurde, bei der die Belastung in einer vorab festgelegten Richtung erfolgt.
TYP „X" OVALKARABINER
Für geringere Belastungen konzipierter Karabiner, der nicht dafür bestimmt ist, im Falle eines Sturzes vollen Schutz zu bieten. Er wird an Fixseilen in der Höhlenforschung oder zur Verbindung mit Abseilhilfen verwendet
TYP „Q" KARABINER MIT SCHRAUBSICHERUNG
Karabiner, der mit einer schraubbaren Überwurfmutter verschließbar ist, die zugleich einen tragenden Teil des Karabiners darstellt. Karabiner, der für eine dauerhafte Verbindung konzipiert ist.
ACHTUNG: Haken Sie das Seil immer auf der dem Felsen abgewandten Seite in den Karabiner ein (Abb. 6), da es sonst zum ungewollten AUSHAKEN DES SEILS IM FALLE EINES STURZES KOMMEN KANN! Achten Sie darauf, dass der Karabiner nicht mit irgendwelchen Felsvorsprüngen in Kontakt kommt oder gegen den Felsen drückt (Abb. 4). Aufschlagen auf den Felsen, Kontakt mit einem Felsvorsprung oder Vibrationen aufgrund schnellen Durchrutschens des Seils durch den Karabiner können zum ungewollten Öffnen des Verschlusses führen und die Festigkeit des Karabiners negativ beeinflussen. JEDE UNANGEMESSENE NUTZUNG FÜHRT ZU EINER REDUZIERUNG DER FESTIGKEIT UND HALTBARKEIT DER KARABINER.
Haken Sie das Seil beim Sichern mittels HMS so in den Karabiner ein, dass es nicht mit dem Karabinerverschluss in Kontakt ist. Bei Karabinern mit automatischer Verschlusssicherung wird die Sperre zum Schutz vor einer Öffnung automatisch und ohne Eingreifen des Benutzers geschlossen.

Typen von Verbindungselementen zur Personensicherung (EN 362), Abb. 2:
Klasse B STANDARD-VERBINDUNGSELEMENT
Universal-Verbindungselement, das eines der Komponenten der Sicherungskette darstellt und mit einer manuellen oder automatischen Verschlusssicherung versehen ist.
Klasse M MEHRZWECK-VERBINDUNGSELEMENT
Standard-Verbindungselement mit Schraubsicherung, das in Richtung der Haupt- und Nebenachse belastet werden kann.
Klasse T END-VERBINDUNGSELEMENT
Verbindungselement, das für eine Art der Befestigung entworfen wurde, bei der die Belastung in einer vorab festgelegten Richtung erfolgt.
Klasse A ANKERELEMENT
Verbindungselement zur direkten Verbindung mit einer bestimmten Art der Verankerung.
Klasse Q VERBINDUNGSELEMENT MIT SCHRAUBSICHERUNG
Verbindungselement, das mit einer schraubbaren Überwurfmutter verschließbar ist, die einen tragenden Teil des Verbindungselements darstellt. Für eine dauerhafte Verbindung konzipiertes Verbindungselement.
VERANKERUNG: Verwenden Sie nur Ankerelemente, die dem europäischen Standard EN795 entsprechen und über eine Mindestfestigkeit von 10 kN verfügen.
Bei der Verwendung muss sich der Benutzer immer unterhalb des Ankerpunkts befinden. Wählen Sie sorgfältig die Position und Höhe des Ankerpunkts relativ zum Boden, und berücksichtigen Sie die Seildehnung im Falle eines Sturzes, andere gefährliche Hindernisse und auch einen möglichen Pendel-Effekt. Arbeiten Sie immer so, dass die Möglichkeit des Fallens und seine mögliche Länge auf ein Minimum reduziert werden.
ACHTUNG: Verbindungselement mit manuellem Verschluss eignen sich nicht für Anwendungen, bei denen häufiges Öffnen und Schließen des Verschlusses im Laufe des Tages erforderlich ist. Während des Gebrauchs muss die Sicherung immer geschlossen sein. Überprüfen Sie bei Verbindungselementen der Klasse Q, dass das Gewinde des Verschlusses nicht sichtbar ist. Belasten Sie die Verbindungselemente nicht am Verschluss! Überprüfen Sie, dass das Produkt mit Gebrauchsanweisung und Kontrollkarte gemäß den Anforderungen der Norm EN 365 geliefert wird. Diese Karte muss ausgefüllt und vom Benutzer kontinuierlich aktualisiert werden. Wenn die Karte zum Produkt fehlt, verwenden Sie es nicht.
SCHLINGEN: Verwenden Sie nur zugelassene, mit dem **CE-Konformitätszeichen** markierte Schlingen, die dem europäischen Standart **EN 566** entsprechen und eine Mindestfestigkeit von **22 kN** haben. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Schlinge in einem guten Zustand ist und keine Anzeichen von Beschädigungen, Abschürfungen, gerissenen Nähten oder ausgefransten Berührungsflächen aufweist. Wenn die Schlinge irgendwelche Anzeichen solcher Schäden aufweist, ersetzen Sie sie sofort. Ersetzen Sie die Schlinge IMMER, wenn sie einen größeren Sturz aufgefangen hat. Warnhinweis: Stellen Sie sicher, dass die Schlinge richtig in den Karabiner eingehängt ist.
MATERIALIEN: Weder die oben genannten Hilfsmittel noch die Verfahren zu ihrer Wartung verursachen Allergien, Überempfindlichkeit oder Reizungen der Haut. Verbindungselemente und Karabiner sind aus polierten oder eloxierten Leichtmetallegierungen (AL), oder aus verzinktem oder poliertem Edelstahl (ST) hergestellt.
KENNZEICHNUNG (Abb. 3):
1) OCÚN = Hersteller-Logo, 2) Modell, 3) CE ist das Konformitätszeichen, was bedeutet, dass das Produkt den Anforderungen der entsprechenden EU-Rechtssetzung entspricht, 4) Hinter der Kennzeichnung CE ___ ist die Nummer der benannten Person angeführt, die die Aufsicht über die Qualität des Produktionsprozesses oder die Prüfung des Produktes durchführt, 5) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam, damit Sie sie verstehen, 6) vom Hersteller garantierte Mindestfestigkeit in kN (in Längsachse, Querachse, in Längsachse - bei offener Verschluss), 7) UIAA - Safety Label Zertifikat, 8) Entspricht der europäischen Norm EN 12275 ggf. EN 362:2004/_ (:2004 bezeichnet das Jahr der Ausgabe der Norm, nach dem Schrägstrich folgt der Buchstabe der Klassenbezeichnung) 9) Seriennummer: YYBBBXXX(YY = Herstellungsjahr, BBB = Chargennummer, XXX = Einzelnummer) 10) Buchstabe B, H, K, T, X, Q im Kreis bezeichnet den Karabinertyp nach EN 12275 (Abb. 1). Die Kennzeichnung kann sich in Abhängigkeit von Größe und Art des Verbindungselements (Karabiner) auch an anderen Stellen befinden. Falls es irgendwelche Unklarheiten betreffend die Kennzeichnung oder korrekte Verwendung des Produkts gibt, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.
Technische Daten (Tab. 1):
1) Modell, 2) Nummer der benannten Person, die die Aufsicht über die Qualität des Herstellungsprozesses oder die Prüfung des Produkts durchführt 3) Karabinertyp laut EN 12275 (Abb. 1), 4) Klasse des Verbindungselements nach EN 362:2004 (Abb. 2), 5) A [mm] - Max. Öffnung des Verschlusses, 6) Grundmaterial (AL/ST)
WARTUNG: RANGIEREN SIE DAS PRODUKT AUS, wenn es einen größeren Fall aufgefangen hat, auch wenn es keine sichtbaren Zeichen
einer Beschädigung aufweist. Die ursprüngliche Festigkeit des Verbindungselements (Karabiners) kann nämlich dadurch erheblich reduziert sein. Die Möglichkeit der weiteren Verwendung kann vom Hersteller beurteilt werden, der sich das Recht auf entsprechende Prüfungen und Tests vorbehält. Führen Sie jegliche Wartungsarbeiten nur im Einklang mit den vom Hersteller genehmigten Verfahren aus.
RANGIEREN Sie ein gebrauchtes Produkt AUS, sofern es Anzeichen von Verschleiß oder Korrosion aufweist. Bei schwer öffnender und schließender Sperre des Verbindungselements (Karabiners) **RANGIEREN** Sie das Produkt **SOFORT aus.** Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts sauberes Wasser und ein weiches Tuch. Überprüfen Sie fortlaufend, ob die Nut in der Sperre nicht durch Verunreinigungen verstopft ist, z. B. durch Erde, Sand, Schnee, Eis usw. Wir empfehlen, bewegliche Teile des Karabiners bei Bedarf leicht mit Silikonöl zu schmieren (vermeiden Sie den Kontakt des Öls mit textilen Teilen). Nach dem Kontakt des Produkts mit Salzwasser muss es in lauwarmem Wasser ausgespült und der Verschluss leicht mit Silikonöl gefettet werden. Alle notwendigen Reparaturen müssen von einer fachkundigen, vom Hersteller autorisierten Person unter Beachtung der vom Hersteller ausgearbeiteten Verfahren ausgeführt werden.
DESINFEKTION: Verwenden Sie zur Desinfektion der Verbindungselemente (Karabiner) ein Desinfektionsmittel, das quartäre Ammoniumsalze enthält. Lösen Sie die erforderliche Menge des Desinfektionsmittels in sauberem, max. 20 °C warmem Wasser. Weichen Sie das Produkt in dieser Lösung für eine Stunde ein. Spülen Sie es dann mit klarem Wasser ab, und trocknen Sie es mit einem sauberen Tuch.
LAGERUNG UND TRANSPORT: Das Produkt an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort aufbewahren. Der Raum darf keine
korrosive Umgebung darstellen oder Wärmequellen enthalten, die über 100 °C produzieren. Das Produkt darf nicht in Kontakt mit scharfen Gegenständen kommen, die es beschädigen könnten. Lagern Sie das Produkt nie ein, ohne es vorher gründlich getrocknet zu haben, und lagern Sie es nicht in einer Umgebung mit hohem Salzgehalt. Außer den oben genannten Regeln gibt es keine besonderen Anforderungen für den Transport. Lassen Sie Ihre Ausrüstung nie dem Sonnenlicht ausgesetzt im Auto liegen.
LEBENSDAUER: Die Lebensdauer des Produkts wurde vom Hersteller nicht eindeutig festgelegt. Sie hängt vom Zustand des Produkts und der Art seiner bisherigen Nutzung ab, wobei es jedoch erforderlich sein kann, seine Verwendung sofort zu beenden (z. B. nach dem Auffangen eines sehr schweren Sturzes oder bei sichtbaren Schäden am Produkt). Die Lebensdauer hängt von einer Reihe von Faktoren ab: der Intensität und der richtigen Nutzung, von den äußeren Bedingungen bei der Verwendung (Feuchtigkeit, Frost, hohe Temperaturen), vom Grad der Abnutzung, von Korrosion, übermäßiger Belastung des Produkts, falscher Lagerung usw.
In jedem Fall müssen Verbindungselemente (EN 362) zu Ihrer eigenen Sicherheit mindestens einmal in 12 Monaten vom Hersteller oder einer durch diesen autorisierten Person überprüft werden. WARNHINWEIS: Denken Sie daran, dass Ihre Ausrüstung durch ein einziges extremes Ereignis so beschädigt werden kann, dass seine sichere Verwendung nicht mehr gewährleistet ist.

ČESKY

Návod k použití spojky EN 362, karabiny EN 12275. Bez pečlivého přečtení tohoto návodu nepoužívejte tento výrobek.
V tomto návodu jsou uvedeny všechny důležité informace pro správné použití spojek (karabin) při horolezectví, speleologii, lezení na zajištěných cestách, skialpinismu, raftingu, záchranných pracích, pracích ve výškách…
Výrobky, jichž se tento návod týká, se řadí mezi osobní ochranné prostředky určené k použití v systému zachycení pádu spolu s úvazkem, lanem, apod. V systému zachycení pádu je nutné používat výhradně celotělový úvazek. Spojky tvoří v systému zachycení pádu životně důležitý prvek spojující kotvicí bod s uživatelem, který může nešťastnou náhodou spadnout. Chybné použití nebo chybná údržba může vést ke smrtelné nehodě.
Spojka (karabina) nesmí narážet na žádnou překážku, ani být zatěžována další vnější silou. Tato pomůcka (nebo spojka) smí být používána pouze osobou vyškolenou a způsobilou pro její bezpečné používání. Na pracovišti musí být k dispozici plán pro záchranu a musí zohledňovat všechny nouzové situace při práci.
Existuje mnoho nevhodných způsobů použití a jen některé z nich jsou popsány v tomto návodu (přeškrtnutá zobrazení).
Jen způsoby použití označené jako „OK" jsou povoleny. Jakékoliv jiné použití je **ZAKÁZANÉ.**
Ověřte si, že výrobek je kompatibilní s ostatními prvky systému, a že tyto prvky odpovídají příslušným nařízením, normám a směrnicím. Také si ověřte, že byl celý systém správně sestaven, a že se vzájemně nenarušuje bezpečná funkčnost jeho jednotlivých prvků. Pokud je výrobek zařazen do systému zachycení pádu (nesmí snížit nosnost systému), musí být jeho délka brána v úvahu při výpočtu minimální bezpečné výšky pod nohama uživatele. Uživatel je odpovědný za jakékoliv riziko, kterému je vystaven při použití tohoto výrobku.
Výrobce a prodejci nenesou odpovědnost za jakékoliv škody nebo jiné negativní důsledky způsobené nesprávným použitím nebo použitím výrobku, který byl upravován nebo opravován osobou bez autorizace výrobcem. Výrobce je zodpovědný za takové užití, pro které je produkt určen a není zodpovědný za nesprávnou údržbu a obecně za zanedbání základních pravidel uvedených v tomto návodu, které může zvýšit nebezpečí pramenící z prostředí, ve kterém je výrobek používán. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nehody, poranění nebo smrt způsobený nesprávným použitím tohoto výrobku. Dále nenese odpovědnost za použití výrobku uvedeného na trh bez řádného návodu k použití a technické karty. Pro bezpečnost uživatele je nezbytné přiložit k výrobku tento návod k použití v úředním jazyce země, kde se výrobek prodává.
DŮLEŽITÉ: před každým použitím vždy zkontrolujte, zda je výrobek v bezvadném stavu, a zda nenese známky opotřebení, koroze, deformace nebo jiného poškození. V případě jakýchkoliv pochybností o stavu výrobku se nerozpakujte a výrobek vyměňte za nový. Zámek spojky občas promažte tak, aby byl vždy plně funkční. Tento výrobek byl navržen k použití v normálních atmosférických podmínkách (tj. atmosférické podmínky normálně snesitelné pro člověka).

Typy karabin pro horolezectví (EN 12275), obr. 1:
TYP „B" ZÁKLADNÍ KARABINA
Univerzální karabina v různých tvarech a velikostech pro použití v zajišťovacím systému. Prohnutý zámek umožňuje snadnější cvaknutí lana do karabiny při sportovním lezení. Může být vybavena také šroubovací nebo automatickou pojistkou zámku.
TYP „H" KARABINA HMS
Karabina hruškového tvaru přednostně používaná pro dynamické jištění polovičním lodním uzlem (HMS). Pro zvýšení bezpečnosti bývá vybavena šroubovací nebo automatickou pojistkou zámku (obr. 5).
TYP „K" KARABINA NA ZAJIŠTĚNÉ CESTY
Karabina s automatickou pojistkou zámku přednostně používaná pro sebezajištění na zajištěných cestách (Via ferrata). Velká světlost karabiny umožňuje její použití na ocelových lanech, řetězech a jiných kotvicích prvcích.
TYP „T" KONCOVÁ KARABINA
karabina navržená k poskytnutí upevnění takovým způsobem, že zatížení je v předem daném směru.
TYP „X" OVÁLNÁ KARABINA
Karabina určená pro menší zatížení, není určená k tomu, aby v případě zachycení pádu poskytla plnou ochranu. Používá se na fixních lanech ve speleologii nebo k připojení slaňovacího prostředku
TYP „Q" KARABINA SE ŠROUBOVACÍM ZÁMKEM
Karabina, zavírající se zašroubováním převlečené matice, která je nosnou součástí karabiny. Karabina určená pro trvalejší spojení.

POZOR: Vždy cvakejte lano do karabiny směrem od skály (obr. 6), v opačném případě může nastat NEŽÁDOUCÍ VYCVAKNUTÍ LANA V PŘÍPADĚ PÁDU! Dbejte, aby karabina nebyla ve styku s jakýmkoliv skalním výčnělkem a neopírala se o skálu (obr. 4). Náraz o skálu, kontakt se skalním výčnělkem nebo vibrace způsobené rychlým prokluzem lana skrz karabinu mohou způsobit nežádoucí otevření zámku a závažně tak ovlivnit pevnost karabiny. KAŽDÉ NEVHODNÉ POUŽITÍ VEDE KE SNÍŽENÍ PEVNOSTI A ŽIVOTNOSTI KARABIN.
Při jištění metodou HMS vložte lano do karabiny tak, aby nebylo v kontaktu se zámkem karabiny.
U karabin s automatickou pojistkou zámku se západka proti otevření blokuje automaticky bez zásahu uživatele.

Druhy spojek pro zajištění osob (EN 362), obr. 2:
Třída B ZÁKLADNÍ SPOJKA
Univerzální spojka, která je jednou ze součástí zajišťovacího řetězce a je vybavena manuální nebo automatickou pojistkou zámku.
Třída M VÍCEÚČELOVÁ SPOJKA
Základní spojka se šroubovým zámkem, která může být zatížena v hlavní i vedlejší ose.
Třída T KONCOVÁ SPOJKA
spojka navržená k poskytnutí upevnění takovým způsobem, že zatížení je v předem daném směru.
Třída A KOTEVNÍ SPOJKA
Spojka určená k přímému připojení ke specifickému typu kotvení.
Třída Q SPOJKA SE ŠROUBOVACÍM ZÁMKEM
Spojka zavírající se zašroubováním převlečené matice, která je nosnou součástí spojky. Spojka určená pro trvalejší spojení.

KOTVENÍ: Používejte pouze kotvící prostředky vyhovující evropské normě EN795 s minimální pevností 10kN. Při použití musí být uživatel vždy pod úrovní kotvícího bodu.
Pečlivě zvažte pozici a výšku kotvícího bodu vzhledem k zemi a berte v úvahu průtah lana při možném pádu a jiné nebezpečné překážky i v případě kyvadlového efektu. Vždy pracujte tak, abyste omezili možnost pádu a jeho možnou délku na minimum.
POZOR: Spojky s manuální pojistkou zámku nejsou vhodné pro použití, které vyžaduje časté otvírání a zavírání zámku během dne. Během použití musí být pojistka vždy v zavřené poloze. U spojek třídy Q se ujistěte, že není vidět závit zámku. Spojky nezatěžujte přes zámek! Zkontrolujte, že výrobek je dodáván s návodem k použití a kontrolní kartou v souladu s požadavky normy EN 365. Tato karta musí být vyplněná a průběžně aktualizovaná uživatelem. Pokud karta u výrobku chybí nepoužívejte jej.
SMYČKY: používejte pouze schválené smyčky označené **CE** značkou shody, které splňují evropskou normu **EN 566** a které mají minimální pevnost **22 kN.** Před každým použitím ověřte, že je smyčka v dobrém stavu, že nevykazuje známky poškození, oděru, přetržených nití či roztřepeného setkání. Pokud smyčka vykazuje jakoukoliv ze známku poškození, okamžitě ji nahraďte. V každém případě VŽDY vyměňte smyčku po zachycení většího pádu. Upozornění: Přesvědčte se, že smyčka je v karabině ve správné pozici.
MATERIÁLY: Žádné výše uvedené zařízení ani způsob jeho údržby nezpůsobuje alergie, přecitlivělost nebo podráždění kůže. Spojky a karabiny jsou vyrobeny z leštěné nebo eloxované slitiny lehkých kovů (AL), nebo z pozinkované či leštěné nerez oceli (ST).

ZNAČENÍ (obr.3):
1) OCÚN = Logo výrobce, 2) Model, 3) CE je značka shody, která znamená, že výrobek splňuje požadavky příslušné legislativy EU, 4) Za značkou CE ____ je uvedeno číslo oznámeného subjektu, který provádí dohled nad kvalitou výrobního procesu nebo provádí kontrolu výrobku, 5) Pozorně čti a pochop instrukce k používání, 6) Minimální pevnost v kN garantovaná výrobcem (v podélné ose, příčné ose, podélné ose - při otevřené západce), 7) UIAA - Safety Label certifikát, 8) Odpovídající evropské normy EN 12275 popř. EN 362:2004/_ (:2004 označuje rok vydání normy, za lomítkem je písmeno třídy) 9) Sériové číslo: YYBBBXXX (YY = Rok výroby, BBB = Číslo šarže, XXX = Individuální číslo) 10) Písmeno B, H, K, T, X, Q v kroužku označuje typ karabin dle EN 12275 (obr.1). Značení může být umístěné i na jiných místech v závislosti na velikosti a typu spojky (karabiny). Pokud máte jakékoliv nejasnosti ve značení či správném používání výrobku, kontaktujte výrobce.

Technické údaje (tab.1):
1) Model, 2) Číslo oznámeného subjektu, který provádí dohled nad kvalitou výrobního procesu nebo provádí kontrolu výrobku, 3) Typ karabiny dle EN 12275 (obr.1), 4) Třída spojky dle EN 362:2004 (obr.2), 5) A [mm] - Max. rozměr otevření zámku, 6) Základní materiál (AL / ST)

ÚDRŽBA: V KAŽDÉM PŘÍPADĚ, VYŘAĎTE výrobek z používání, pokud zachytil větší pád, i když nejsou viditelné známky poškození. Původní pevnost spojky (karabiny) totiž může být podstatně snížena. Možnost dalšího použití musí být posouzena výrobcem, který si vyhrazuje právo na příslušné zkoušky a testy. Veškerou údržbu provádějte jen v souladu s postupem výrobce.
VYŘAĎTE z používání výrobek, který vykazuje známky opotřebení nebo koroze. V případě nesnadného otvírání a zavírání západky spojky (karabiny) výrobek **IHNED VYŘAĎTE** z používání.
Pro čištění výrobku používejte čistou vodu a jemný hadr. Průběžně kontrolujte, zda není drážka v západce zanesená nečistotami, např. hlínou, pískem, sněhem, ledem atd. V případě potřeby doporučujeme lehce promazat pohyblivé části karabiny silikonovým olejem (zabraňte kontaktu oleje s textilními částmi). Po styku výrobku se slanou vodou je nutno výrobek opláchnout ve vlažné vodě a zámek lehce promazat silikonovým olejem. Veškeré nezbytné opravy musí být provedeny kompetentní osobou pověřenou výrobcem, dodržující postup zpracovaný výrobcem.
DESINFEKCE: Pro desinfekci spojek (karabin) používejte dezinfekční prostředek obsahující kvartérní amonné soli. Rozpusťte nezbytné množství dezinfekčního prostředku v čisté vodě, max. 20°C. Ponechte výrobek namočený do tohoto roztoku jednu hodinu. Potom jej opláchněte v čisté vodě a osušte čistým hadrem.
SKLADOVÁNÍ a TRANSPORT: Výrobek skladujte na chladném, suchém a dobře větraném místě. V místnosti nesmí být korozivní prostředí nebo zdroje tepla vyšší než 100°C. Výrobek nesmí přijít do kontaktu s ostrými předměty, které by jej mohly poškodit. Nikdy neukládejte výrobek před tím, než ho důkladně osušíte a neskladujte jej v prostředí s vysokou salinitou. Kromě výše uvedených pravidel, nejsou žádné speciální požadavky pro transport. Nikdy nenechávejte vaše vybavení v autě vystavené slunečnímu záření.
ŽIVOTNOST: Životnost výrobku není výrobcem striktně stanovena. V závislosti na stavu výrobku a historii jeho použití, však může být nezbytné vyřadit jej z provozu okamžitě (například při zachycení velmi těžkého pádu nebo při viditelném poškození výrobku). Životnost závisí na řadě faktorů: intenzita a správnost použití, vnější podmínky při použití (vlhkost, mráz, vysoké teploty), opotřebení, koroze,
nadměrné zatěžování výrobku, nesprávné skladování, atd.
V každém případě, pro zajištění vaší bezpečnosti, musí být spojky (EN 362) nejméně jednou za 12 měsíců zkontrolovány výrobcem nebo jím autorizovanou osobou. UPOZORNĚNÍ: Mějte na paměti, že v případě jediné extrémní události může být vaše vybavení poškozeno takovým způsobem, že nezaručuje další bezpečné použití.

FRANÇAIS

Mode d'emploi du connecteur EN 362, du mousqueton EN 12275. Sans avoir lu attentivement ce mode d'emploi, ne pas utiliser ce produit!
Ce mode d'emploi contient toutes les informations importantes pour une utilisation correcte des connecteurs (mousquetons) en alpinisme, spéléologie, "via ferrata", ski alpinisme, rafting, travaux de sauvetage, travaux en hauteur…
Les produits visés par ce mode d'emploi font partie de l'équipement de protection individuelle (EPI), prévus pour être utilisés dans le système d'arrêt de chutes ensemble avec le baudrier, la corde, etc. Dans le système d'arrêt de chutes, il faut utiliser exclusivement le harnais intégral.
Les connecteurs utilisés dans le système d'arrêt de chutes sont des éléments d'importance vitale reliant le point d'ancrage et l'utilisateur qui risque une chute accidentelle. Une utilisation ou un entretien incorrects peuvent occasionner des accidents mortels. Le connecteur (mousqueton) ne doit heurter aucun obstacle ni supporter une autre force extérieure. Cet outil (ou connecteur) doit être utilisé par une personne formée et compétente qui garantit son utilisation en sécurité. Sur le lieu de travail, il faut avoir un plan de sauvetage et celui-ci doit tenir compte de toutes les situations d'urgence au travail. Il existe de nombreux modes d'utilisation incorrects, ce mode d'emploi n'en décrit que quelques-uns. (figures rayées).
Seuls les modes d'utilisation désignés comme "OK" sont autorisés. Toute autre utilisation est **INTERDITE.**
Vérifier que le produit est compatible avec les autres éléments du système et que ces éléments sont conformes aux règlements, normes et directives concernés. Vérifier également que le système entier est bien assemblé et que le fonctionnement en sécurité des différents éléments du système n'est pas compromis.
Si le produit est utilisé dans le système d'arrêt de chutes (celui-ci ne doit pas diminuer la capacité portante du système), sa longueur doit être prise en compte dans le calcul de la hauteur sûre minimale sous les pieds de l'utilisateur. L'utilisateur est responsable de tout risque auquel il est exposé en utilisant ce produit.
Le fabricant et les vendeurs ne peuvent pas être tenus pour responsables des dommages ou autres conséquences négatives occasionnées par une utilisation incorrecte du produit ou par l'utilisation d'un produit qui a été modifié ou réparé par une personne n'y étant pas autorisée par le fabricant. Le fabricant est responsable des utilisations pour lesquelles le produit est prévu et ne peut pas être tenu pour responsable d'un entretien incorrect et, plus généralement, du manquement aux règles de base indiquées dans ce mode d'emploi pouvant augmenter le danger émanant du milieu dans lequel le produit est utilisé.
Le fabricant ne peut pas être tenu pour responsable des accidents, blessures ou mort causés par l'utilisation incorrecte de ce produit. Il n'est pas non plus responsable de l'utilisation d'un produit vendu sans son mode d'emploi et sa fiche technique. Pour garantir la sécurité de l'utilisateur, il est nécessaire d'annexer ce mode d'emploi rédigé dans la langue officielle du pays où ce produit est vendu.
IMPORTANT: vérifier, avant chaque utilisation, que le produit est dans un état parfait et qu'il ne présente aucune trace d'usure, corrosion, déformation ou autres dommages. Si vous avez le moindre doute concernant l'état du produit, n'hésitez pas à le remplacer par un produit neuf. Graisser de temps en temps le système de verrouillage du connecteur de manière à ce que celui-ci soit toujours pleinement fonctionnel. Ce produit a été conçu pour l'utilisation dans des conditions atmosphériques normales (c'est-à-dire des conditions atmosphériques normalement supportables pour l'homme).

Types de mousquetons pour l'alpinisme (EN 12275), fig. 1:
TYPE „B" MOUSQUETON DE BASE
Un mousqueton universel de différentes formes et tailles pour l'utilisation dans un système d'assurage. Un doigt coudé permet un passage plus facile de la corde dans le mousqueton en escalade sportive. Celui-ci peut être également muni d'un système de protection à vis ou automatique.
TYPE „H" MOUSQUETON HMS
Un mousqueton en forme de poire est employé principalement pour l'assurage dynamique avec un demi-cabestan (HMS). Pour améliorer la sécurité, celui-ci est muni d'un système de protection à vis ou automatique (fig. 5).
TYPE „K" MOUSQUETON POUR "VIA FERRATA"
Un mousqueton avec système de protection automatique utilisé en priorité pour l'assurage et l'auto assurage en "Via ferrata". Le grand diamètre intérieur du mousqueton permet son utilisation sur des câbles d'acier, sur des chaînes et sur d'autres éléments d'ancrage.
TYPE „T" MOUSQUETON D'EXTRÉMITÉ.
Ce mousqueton est conçu pour permettre une fixation assurant que les sollicitations s'exercent dans une direction prédéterminée.
TYPE „X" MOUSQUETON OVALE
Ce mousqueton est prévu pour des sollicitations moins importantes et n'est pas conçu pour assurer une protection totale en cas de chute. Ce produit est utilisé sur des cordes fixes en spéléologie ou pour un raccordement lors de la descente en rappel.
TYPE „Q" MAILLON RAPIDE
Un mousqueton dont la fermeture est obtenue l'aide de l'écrou de recouvrement, celui-ci étant une partie portante du mousqueton. Ce mousqueton est prévu une connexion plus durable.
ATTENTION: Le passage de la corde dans le mousqueton doit être toujours orienté vers l'extérieure du rocher (Fig. 6), dans le cas contraire UN DÉTACHEMENT INDÉSIRABLE DE LA CORDE EN CAS DE CHUTE peut survenir ! Veillez à ce que le mousqueton ne soit pas en contact avec une saillie de rocher et ne s'appuie contre le rocher (Fig. 4). Un choc contre le rocher, un contact avec une saillie de rocher ou des vibrations occasionnées par un glissement rapide de la corde à travers le mousqueton peuvent occasionner l'ouverture indésirable du système de verrouillage et avoir des conséquences sérieuses sur la résistance du mousqueton. TOUTE UTILISATION INAPPROPRIÉE CONDUIT À LA DIMINUTION DE LA RÉSISTANCE ET DE LA DURÉE DE VIE DES MOUSQUETONS.
Pour l'assurage par la méthode HMS, insérez la corde dans le mousqueton de manière à ce que celle-ci ne soit pas en contact avec le système de verrouillage du mousqueton (Fig. 5). Les mousquetons avec système de verrouillage automatique se bloquent automatiquement sans intervention de l'utilisateur.
Types de connecteurs pour la protection des personnes (EN 362), Fig. 2:
Classe B CONNECTEUR DE BASE
Connecteur universel qui est un élément de la chaîne d'assurage et qui est équipé d'un système de verrouillage manuel ou automatique.
Classe M CONNECTEUR MULTI-USAGE
Connecteur de base muni d'un système de verrouillage à vis et qui peut être chargé dans son axe principal ou secondaire.
Classe T CONNECTEUR D'EXTRÉMITÉ
Connecteur conçu comme élément d'un sous-système pour permettre la fixation de manière à ce que le chargement s'exerce dans une direction prédéterminée.
Classe A CONNECTEUR D'ANCRAGE
Connecteur prévu pour raccordement direct au type spécifique de l'ancrage.
Classe Q MAILLON RAPIDE
Connecteur dont la fermeture est obtenue l'aide de l'écrou de recouvrement, celui-ci étant une partie portante du connecteur. Ce CONNECTEUR est prévu une connexion plus durable.
ANCRAGE: ne pas utiliser que les dispositifs d'ancrage dont la résistance minimale est de 10kN, conformément à la norme européenne EN795. L'utilisateur doit toujours se trouver en dessous du niveau du point d'ancrage. Évaluer soigneusement la position et la hauteur du point d'ancrage par rapport au sol et tenir compte de l'allongement de la corde lors d'une chute éventuelle et de l'existence d'autres obstacles présentant des risques en cas d'effet de pendule. Travaillez toujours de manière à limiter les risques et la hauteur d'une chute au minimum.
ATTENTION: L'utilisation des connecteurs à verrouillage manuel est déconseillée dans les cas où il est nécessaire d'ouvrir et de fermer le système de verrouillage plusieurs fois par jour. Lors de l'utilisation, le connecteur doit être toujours en position fermée. Concernant les connecteurs de la classe Q, s'assurer que l'on ne voit pas le filet de verrouillage. Il est interdit d'exercer une force sur le dispositif de verrouillage. Vérifier que le produit est livré avec le mode d'emploi et avec la fiche de contrôle conformément aux exigences de la norme EN 365. Cette fiche doit être remplie et constamment mise à jour par l'utilisateur. Si le produit n'est pas accompagné par cette fiche, ne pas l'utiliser.
SANGLES EXPRESS: utiliser uniquement les sangles express certifiées ayant la résistance minimale de **22 kN** et munies de la marque **CE,** conformément à la norme européenne **EN 566.** Vérifier, avant toute utilisation, que l'anneau de sangle est en bon état et ne présente aucune trace d'endommagement, usure, fils rompus ou effilochement. Si votre sangle express présente un signe d'endommagement, remplacez-la immédiatement. Dans tous les cas, TOUJOURS changer votre sangle express dès que celle-ci a retenu une chute importante.
Avertissement: Vérifier que l'anneau de sangle se trouve dans une position correcte dans le mousqueton.
MATÉRIAUX: aucun des dispositifs mentionnés ci-dessus, ni les méthodes de son entretien, ne provoquent d'allergie, hypersensibilité ou irritation de la peau.
Les connecteurs et mousquetons sont fabriqués en acier zingué ou en acier inoxydable poli (ST) ou en alliage de métaux léger anodisé (AL).
MARQUAGE (fig.3)
1) OCÚN = Logo du fabricant, 2) Modèle, 3) CE = marque de conformité qui signifie que le produit est conforme aux exigences de la législation EU concernée, 4) La marque de conformité CE ____ est suivie du numéro d'identification de l'organisme notifié exerçant la surveillance de la qualité du procédé de fabrication ou le contrôle du produit, 5) Lire attentivement et comprendre la notice d'emploi, 6) la résistance minimum, en kN, garantie par le fabricant (dans l'axe horizontal, axe transversal, axe horizontal - doigt ouvert), 7) Certificat UIAA - Safety Label, 8) Normes européennes concernées EN 12275 ou EN 362:2004/_ (:2004 désigne l'année de publication de la norme, après la barre - lettre désignant la classe), 9) Numéro de série: YYBBBXXX (YY =Année de fabrication, BBB = Numéro de lot, XXX = Numéro individuel) 10) Lettre B, H, K, T, X, Q dans le cercle désigne le type de mousqueton selon EN 12275 (fig.1). Le marquage peut être placé à d'autres endroits en fonction de la taille et du type de connecteur (mousqueton). Si vous avez un doute concernant l'étiquetage et l'utilisation correcte de ce produit, veuillez contacter le fabricant.
Données techniques (tab.1) :
1) Modèle, 2) Numéro de l'organisme notifié qui surveille la qualité du processus de fabrication ou vérifie le produit, 3) Type de mousqueton selon EN 12275 (fig.1), 4) Classe du moyen de connexion selon EN 362:2004 (fig.2), 5) A [mm] – Dimension max. d'ouverture du verrou, 6) Matériau de base (AL / ST)

ENTRETIEN: DANS TOUS LES CAS, METTRE le produit **HORS SERVICE,** si celui-ci a retenu une chute importante et même s'il n'y a pas de trace visible d'endommagement. La résistance originelle du connecteur risque alors d'être considérablement diminuée. La possibilité de l'utilisation ultérieure doit être évaluée par le fabricant qui se réserve le droit d'en faire des essais et des tests nécessaires. Tout entretien doit être effectué en accord avec le mode opératoire du fabricant.
METTRE HORS SERVICE tout produit présentant des traces d'usure ou de corrosion. En cas d'ouverture ou fermeture difficiles du doigt du mousqueton (du connecteur) **METTRE** le produit **IMMÉDIATEMENT HORS SERVICE.** Pour nettoyer le produit, utiliser de l'eau pure et un chiffon doux. Vérifier en continu que la rainure du doigt est exempte d'impuretés, terre, sable, neige, glace, etc. par exemple. En cas de besoin, nous recommandons de graisser légèrement les parties mobiles du connecteur avec de l'huile silicone (empêchez le contact de l'huile avec des parties textiles). Après le contact du produit avec de l'eau saline, il est nécessaire de rincer le produit dans de l'eau tiède et de graisser le dispositif de verrouillage légèrement avec de l'huile silicone. Toutes les réparations nécessaires doivent être réalisées par une personne compétente et y autorisée par le fabricant, respectant le procédé déterminé par le fabricant.
DÉSINFECTION: Pour la désinfection des connecteurs (mousquetons), utiliser des désinfectants contenant des sels d'ammonium quaternaire. Dissoudre la quantité nécessaire du désinfectant dans de l'eau pure de température max. de 20°C. Laisser le produit immergé dans cette solution pendant une heure. Le rincer ensuite dans de l'eau pure et l'essuyer avec un chiffon propre.
STOCKAGE ET TRANSPORT: Stocker le produit dans un endroit frais, sec et bien aéré. Il ne faut pas qu'il y ait un milieu corrosif dans la pièce ou des sources de chaleur dépassant 100°C. Le produit ne doit pas entrer en contact avec des objets tranchants qui pourraient l'endommager. Ne jamais ranger le produit sans l'avoir bien essuyé et ne pas le stocker dans un milieu salin. Outre les règles mentionnées ci-dessus, il n'y a pas d'exigences spéciales concernant le transport. Ne jamais laisser votre équipement dans la voiture exposée au rayonnement solaire.
LA DURÉE DE VIE: La durée de vie de ce produit n'est pas précisément fixée par le fabricant. Selon l'état du produit et selon son historique, il peut s'avérer nécessaire de le mettre au rebut immédiatement (par exemple : dès qu'il a retenu une chute importante, dans le cas d'endommagement apparent du produit,…). La durée de vie de ce produit dépend de facteurs variés tels que: fréquence d'utilisation ou usage impropre, conditions extérieures lors de l'utilisation (humidité, gel, température élevée), degré d'usure du produit, corrosion, chargement excessif du produit, conditions de stockage inappropriées, etc.
Dans tous les cas, pour garantir votre sécurité, les connecteurs (EN 362) doivent être périodiquement inspectés au moins une fois par un le fabricant ou par une personne compétente et autorisée par ce dernier. AVERTISSEMENT: Il convient de rappeler que suite à un seul événement extrême, votre équipement peut être endommagé à tel point qu'il ne garantit plus une utilisation en sécurité.

ESPAÑOL

Instrucciones para el uso de mosquetones EN 362 / EN 12275. No utilice este producto antes de la lectura de las instrucciones de uso.
Estas instrucciones contienen toda la información necesaria para el uso correcto y seguro de los conectores (mosquetones) durante la práctica de las siguientes actividades: escalada, espeleología, "vía ferrata", esquí de montaña, descenso de rápidos, rescate, trabajo en altura…
Los productos recogidos en estas instrucciones son dispositivos de protección personal diseñados para ser integrados en los sistemas empleados para la detención de caídas en altura tales como arneses, cuerdas, etc. El arnés de cuerpo completo es el único dispositivo aceptable que se puede utilizar en un sistema de detención de caídas. Los mosquetones son un componente vital de la transmisión de la resistencia mecánica entre un punto de anclaje apropiado y el usuario que se puede caer accidentalmente. Un mal funcionamiento debido al uso incorrecto del equipo o manutención incorrecta ponen en peligro la salud física del usuario.
El conector (mosquetón) no puede golpear ningún obstáculo ni estar cargado por una fuerza externa. Este utensilio (o conector), lo puede usar solo una persona debidamente formada y competente para su uso seguro Un plano de rescate tiene que estar a disposición en el lugar de trabajo y tiene que tomar en consideración todas las situaciones de emergencia que puedan ocurrir durante el trabajo. Las situaciones donde el dispositivo podría ser utilizado incorrectamente son muchas. Solamente algunas de estas aplicaciones incorrectas se incluyen en estas instrucciones y vienen indicadas con una cruz sobre las ilustraciones.
Solamente se permiten los modos de empleo indicados como "OK". SE PROHÍBE cualquier otro uso. Siempre hay que verificar antes de cada uso que el equipo está formado por productos compatibles entre sí y en conformidad con las normativas aplicables y en vigor. También hay que verificar que el sistema se haya montado correctamente y que cada componente funcione sin interferir en el resto de los componentes. Cuando un mosquetón se inserta en cualquier sistema de la detención de caídas (no puede disminuir la carga máxima), con el fin de regular los otros componentes correctamente y no comprometer la eficacia del sistema, hay que tener en cuenta la longitud de dicho mosquetón al contar la altura mínima segura bajo las piernas del usuario. El usuario es responsable de los riesgos a los cuales se expone.
El fabricante y el vendedor rechazan toda la responsabilidad en caso de un uso incorrecto, aplicación incorrecta o por emplear productos que han sido manipulados o reparados por personas sin autorización específica del fabricante. El fabricante asume la responsabilidad solamente del uso para el cual el producto se ha diseñado; y no es responsable de un mantenimiento inadecuado y de la negligencia del usuario que pueden agravar las condiciones peligrosas que pueden presentarse durante el uso del conector. El fabricante rechaza toda la responsabilidad de accidentes, lesiones o muerte debido al uso inadecuado e incorrecto de sus productos por parte del usuario. El fabricante rechaza toda la responsabilidad en los casos en que un producto acabado se ponga en el mercado sin las instrucciones y la tarjeta técnica. Es esencial para la seguridad del usuario que si el producto se revende fuera del país de destino original, el revendedor proporcionará estas instrucciones generales de uso en la lengua del país en el cual el producto va a ser vendido.
IMPORTANTE: Antes de usar el conector compruebe siempre su condición; no debe haber ninguna muestra de desgaste, de corrosión, de deformación o de defectos en general. En caso de cualquier duda sobre el estado del producto, recomendamos no utilizar el conectador y sustituirlo inmediatamente. El sistema de cierre debe funcionar perfectamente y para asegurar esto, el conector debe ser lubricado adecuadamente. Este producto está diseñado para uso en condiciones atmosféricas normales (condiciones toleradas normalmente por el hombre).

Tipos de conectadores para Montaña (EN 12275) fig. 1:
TIPO B MOSQUETON BÁSICO
Mosquetón versátil de varias formas y tamaños para uso con el sistema de arresto de caídas. El gatillo curvo permite una fácil inserción de la cuerda en escalada deportiva. A veces adaptado con mecanismo de cierre rosca o automático.
TIPO H MOSQUETON HMS
Mosquetón pera inicialmente empleado para un aseguramiento progresivo (HMS). Por razones de seguridad el mosquetón está generalmente equipado con mecanismo de cierre de rosca o automático (fig. 5).
TIPO K MOSQUETON ESPECIAL PARA VIA FERRATA
Mosquetón con mecanismo automático de cierre empleado preferentemente para asegurarse en "vías ferrata" (Klettersteig). Amplia abertura del gatillo capacita su uso con cables metálicos, cadenas y otros elementos de anclaje.
TIPO T MOSQUETON DE LA TERMINACION
Mosquetón pensado para ser un elemento de un subsistema en el cual la carga actúa en una dirección predeterminada.
TIPO X MOSQUETON OVAL
Mosquetón diseñado para cargas inferiores, que no está diseñado para dar protección total en caso de una caída. Pensado para uso con cuerdas fijas para espeleología o para estar conectado con el aparato de rápel en operaciones de descenso.
TIPO Q MOSQUETON CON CIERRE DE ROSCA
Mosquetón con gatillo de cierre de rosca. Pensado para el anclaje permanente. ¡Advertencia! Inserte siempre la cuerda en el mosquetón por parte externa de la roca (fig. 6), si no una caída PUEDE HACER QUE ¡LA CUERDA SE **SALGA ACCIDENTALMENTE!** Durante el uso, observe que el mosquetón no golpee ningún obstáculo y no toca la roca de ninguna manera (fig.4). Un impacto contra la roca, un canto que presione en el gatillo, las vibraciones causadas por la cuerda que pasa rápidamente a través del mosquetón pueden hacer que el gatillo se abra y reducir seriamente la resistencia del mosquetón.
¡EL USO INCORRECTO REDUCE LA RESISTENCIA Y LA VIDA DE USO DEL MOSQUETÓN!
Al usar el HMS con nudo dinámico para amarre, se evita que la cuerda entre en contacto con el mecanismo de cierre del mosquetón. Con los mosquetones con mecanismo de cierre automático, el cierre se bloquea automáticamente sin la intervención del usuario.
Tipos de mosquetones para protección personal (EN 362), fig. 2:
CLASE B MOSQUETÓN BÁSICO
Mosquetón universal realizado con la intención de ser empleado como un componente dentro del sistema de arresto de caídas, y que está equipado con mecanismo de cierre manual o automático.
CLASE M MOSQUETÓN MULTI-USO
Mosquetón con cierre de rosca para uso como componente, que se puede cargar en el eje mayor o menor.
CLASE T MOSQUETÓN DE LA TERMINACIÓN
Mosquetón pensado para ser un elemento de un subsistema en el cual la carga actúa en una dirección predeterminada.
CLASE A MOSQUETÓN DE ANCLAJE
Mosquetón diseñado para ser unido a un tipo de anclaje
CLASE Q MOSQUETÓN CON CIERRE DE ROSCA
Mosquetón equipado con cierre de rosca que forma la parte portante del mosquetón. Pensado para uso duradero o uniones permanentes
ANCLAJES: Utilizar solamente anclajes de acuerdo a la norma EN795 con una resistencia a la ruptura mínima de 10kN. Durante el uso del mosquetón y otros aparatos de protección personal, el usuario debe permanecer siempre por debajo del punto de anclaje.
La posición y la altura del punto de anclaje desde el suelo deben ser calculadas bajo la previsión de una posible caída teniendo en cuenta la longitud de la cuerda y de los aparatos conectados a la cuerda, cualquier obstáculo peligroso y la posibilidad de giro. El trabajo se debe llevar a cabo de manera que se minimicen tanto la caída potencial como la distancia potencial de la caída.
ADVERTENCIA: Los mosquetones equipados con cierre manual no son para uso cuando las operaciones de apertura y cierre son frecuentes durante el día. Al emplear estos mosquetones, la rosca debe estar siempre cerrada. Usando los mosquetones de la clase Q hay que asegurarse que la rosca no está visible. ¡Hay que evitar cargar el cierre del mosquetón! Verificar que de acuerdo a la norma EN 365 la tarjeta de control e instrucciones de uso acompañen el producto. Hay que completar esta tarjeta y el usuario debe mantenerla actualizada. Si la tarjeta falta, no emplee el aparato
CINTAS: Utilice solamente cintas autorizadas marcadas con **CE,** la marca de conformidad, de acuerdo a la norma **EN 566,** con una carga de ruptura mínima de **kN 22.** Antes de cada uso verifique que las cintas estén en buenas condiciones, y que no haya muestras de desgaste, abrasiones, cortes en las fibras o que esté deshilachada. Si las cintas muestran cualquiera de los defectos mencionados, substitúyalas inmediatamente. En cualquier caso substituya SIEMPRE las cintas después de una caída seria. Aviso: Estar seguro que la cinta se inserte en la posición correcta.
MATERIALES: Ninguno de los implementos ni el modo de su manutención provoca alergias, sensibilidad o irritación de la piel. Los mosquetones están fabricados con acero plateado de zinc; aleación ligera pulida o anodizada (AL); acero inoxidable pulido (ST).
MARCA (fig. 3):
1) OCÚN = logotipo del fabricante; 2) Modelo; 3) CE es marca de conformidad que significa, que el producto cumple los requisitos de la legislación respectiva de la UE; 4) La marca CE está seguida por el número del organismo notificado que ejerce la supervisión sobre la calidad del proceso de fabricación o ejerce el control del producto; 5) Lea atentamente y comprenda las instrucciones del uso; 6) Firmeza mínima garantizada por el fabricante en kN (en el eje mayor, menor, mayor con el cierre en la posición abierta); 7) UIAA – certificado Safety Label; 8) Las normas europeas relacionadas EN 12275 o EN 362:2004/ (el 2004 indica el año de publicación de la norma, la barra está seguida por el número de clase); 9) Número de serie: YYBBBXXX (YY = año de fabricación, BBB = número de lote, XXX = número individual); 10) Las letras B, H, K, T, X, Q marcadas con un círculo marcan el tipo de mosquetón según EN 12275 (fig. 1). El marcaje puede estar colocado también en otros lugares según el tamaño y tipo del mosquetón. Si tiene cualquier duda sobre el marcaje o uso correcto del producto, contacte al fabricante.
Datos técnicos (tab. 1):
1) Modelo; 2) Número del organismo notificado que ejerce la supervisión sobre la calidad del proceso de fabricación o ejerce el control de producto; 3) Tipo de mosquetón según EN 12275 (fig. 1); 4) Clase de mosquetón según EN 362:2004 (fig. 2); 5) A [mm] – la apertura máxima del gatillo; 6) Material básico (AL/ST)
MANTENIMIENTO: SUBSTITUYA SIEMPRE el mosquetón después de una caída incluso si no hay defecto o daños visibles. La resistencia inicial del conector (mosquetón) podría verse reducida seriamente. La posibilidad de reutilización debe ser autorizada exclusivamente por el fabricante con un consentimiento anteriormente escrito que reserve el derecho a realizar exámenes y las pruebas apropiadas. Cualquier reparación será realizada solamente de acuerdo con los procedimientos del fabricante.
SUBSTITUYA el mosquetón que dé muestras de desgaste y corrosión. **SUBSTITUYA INMEDIATAMENTE** el mosquetón si la apertura y el cierre se presentan difíciles. Limpie los mosquetones con agua y séquelos con un paño no abrasivo. Preste atención especial a la ranura de la palanca, que tiene que estar libre de suciedad (tierra, fango, grava etc.), de la nieve o de hielo. En caso de necesidad recomendamos lubricar ligeramente los componentes móviles con un lubricante específico con base de silicona (asegúrese que el lubricante no entra en contacto con las partes de textil). Si el mosquetón entra en contacto con agua salada, lávelo inmediatamente en agua tibia y lubríquelo con un lubricante en base de silicona. Todas las reparaciones necesarias serán realizadas por la persona competente autorizada por el productor de acuerdo a las instrucciones proporcionadas por el fabricante.
DESINFECCIÓN: Para desinfección de los conectores (mosquetones) disuelva un desinfectante que contenga las sales de amonio (4 partes) en agua caliente (máximo 20° C). Ponga a remojo la herramienta en esta solución durante una hora. Aclarar con agua potable y la secan con un paño limpio.
ALMACENAJE Y TRANSPORTE: Almacene el producto en un lugar fresco, seco, bien ventilado. No deben existir sustancias o disolventes corrosivos o fuentes de calor (máximo 100° C) en el lugar de almacenaje. El mosquetón no debe entrar en contacto con otros objetos afilados que podrían dañarlo. Nunca almacenar el equipo antes de secarlo a fondo y evite almacenarlo en lugares con una alta concentración salina. A excepción de las indicaciones antedichas, no hay precauciones especiales para el transporte. Evite de dejar su equipo en un coche expuesto al sol.
VIDA DE USO: La vida de uso de este producto no está estrictamente limitada por el fabricante.
Dependiendo de las condiciones del producto y su histórico, puede resultar necesario retirarlo inmediatamente (ej: tras una caída fuerte, signos visibles de daños en el producto). La vida de uso de este producto puede verse influenciada por varios factores tales como: uso frecuente o impropio, bajo qué condiciones climatológicas se ha empleado (humedad, a temperaturas bajo cero, temperaturas altas), desgaste, corrosión, carga excesiva del producto, almacenaje inadecuado, etc.
Para asegurar su seguridad, los conectores (EN362) deben someterse a minuciosas inspecciones periódicas llevadas a cabo por una persona autorizada cada 12 meses como mínimo. ADVERTENCIA: tenga en mente que un acontecimiento extremo puede dañar su equipo de tal manera que su uso seguro no esté garantizado.

ITALIANO

Istruzioni per l'uso del connettore EN 362 e moschettone EN 12275. Non usare questi prodotti senza aver letto con attenzione le presenti istruzioni per l'uso.
Nelle seguenti istruzioni sono indicate tutte le informazioni importanti per l'uso corretto dei connettori (moschettoni) per alpinismo, speleologia, vie ferrate, scialpinismo, rafting, lavori di salvataggio, lavori in altezza ecc.
I prodotti, indicati nelle seguenti istruzioni per l'uso, appartengono ai mezzi di protezione personale destinati all'uso nel sistema di arresto caduta, assieme all'imbracatura, corda, etc. Nel sistema di arresto caduta è necessario utilizzare solamente l'imbracatura per tutto il corpo. I connettori sono un elemento importantissimo per l'arresto caduta e collegano il punto di ancoraggio con l'utente, che potrebbe cadere accidentalmente. L'uso e/o la manutenzione scorretta possono causare un infortunio mortale.
Il connettore (moschettone) non può urtare contro un ostacolo, né essere appesantito da altra forza interna. Questo ausilio (oppure connettore) può essere utilizzato solo da una persona qualificata e capace di usarlo in modo sicuro. Il luogo di lavoro deve disporre di un piano di salvataggio e deve prevedere tutte le situazioni di pericolo durante il lavoro. Esistono molti esempi di uso scorretto e solo alcuni sono descritti nelle presenti istruzioni per l'uso (figure barrate).
Sono ammessi solo i modi d'uso indicati con „OK". Qualunque altro modo d'uso è **VIETATO.**
Verificare che il prodotto sia compatibile con gli altri elementi del sistema e che questi elementi rispettino i regolamenti, le norme e le direttive. Verificare che tutto il sistema sia stato assemblato in modo corretto e che la funzionalità dei singoli elementi non interferisca reciprocamente. Se il prodotto fa parte del sistema di arresto caduta (non può diminuire la portata del sistema), la sua lunghezza deve essere considerata per il calcolo dell'altezza minima sotto i piedi dell'utente. L'utente è responsabile di ogni rischio al quale si sottopone utilizzando questo prodotto.
Né i produttori né i venditori sono responsabili per qualsiasi danno oppure altre conseguenze negative causate dall'uso scorretto oppure dall'uso del prodotto che sia stato modificato o riparato da persone senza l'autorizzazione del produttore. Il produttore è responsabile per l'uso per il quale il prodotto è determinato e non è responsabile per la manutenzione scorretta e per la negligenza generale rispetto alle regole elementari indicate nelle presenti istruzioni per l'uso, che può aumentare il rischio ambientale legato al luogo in cui il prodotto è utilizzato. Il produttore non è responsabile per nessun infortunio, ferita oppure morte causata dall'uso scorretto di questo prodotto. Non è responsabile per l'uso del prodotto immesso sul mercato senza le istruzioni per l'uso corrette e senza la carta tecnica. Per la sicurezza dell'utente è necessario allegare al prodotto le presenti istruzioni per l'uso in lingua ufficiale del paese in cui il prodotto è venduto.
IMPORTANTE: verificare sempre prima del primo uso che il prodotto sia privo di difetti e che non abbia segni di usura, corrosione, deformazione oppure altro tipo di danneggiamento. In caso di qualsiasi dubbio sullo stato del prodotto non esitare a sostituire il prodotto con uno nuovo. Lubrificare periodicamente il meccanismo di chiusura del connettore in modo che sia sempre pienamente funzionante. Questo prodotto è stato disegnato per l'uso in condizioni atmosferiche normali (cioè normalmente sopportabili per la persona).

Tipo dei moschettoni per alpinismo (EN 12275), fig. 1:
TIPO „B" MOSCHETTONE ELEMENTARE
Moschettone universale in varie forme e dimensioni destinato per l'uso nel sistema di arresto. La chiusura curva facilita uno scatto di corda a moschettone più facile per arrampicate sportive. Può essere dotato anche di meccanismo di sicurezza a vite o automatico della chiusura.
TIPO „H" MOSCHETTONE HMS
Moschettone a forma di pera utilizzato prevalentemente per la protezione dinamica tramite mezzo nodo scorsoio (HMS). Per aumentare la sicurezza solitamente è equipaggiato con meccanismo di sicurezza a vite o automatico della chiusura (fig. 5).
TIPO „K" MOSCHETTONE PER VIE FERRATE
Moschettone con meccanismo di sicurezza automatico della chiusura utilizzato per la protezione individuale per le vie ferrate. Grazie al grande diametro del moschettone, può essere utilizzato su funi d'acciaio, catene ed altri elementi di ancoraggio.
TIPO „T" MOSCHETTONE TERMINALE
Il moschettone è costruito per l'aggancio tale che la sollecitazione sia eseguita in una direzione prestabilita.
TIPO „X" MOSCHETTONE OVALE
Moschettone determinato per sollecitazione minore. Non è destinato a fornire una protezione completa in caso di caduta. Viene usato con corde fisse in speleologia o per collegare un mezzo di discesa in corda.
TIPO „Q" MOSCHETTONE CON CHIUSURA A VITE
Moschettone con chiusura a vite e avviamento con dado premistoppa, il quale costituisce una parte portante del moschettone. Il moschettone è destinato a collegamenti permanenti.
ATTENZIONE: La corda va agganciata al moschettone sempre in direzione della roccia (fig. 6). Altrimenti IN CASO DI CADUTA LA CORDA PUO' SGANCIARSI! Fare attenzione che il moschettone non stia a contatto con cenge di roccia e che non sia appoggiato sulla roccia (fig. 4). L'urto sulla roccia, il contatto con una cengia o le vibrazioni causate dallo scorrimento veloce della corda nel moschettone possono causare l'apertura del meccanismo di chiusura e influenzare così significativamente la resistenza del moschettone. OGNI USO IMPROPRIO DIMINUISCE LA RESISTENZA E LA DURATA DEI MOSCHETTONI.
In caso di protezione tipo HMS inserire la corda nel moschettone in modo che questa non sia a contatto con il meccanismo di chiusura del moschettone.
Nei moschettoni con la protezione automatica della chiusura lo scatto anti apertura viene bloccato automaticamente, senza l'intervento dell'utente.

Tipi di connettori nei sistemi di protezione individuale (EN 362), fig. 2:
Classe B CONNETTORE BASE
Connettore universale che fa parte della catena di protezione e che è dotato di protezione manuale o automatica della chiusura.
Classe M CONNETTORE MULTIUSO
Connettore base con chiusura a vite che può essere sollecitato lungo l'asse principale e quello secondario.
Classe T CONNETTORE TERMINALE
Connettore costruito per l'aggancio tale che la sollecitazione sia eseguita in una direzione prestabilita.
Classe A CONNETTORE DI ANCORAGGIO
Connettore determinato per il collegamento diretto a un tipo specifico di ancoraggio.
Classe Q CONNETTORE CON CHIUSURA A VITE
Connettore con chiusura a vite con avviamento del dado premistoppa, il quale costituisce una parte portante del connettore. Il connettore destinato a collegamenti permanenti.

ANCORAGGIO: Usare solo dispositivi di ancoraggio corrispondenti alla norma europea EN795 con resistenza minima di 10kN. Durante l'uso l'utente deve trovarsi sempre sotto il livello del punto di ancoraggio. Ponderare bene la posizione e l'altezza del punto di ancoraggio rispetto a terra e considerare anche lo scorrimento della corda in caso di caduta. Nonché ostacoli pericolosi, anche in caso di effetto pendolo. Lavorare sempre in modo tale da minimizzare il più possibile l'altezza in caso di caduta.
ATTENZIONE: Connettori con meccanismo manuale di chiusura non sono appropriati per l'uso che richieda l'apertura e la chiusura frequente durante il giorno. Durante l'uso la chiusura deve essere sempre in posizione chiusa. Nei connettori di classe Q assicurarsi che il filetto di chiusura non sia visibile. Non sollecitare il connettore mediante la chiusura! Verificare che il prodotto sia fornito assieme con le istruzioni per l'uso e con la scheda tecnica in conformità con le norme EN 365. Questa scheda deve essere compilata e tenuta aggiornata dall'utente. Se la scheda tecnica non è presente con il prodotto, non utilizzarlo.
FETTUCCE: Usare solo fettucce approvate con la marcatura CE corrispondenti alla norma europea EN 566 e che abbiano resistenza minima di 22 kN. Prima di ogni uso verificare che la fettuccia sia in buono stato, che non presenti segni di danneggiamento o di usura, fili rotti o giunti sfrangiati. Se la fettuccia presenta un qualsiasi segno di danneggiamento va sostituita immediatamente. In ogni caso sostituire SEMPRE la fettuccia dopo una caduta violenta.
Avvertimento: Verificare la corretta posizione della fettuccia nel moschettone.
MATERIALI: Nessun equipaggiamento elencato o modo di manutenzione di essi causa allergie, ipersensibilità o irritazione della pelle.
I connettori e i moschettoni sono prodotti in lega leggera lucidata o anodizzata (AL), in acciaio inossidabile galvanizzato o lucidato (ST).

MARCATURA (fig. 3):
1) OCÚN = Logo di produzione. 2) Modello. 3) CE marchio che significa che il prodotto soddisfa le esigenze della legislazione dell'UE. 4) Dopo il marchio CE ____ è indicato il numero della persona qualificata che effettua il controllo di qualità del processo di produzione oppure effettua il controllo del prodotto. 5) Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso. 6) Resistenza minima in kN garantita dal produttore (lungo l'asse longitudinale, l'asse trasversale, l'asse longitudinale a dente d'arresto aperto). 7) UIAA certificazione Safety Label. 8) Rispetto delle norme europee EN 12275 per esempio EN 362:2004/_ (:2004 indica l'anno di emissione della norma dopo la barra e lettera della classe). 9) Numero di serie: YYBBBXXX (YY = Anno di produzione, BBB = Numero di lotto, XXX = Numero individuale). 10) Lettera B, H, K, T, X, Q in cerchio indica il tipo di moschettone secondo EN 12275 (fig.1). La marcatura può essere collocata in posizioni differenti in relazione alla dimensione e al tipo del connettore (moschettone). In caso di qualsiasi dubbio relativo alla marcatura oppure all'uso corretto del prodotto, **contattare il produttore.**
Dati tecnici (tab.1):
1) Modello. 2) Numero della persona qualificata che effettua il controllo di qualità del processo di produzione oppure il controllo del prodotto. 3) Tipo di moschettone EN 12275 (fig.1). 4) Classe del connettore secondo EN 362:2004 (fig.2). 5) A [mm] - Max. dimensione della chiusura. 6) Materiale base (AL / ST).
MANUTENZIONE: IN OGNI CASO mettere il prodotto fuori uso se ha arrestato una caduta violenta, anche se non presenta segni visibili di danneggiamento. La resistenza originale del connettore (moschettone) può essere notevolmente ridotta. La possibilità di ulteriore uso deve essere valutata dal produttore, che si riserva il diritto di effettuare prove e test necessari. Tutta la manutenzione va fatta solamente
secondo le istruzioni del produttore.
METTERE FUORI USO il prodotto che presenta segni di usura o di corrosione. In caso di apertura e chiusura difficile dello scatto del connettore (moschettone) **METTERE SUBITO FUORI USO** il prodotto.
Per la pulizia del prodotto usare acqua pulita e un tessuto morbido. Controllare periodicamente che la cava dello scatto non sia ostruita da impurità, per esempio terra, sabbia, neve, ghiaccio, ecc. Se necessario, si raccomanda di lubrificare leggermente gli elementi mobili del moschettone con un olio al silicone. Evitare il contatto dell'olio con le parti tessili. Dopo il contatto del prodotto con acqua salata è necessario lavarlo con acqua tiepida e lubrificarlo con olio al silicone. Tutte le riparazioni devono essere effettuate da una persona qualificata e autorizzata dal produttore, rispettando il processo indicato dal produttore.
DISINFEZIONE: Per disinfettare i connettori (moschettoni), utilizzare una soluzione contenente sali di ammonio quaternari. Sciogliere un'adeguata quantità di prodotto in acqua pura, max. 20°C. Lasciare il prodotto in questa soluzione per un'ora. Poi risciacquarlo con acqua pura e pulirlo con un tessuto morbido.
STOCCAGGIO E TRASPORTO: Il prodotto va stoccato in un posto freddo, secco e ben ventilato. Nelle vicinanze non deve essere presente un'atmosfera corrosiva oppure sorgenti di calore superiori a 100°C. Il prodotto non deve venire in contatto con oggetti spigolosi, che lo potrebbero danneggiare. Prima di ogni stoccaggio, il prodotto deve essere asciugato bene e non va stoccato in ambienti con salinità alta. Oltre alle suddette regole non è prescritta nessuna altra richiesta specifica per il trasporto.
Non lasciare mai l'equipaggiamento in macchina, sottoposto alla radiazione solare.
DURATA: Il produttore non stabilisce rigorosamente la durata del prodotto. Secondo lo stato del prodotto e la storia del suo uso può essere necessario metterlo fuori uso subito (per esempio in caso di una caduta violenta o in caso di danneggiamento visibile del prodotto). La durata dipende da molti fattori: intensità e correttezza dell'uso, condizioni esterne all'uso (umidità, gelo, temperatura), usura, corrosione, sollecitazione eccessiva del prodotto, stoccaggio scorretto, ecc.
In ogni caso, per motivi di sicurezza, i connettori (EN 362) devono essere controllati almeno una volta ogni 12 mesi dal produttore oppure da una persona autorizzata. AVVERTIMENTO: Tenere conto che in caso di un evento estremo l'equipaggiamento potrebbe essere danneggiato in modo tale da non garantirne più un uso sicuro.

SLOVENSKY

Návod na použitie spojky EN 362, karabíny EN 12275. Bez dôkladného prečítania tohto návodu tento výrobok nepoužívajte.
Tento návod uvádza všetky dôležité informácie pre správne používanie spojok (karabín) pri horolezectve, speleológii, lezení na istených cestách, skialpinizme, raftingu, záchranných prácach, prácach vo výškach…
Výrobky, ktorých sa tento návod týka, sa radia medzi osobné ochranné prostriedky určené k použitiu v systéme pre zachytenie pádu spolu s úväzom, lanom apod. V systéme pre zachytenie pádu je nevyhnutné používať výhradne celotelový úväz. Spojky tvoria v systéme zachytenia pádu životne dôležitý prvok spájajúci kotviaci bod s užívateľom, ktorý môže nešťastnou náhodou spadnúť. Chybné použitie alebo chybná údržba môžu viesť k smrteľnej nehode.
Spojka (karabína) nesmie narážať na žiadnu prekážku, ani byť zaťažovaná ďalšou vonkajšou silou. Túto pomôcku (alebo spojku) smie používať iba osoba vyškolená a spôsobilá pre jej bezpečné používanie. Na pracovisku musí byť k dispozícii plán pre záchranu a musí zohľadňovať všetky núdzové situácie pri práci. Existuje mnoho nevhodných spôsobov použitia a iba niektoré z nich sú popísané v tomto návode (preškrtnuté vyobrazenia).
Povolené sú iba spôsoby použitia označené ako „OK". Akékoľvek iné použitie je **ZAKÁZANÉ.**
Overte si, či je výrobok kompatibilný s ostatnými prvkami systému, a že tieto prvky zodpovedajú príslušným nariadeniam, normám a smerniciam. Taktiež si overte, že celý systém bol správne zostavený, a že sa vzájomne nenarušuje bezpečná funkčnosť jeho jednotlivých prvkov. Pokiaľ je výrobok zaradený do systému pre zachytenie pádu (nesmie znížiť nosnosť systému), musí byť jeho dĺžka braná v úvahu pri výpočte minimálnej bezpečnej výšky pod nohami užívateľa. Užívateľ zodpovedá za akékoľvek riziko, ktorému je vystavený pri používaní tohto výrobku.
Výrobca a predajca nenesú zodpovednosť za žiadne škody alebo iné negatívne dôsledky spôsobené nesprávnym použitím alebo použitím výrobku, ktorý bol upravovaný alebo opravovaný osobou bez povolenia výrobcu. Výrobca zodpovedá za také užívanie, na ktoré je produkt určený a nezodpovedá za nesprávnu údržbu a všeobecne za zanedbávanie základných pravidiel uvedených v tomto návode, čo môže zvýšiť nebezpečenstvo vyplývajúce s prostredia, v ktorom sa výrobok používa. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za nehody, zranenia alebo smrť spôsobené nesprávnym použitím tohto výrobku. Ďalej, nenesie zodpovednosť za použitie výrobku uvedeného na trh bez riadneho návodu na použitie a bez technickej karty. Pre bezpečnosť užívateľa je nevyhnutné priložiť k výrobku tento návod na použitie v úradnom
jazyku krajiny, kde sa výrobok predáva.
DÔLEŽITÉ: Pred každým použitím vždy skontrolujte, či je výrobok v bezchybnom stave, a či nejaví známky opotrebovania, korózie, deformácie alebo iného poškodenia. V prípade akýchkoľvek pochybností o stave výrobku neváhajte a vymeňte výrobok za nový. Zámok spojky občas premažte tak, aby bol vždy plne funkčný. Tento výrobok bol navrhnutý k použitiu v normálnych atmosférických podmienkach (t.j. atmosférické podmienky bežne znesiteľné pre človeka).

Typy karabín pre horolezectvo (EN 12275), obr. 1:
TYP „B" ZÁKLADNÁ KARABÍNA
Univerzálna karabína v rôznych tvaroch a veľkostiach pre použitie v systéme istenia. Prehnutý zámok umožňuje jednoduchšie cvaknutie lana do karabíny pri športovom lezení. Môže byť vybavená aj závitovou alebo automatickou poistkou zámku.
TYP „H" KARABÍNA HMS
Karabína hruškového tvaru prednostne používaná pre dynamické istenie polovičným lodným uzlom (HMS). Pre zvýšenie bezpečnosti býva vybavená závitovou alebo automatickou poistkou zámku (obr. 5).
TYP „K" KARABÍNA NA ISTENÉ CESTY
Karabína s automatickou poistkou zámku prednostne používaná pre samoistenie na istených cestách (Via ferrata). Veľká svetlosť karabíny umožňuje jej použitie na oceľových lanách, reťaziach a iných kotviacich prvkoch.
TYP „T" KONCOVÁ SPOJKA
Spojka navrhnutá na poskytnutie upevnenia takým spôsobom, že zaťaženie je v dopredu určenom smere.
TYP „X" OVÁLNA KARABÍNA
Karabína určená pre menšie zaťaženie, nie je určená k tomu, aby v prípade zachytenia pádu poskytla plnú ochranu. Používa sa na fixných lanách v speleológii alebo na pripojenie zlaňovacieho prostriedku.
TYP „Q" KARABÍNA SO ZÁVITOVÝM ZÁMKOM
Karabína zatvárajúca sa zatočením prevlečenej matice, ktorá je nosnou súčasťou karabíny. Karabína je určená pre trvalejšie spojenie.
POZOR: Vždy cvakajte lano do karabíny smerom od skaly (obr. 6), v opačnom prípade môže nastať NEŽIADÚCE VYCVAKNUTIE LANA V PRÍPADE PÁDU!
Dbajte, aby karabína nebola v kontakte s žiadnym skalným výčnelkom a neopierala sa o skalu (obr. 4). Náraz o skalu, kontakt so skalným výčnelkom alebo vibrácie spôsobené rýchlym prechodom lana cez karabínu môžu spôsobiť nežiaduce otvorenie zámku a závažne tak ovplyvniť pevnosť karabíny.
KAŽDÉ NEVHODNÉ POUŽITIE VEDIE K ZNÍŽENIU PEVNOSTI A ŽIVOTNOSTI KARABÍN.
Pri istení metódou HMS vložte lano do karabíny tak, aby nebolo v kontakte so zámkom karabíny. U karabín s automatickou poistkou zámku sa západka proti otvoreniu blokuje automaticky bez zásahu užívateľa.

Druhy spojok pre istenie osôb (EN 362), obr. 2:
Trieda B ZÁKLADNÁ SPOJKA
Univerzálna spojka, ktorá je jednou zo súčastí zaisťovacieho reťazca a je vybavená manuálnou alebo automatickou poistkou zámku.
Trieda M VIACÚČELOVÁ SPOJKA
Základná spojka so závitovým zámkom, ktorá sa môže zaťažovať v hlavnej a vedľajšej osi.
Trieda T KONCOVÁ SPOJKA
Spojka navrhnutá na poskytnutie upevnenia takým spôsobom, že zaťaženie je v dopredu určenom smere.
Trieda A KOTEVNÁ SPOJKA
Spojka určená k priamemu pripojeniu k špecifickému typu kotvenia.
Trieda Q SPOJKA SO ZÁVITOVÝM ZÁMKOM
Spojka zatvárajúca sa zatočením prevlečenej matice, ktorá je nosnou súčasťou karabíny. Spojka je určená pre trvalejšie spojenie.

KOTVENIE: Používajte iba kotviace prostriedky vyhovujúce európskej norme EN795 s minimálnou pevnosťou 10 kN. Pri použití musí byť užívateľ vždy pod úrovňou kotviaceho bodu. Dôsledne zvážte pozíciu a výšku kotviaceho bodu vzhľadom k zemi a berte do úvahy predĺženie lana pri možnom páde a iné nebezpečné prekážky v prípade kyvadlového efektu. Vždy pracujte tak, aby ste obmedzili možnosť pádu a jeho možnú dĺžku na minimum.
POZOR: Spojky s manuálnou poistkou zámku nie sú vhodné pre použitie, ktoré si vyžaduje časté otváranie a zatváranie zámku počas dňa. Počas použitia musí byť poistka vždy v zatvorenej polohe. U spojok triedy Q sa uistite, že nie je viditeľný závit zámku. Spojky nezaťažujte cez zámok! Skontrolujte, či je výrobok dodávaný s návodom na použitie a s kontrolnou kartou v súlade s požiadavkami normy EN 365. Užívateľ je povinný túto kartu vyplniť a priebežne aktualizovať. Ak karta k výrobku chýba, nepoužívajte ho.
SLUČKY: Používajte iba slučky označené značkou zhody CE, ktoré spĺňajú európsku normu EN 566, a ktoré majú minimálnu pevnosť 22 kN. Pred každým použitím si overte, či je slučka v dobrom stave, či nejaví známky poškodenia, odretia, pretrhnutia nití, či rozstrapkaného šitia. Ak slučka javí akúkoľvek známku poškodenia, okamžite ju vymeňte. V každom prípade VŽDY vymeňte slučku po zachytení väčšieho pádu.
Upozornenie: Presvedčte sa, či je slučka v karabíne v správnej polohe.
MATERIÁLY: Žiadne vyššie uvedené zariadenie, ani spôsob jeho údržby nespôsobuje alergie, precitlivenosť alebo podráždenie kože. Spojky a karabíny sú vyrobené z leštenej alebo elexovanej zliatiny ľahkých kovov (AL), alebo z pozinkovanej či leštenej nehrdzavejúcej ocele (ST).

OZNAČENIE (obr. 3):
1) OCÚN = Logo výrobcu, 2) Model, 3) CE je značka zhody, ktorá znamená, že výrobok spĺňa požiadavky príslušnej legislatívy EÚ, 4) Za značkou CE___ je uvedené číslo notifikovanej osoby , ktorá vykonáva dohľad nad kvalitou výrobného procesu alebo vykonáva kontrolu výrobku, 5) Pozorne čítajte a pochopte inštrukcie pre používanie, 6) Minimálna pevnosť v kN garantovaná výrobcom (v pozdĺžnej osi, priečnej osi, pozdĺžnej osi – pri otvorenej západke), 7) UIAA – Safety Label certifikát, 8) Zodpovedajúce európske normy EN 12275 príp. EN 362:2004/_ (:2004 označuje rok vydania normy, za lomkou je písmeno triedy), 9) Sériové číslo: YYBBBXXX (YY = Rok výroby, BBB = Číslo šarže, XXX = Individuálne číslo), 10) Písmeno B, H, K, T, X, Q v krúžku označuje typ karabín podľa EN 12275 (obr. 1). Označenie môže byť umiestnené aj na iných miestach v závislosti od veľkosti a typu spojky (karabíny). Pokiaľ máte akékoľvek nejasnosti v označeniu či správnom používaní výrobku, kontaktujte výrobcu.
Technické údaje (tab. 1):
1) Model, 2) Číslo notifikovanej osoby, ktorá vykonáva dohľad nad kvalitou výrobného procesu alebo vykonáva kontrolu výrobku, 3) Typ karabíny podľa EN 12275 (obr. 1), 4) Trieda spojky podľa EN 362:2004 (obr. 2), 5) A [mm] – Max. rozmer otvorenia zámku, 6) Základný materiál (AL / ST)

ÚDRŽBA: V KAŽDOM PRÍPADE VYRAĎTE výrobok z používania, ak zachytil väčší pád, aj keď nevidíte známky poškodenia. Pôvodná pevnosť spojky (karabíny) sa môže podstatne znížiť. Možnosť ďalšieho použitia musí posúdiť výrobca, ktorý si vyhradzuje právo na príslušné skúšky a testy. Akúkoľvek údržbu realizujte iba v súlade s postupom výrobcu.
VYRAĎTE z používania výrobok, ktorý vykazuje známky opotrebenia alebo korózie. V prípade zložitého otvárania alebo zatvárania západky spojky (karabíny) výrobok **OKAMŽITE VYRAĎTE** z používania.
Na čistenie výrobku používajte čistú vodu a jemnú handru. Priebežne kontrolujte, či drážka na západke nie je zanesená nečistotami, napr. hlinou, pieskom, snehom, ľadom, atď. V prípade potreby odporúčame ľahko premazať pohyblivé časti karabíny silikónovým olejom (zabráňte kontaktu oleja s textilnými časťami). Po styku výrobku so slanou vodou je nevyhnutné výrobok opláchnuť vo vlažnej vode a zámok ľahko premazať silikónovým olejom. Akékoľvek nevyhnutné opravy musí realizovať kompetentné osoby poverené výrobcom, ktoré dodržia postup vypracovaný výrobcom.
DEZINFEKCIA: Na dezinfekciu spojok (karabín) používajte dezinfekčný prostriedok obsahujúci kvartérne amonné soli. Rozpustite potrebné množstvo dezinfekčného prostriedku v čistej vode, max. 20°C, Nechajte výrobok namočený do tohto roztoku po dobu jednej hodiny. Potom ho opláchnite v čistej vode a osušte čistou handrou.
SKLADOVANIE A PREPRAVA: Výrobok skladujte na chladnom, suchom a dobre vetranom mieste. V miestnosti nesmie byť korozívne prostredie alebo zdroje tepla nad 100°C. Výrobok nesmie prísť do kontaktu s ostrými predmetmi, ktoré by ho mohli poškodiť. Nikdy neukladajte výrobok predtým, než ho dôkladne osušíte a neskladujte ho v prostredí s vysokou salinitou. Okrem vyššie uvedených pravidiel neexistujú žiadne špeciálne požiadavky na prepravu.
Nikdy nenechávajte svoju výstroj v aute vystavenom slnečnému žiareniu.
ŽIVOTNOSŤ: Životnosť výrobku nie je výrobcom striktne určená. V závislosti od stavu výrobku a histórie jeho používania však môže byť nevyhnutné vyradiť ho z prevádzky okamžite (napríklad pri zachytení veľmi ťažkého pádu alebo pri viditeľnom poškodení výrobku). Životnosť závisí od rady faktorov: Intenzita a správnosť použitia, vonkajšie podmienky pri použití (vlhkosť, mráz, vysoké teploty), opotrebenie, korózia, nadmerné zaťažovanie výrobku, nesprávne skladovanie, atď.
V každom prípade, pre zabezpečenie vašej bezpečnosti sa musia spojky (EN 362) nechať skontrolovať výrobcovi alebo ním poverenej osobe minimálne raz za 12 mesiacov. UPOZORNENIE: Pamätajte, že v prípade jedinej extrémnej udalosti môže byť vaša výstroj poškodená takým spôsobom, že nezaručuje ďalšie bezpečné používanie.

POLSKI

Instrukcja użytkowania karabinków EN 362 / EN 12275. Przed użyciem produktu proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją.
Instrukcja ta zawiera wszelkie informacje konieczne do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania karabinków w ratownictwie, wspinaczce, turystyce górskiej, w speleologii, na „via ferratach", w narciarstwie alpejskim, raftingu, w pracy na wysokościach i nie tylko.
Karabinki, o których tu mowa, stanowią element asekuracji osobistej i zostały zaprojektowane w sposób, który umożliwia zintegrowanie ich z innymi częściami systemu osobistego zabezpieczenia przed upadkiem, jak lina czy uprząż. W systemach takich należy używać wyłącznie pełnej uprzęży. Karabinki są w systemach przechwycenia upadku kluczowym elementem łączącym stanowisko kotwiczące z użytkownikiem, który mógłby ewentualnie spaść. Nieprawidłowy sposób użytkowania karabinka może nieść za sobą duże ryzyko zagrożenia zdrowia a nawet życia.
Podczas użytkowania karabinek powinien być zatrzaśnięty lub zakręcony - w zależności od systemu zamykania - oraz nie powinien być uciskany z żadnej strony. Przed zastosowaniem wymagane jest przeszkolenie użytkownika w zakresie technik i środków bezpieczeństwa. Użytkownik powinien również zostać poinformowany o wszelkich procedurach awaryjnych w nagłych wypadkach w miejscu pracy z karabinkami.
Sytuacji, w których często dochodzi do nieprawidłowego użycia karabinków jest wiele. W tej instrukcji przedstawiliśmy tylko część z nich – są przedstawione na rysunkach jako przekreślone.
Dopuszczalne są tylko pozycje karabinka oznaczone jako OK. Wszystkie pozostałe są **NIEDOPUSZCZALNE.**
Zawsze przed użyciem sprzętu należy się upewnić, że wszystkie jego elementy są do siebie dopasowane i spełniają wszelkie normy bezpieczeństwa. Należy również pamiętać, aby dobrze dopasować i spiąć ze sobą urządzenia, aby podczas pracy nie kolidowały ze sobą. Jeżeli karabinek jest częścią systemu zabezpieczającego przed upadkiem, podczas dopasowywania reszty elementów systemu należy wziąć pod uwagę długość karabinka - w przeciwnym razie może to mieć wpływ na skuteczność działania systemu. Pomimo stosowania osobistego przyrządu asekuracyjnego, użytkownik powinien unikać sytuacji zagrażających zdrowiu lub życiu oraz mieć świadomość, że wystawiając się na takie sytuacje robi to tylko i wyłącznie na własną odpowiedzialność.
Producent oraz dystrybutor nie ponoszą żadnej odpowiedzialności w przypadku nieprawidłowego użytkowania urządzenia oraz w przypadku, kiedy karabinek był naprawiany lub modyfikowany przez osobę nieuprawnioną. Producent jest również zwolniony od odpowiedzialności w przypadku, gdy nieprawidłowe działanie karabinka jest spowodowane zaniedbaniem w utrzymaniu i jego konserwacji przez użytkownika, a ponosi odpowiedzialność tylko za urządzenia stosowane zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkt, który został sprzedany bez instrukcji użytkowania i karty danych technicznych. W przypadku, gdy produkt jest odsprzedawany przez dystrybutora do innego kraju, dystrybutor jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania urządzenia w języku docelowego kraju.
UWAGA: zawsze przed użyciem należy dokładnie sprawdzić karabinek; nie powinien mieć żadnych oznak zużycia, korozji, zniekształceń ani żadnych innych defektów. W razie jakichkolwiek wątpliwości należy zrezygnować z użycia karabinka i jak najszybciej go wymienić. System zamykający musi zawsze działać bez zarzutów - w tym celu należy karabinek smarować. Produkt ten jest zaprojektowany do pracy w normalnych warunkach atmosferycznych (czyli takich, w jakich normalnie przebywa człowiek).

Typy karabinków stosowanych w turystyce górskiej (EN 12275), rys. 1:
TYP B KARABINEK PODSTAWOWY
Wszechstronny karabinek o różnych kształtach i rozmiarach stosowany w systemach chroniących przed upadkiem. Wygięty zamek ułatwia wpinanie liny we wspinaczce sportowej. Może być wyposażony w zamek zakręcany lub automatyczny.
TYP H KARABINEK OSOBISTY (HMS)
Karabinek w kształcie gruszki stosowany przede wszystkim do asekuracji przy użyciu półwyblinki. Ze względów
bezpieczeństwa zwykle wyposażony w zamek zakręcany lub automatyczny (rys. 5).
TYP K SPECJALNY KARABINEK NA ‚VIA FERRATY'
Karabinek z automatycznym zamkiem do auto-asekuracji na „via ferratach". Szerokie rozwarcie umożliwia wpinanie się do metalowych lin, łańcuchów oraz innych elementów kotwiczących.
TYP T Karabinek hak (wykończeniowy):
Karabinek przeznaczony do użycia jako element podsystemu, w którym obciążenie działa w ustalonym kierunku.
TYP X KARABINEK OWALNY
Karabinek zaprojektowany dla mniejszych obciążeń - nie daje pełnej ochrony w przypadku odpadnięcia. Przeznaczony do użycia na linach poręczowych w jaskiniach oraz jako element łączący z urządzeniem do zjazdu.
TYP Q KARABINEK ZAKRĘCONY
Karabinek z zakręcanym zamkiem, który, w pełni zakręcony jest głównym elementem przyjmującym obciążenie. Przeznaczony do długotrwałych lub stałych połączeń/stanowisk.
UWAGA! Należy pamiętać, żeby mocować karabinek zamkiem od skały - tak, aby lina zawsze była wpinana w urządzenie „od zewnątrz" (patrz rys.6). W innym razie w przypadku odpadnięcia MOŻE DOJŚĆ DO WYPIĘCIA LINY Z URZĄDZENIA.
Podczas użytkowania karabinka należy upewnić się, że o nic nie uderza oraz że nie dotyka skały (rys.4). Uderzenia o skałę, jej wystające części naciskające na zamek karabinka, czy wibracje spowodowane szybkim przesuwaniem się liny w urządzeniu mogą spowodować otwarcie zamka, a w konsekwencji znacząco obniżyć wytrzymałość karabinka.
NIEPRAWIDŁOWE UŻYTKOWANIE KARABINKA ZNACZĄCO OBNIŻA JEGO WYTRZYMAŁOŚĆ ORAZ SKRACA JEGO ŻYWOTNOŚĆ.
Stosując podczas asekuracji karabinek osobisty i półwyblinkę, należy zwrócić uwagę na to, żeby lina była wpięta w karabinek tak, aby nie miała kontaktu z zamkiem (rys. 5). W przypadku karabinków automatycznych, zamek samoistnie zabezpiecza się przed otwarciem.

Typy karabinków do zabezpieczenia osobistego (EN 362), rys.2:
Klasa B KARABINEK PODSTAWOWY:
Uniwersalny karabinek przeznaczony do użycia jako element systemu zabezpieczającego przed upadkiem; występuje z zamkiem automatycznym oraz zakręcanym.
Klasa M KARABINEK WIELOFUNKCYJNY:
Karabinek ten może być obciążany na głównej oraz na mniejszej osi.
Klasa T KARABINEK HAK (wykończeniowy):
Karabinek przeznaczony do użycia jako element podsystemu, w którym obciążenie działa w ustalonym kierunku.
Klasa A KARABINEK KOTWICZĄCY:
Karabinek przeznaczony wyłącznie do podpinania bezpośrednio do określonego typu urządzeń kotwiczących.
Klasa Q KARABINEK ZAKRĘCANY:
Karabinek z zakręcanym zamkiem, który, w pełni zakręcony, jest głównym elementem przyjmującym obciążenie. Przeznaczony do długotrwałych lub stałych połączeń/stanowisk.
URZĄDZENIA KOTWICZĄCE: Należy używać tylko urządzeń spełniających normę EN 795 o minimalnej wytrzymałości na szarpnięcie równej 10kN. Podczas używania karabinków oraz innych przyrządów asekuracyjnych należy zawsze znajdować się poniżej stanowiska/ urządzenia kotwiczącego.
Wybierając miejsce na stanowisko należy zawsze wziąć pod uwagę długość liny oraz przyrządów do niej doczepionych, występowanie niebezpiecznych przeszkód na drodze ewentualnego upadku oraz możliwość wystąpienia efektu „huśtawki" po odpadnięciu. Praca powinna być prowadzona w taki sposób, aby zmniejszyć ryzyko upadku oraz jak najbardziej skrócić długość lotu, gdyby do niego doszło.
UWAGA: Karabinki z zamkiem zakręcanym powinny być stosowane tylko w przypadkach, kiedy nie ma konieczności ich częstego otwierania i zamykania. Podczas ich stosowania zamek powinien być całkowicie zamknięty. Używając karabinków klasy Q należy się upewnić, że gwint zamka nie jest widoczny. Należy unikać obciążenia karabinka w miejscu zamka. Podczas zakupu należy się upewnić, że do urządzenia jest dołączona karta z danymi technicznymi, które spełniają standard normy EN 365 oraz że jest ona wypełniona i uzupełniana przez użytkownika. W przypadku zagubienia karty należy przestać stosować urządzenie.
TAŚMY: Należy używać tylko taśm z certyfikatem **CE**, które spełniają normę **EN 566** i mają minimalną wytrzymałość na szarpnięcie równą **22kN.** Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy taśma nie ma przetarć i jej struktura nie jest w inny sposób naruszona (np. nacięta). Jeżeli zauważymy jakiekolwiek defekty, taśmę należy wymienić. Trzeba to również zrobić po każdym poważnym odpadnięciu. Uwaga: Zawsze należy się upewnić, że taśma została zamontowana w odpowiedni sposób i w odpowiednim miejscu.
MATERIAŁY: Żadne z powyższych urządzeń ani też sposób ich utrzymania nie powoduje alergii, nadwrażliwości lub podrażnienia skóry. Karabinki zostały wyprodukowane z polerowanego lub eloksowanego stopu metali lekkich (AL) czy też ze stali ocynkowanej lub polerowanej stali nierdzewnej (ST).

OZNACZENIA: (rys.3):
1) OCUN = logo producenta, 2) Model, 3) CE to znak zgodności , który oznacza, że produkt jest zgodny z regulacjami prawnymi UE, 4) Za znakiem CE jest podany numer jednostki notyfikującej osoby odpowiedzialnej za za jakość procesu produkcyjnego lub dokonuje kontrolę produktu, 5) Uważnie zapoznajomić się i zrozumieć instrukcje użytkowania, 6) Minimalna wytrzymałość w kN gwarantowana przez producenta (w osi podłużnej i poprzecznej – w razie otwartej zapadki), 7) UIAA – certyfikat Safety Label, 8) odpowiadających normie europejskiej EN 12275, ewent. EN 362:2004, wydanie normym, za kreską jest literą, 9) Numer seryjny: YYBBBXXX (YY – rok produkcji, BBB – numer szarży, XXX – Numer indywidualny), 10) Litera B, H, K, T, X, Q w kółku oznacza typ karabinka zgodnie z EN 12275 (rys. 1). informacje mogą znajdować się na urządzeniu w różnych miejscach, w zależności od wielkości i kształtu karabinka.
W razie jakichkolwiek pytań dotyczących oznaczenia czy też należytego wykorzystania produktu, prosimy o kontakt z producentem.
Dane techniczne (tab, 1):
1) Model, 2) Numer jednostki notyfikującej dokonującej nadzór nad jakością procesu produkcyjnego albo dokonującej kontrolę produktu, 3) Typ
karabinka zgodnie z EN 12275 (rys.1), 4) Klasa karabinka zgodnie z EN 362:2004 (rys.2), 5) A [mm] – Wymiary maks. otwarcia zamka, 6) Materiał podstawowy (AL / ST)

UTRZYMANIE / KONSERWACJA: Po każdym odpadnięciu należy **ZAWSZE WYMIENIĆ** karabinek, nawet jeżeli nie są widoczne żadne uszczerbki, ponieważ poważne szarpnięcie może znacząco obniżyć wytrzymałość produktu. Może on być ponownie użyty wyłącznie za zgodą producenta, który zastrzega sobie prawo do przeprowadzenia odpowiednich testów przed wydaniem takiej zgody. Wszelkie naprawy muszą być przeprowadzane tylko zgodnie z procedurami przewidzianymi przez producenta.
Karabinek, w którym otwieranie/odkręcanie i zamykanie/zakręcanie zamka są utrudnione powinien być niezwłocznie **WYMIENIONY.** Karabinki należy czyścić wodą i osuszać delikatną szmatką. Należy zwrócić szczególną uwagę na to, aby otwór w ramieniu zamka zawsze oczyścić z błota, mułu, lodu, śniegu itp. Karabinki należy **SMAROWAĆ** specjalnie do tego przeznaczonymi substancjami na bazie silikonu (upewniając się, aby unikać kontaktu tych substancji z częściami tekstylnymi). W razie kontaktu karabinka ze słoną wodą należy go natychmiast wymyć i nasmarować. Wszystkie naprawy powinny być przeprowadzone przez osobę kompetentną wyznaczoną przez producenta i zgodnie z instrukcjami przedstawionymi przez producenta.
DEZYNFEKCJA: Należy rozpuścić środek do dezynfekcji zawierający poczwórne sole amonowe w ciepłej wodzie (maksymalnie 20°C), a następnie zanurzyć urządzenie w roztworze na godzinę. Po tym czasie należy je wyciągnąć, opłukać pitną wodą i osuszyć czystą szmatką.
PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT: Produkt należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu o dobrej wentylacji, w którym nie ma substancji żrących, powodujących korozję, rozpuszczalników ani źródeł ciepła (maksymalnie 100°C). Należy unikać kontaktu karabinka z innymi ostrymi przedmiotami, które mogłyby go uszkodzić. Przed magazynowanie należy zawsze dobrze osuszyć karabinek i unikać przechowywania w miejscu o dużym zasoleniu. Poza powyższymi, nie są wymagane szczególne środki ostrożności dotyczące transportu karabinków. Nie należy pozostawiać urządzeń w samochodzie lub innym zamkniętym pomieszczeniu wystawionym na działanie promieni słonecznych.
ŻYWOTNOŚĆ: Żywotność tego produktu nie jest jednoznacznie ograniczona przez producenta. W zależności od warunków użytkowania i przechowywania oraz w wyniku określonych zdarzeń może wystąpić konieczność natychmiastowego wycofania produktu z użytku (np. Silne odpadnięcie, widoczna ślady zużycia itp.) Dodatkowo na żywotność produktu mogą wpływać różne czynniki, np. częste bądź niewłaściwe użytkowanie; środowisko (wilgotność, niska temperatura, lód); przetarcia; korozja; silne naprężenia i deformacje; działanie ciepła; niewłaściwe przechowywanie; etc.
Co więcej, karabinki (zgodnie z EN 362) powinny zostać poddawana okresowym (przynajmniej raz na 12 miesięcy), dokładnym inspekcjom przeprowadzanym przez osoby autoryzowane. UWAGA: Należy pamiętać o tym, że nawet po jednym mocnym szarpnięciu (podczas odpadnięcia itp.) przyrządy mogą się okazać niezdatne do dalszego użytku.

NORSK

Bruksanvisning for forbindelsesleddet EN 362 og karabinkroken EN 12275. Ikke bruk dette produktet uten å på forhånd ha lest grundig gjennom denne bruksanvisningen.
Denne bruksanvisningen inneholder samtlige viktige opplysninger for riktig bruk av forbindelsesledd (karabinkroker) under fjellklatring, grottevandring, ferdsel langs Via ferrata-ruter, skialpinisme, rafting, redningsoperasjoner, arbeid i høyden…
Produktene denne anvisningen gjelder er kategorisert som personlig verneutstyr som er beregnet på å brukes i et system for å fange opp fall, sammen med sele, tau o.l. I et system for å fange opp fall er det nødvendig å benytte utelukkende en sele til hele kroppen. Forbindelsesledd utgjør i et system for å fange opp fall et livsviktig element som kobler forankringspunktet sammen med brukeren, som som følge av ulykkelige tilfeldigheter vil kunne falle ned. Gal bruk eller galt stell vil kunne føre til en ulykke med dødelig utfall.
Forbindelsesleddet (karabinkroken) får ikke komme borti noen hindring og heller ikke belastes av noen annen ytre kraft. Dette hjelpemidlet (eller forbindelsesleddet) får kun brukes av en person som har fått opplæring og som er skikket til å kunne bruke produktet på en trygg måte, som seg hør og bør. På arbeidsplassen må det være utarbeidet og finnes en redningsplan og den må ta hensyn til alt av nødsituasjoner under arbeidet.
Det finnes en rekke uegnede former for bruk og kun enkelte av disse er beskrevet i denne bruksanvisningen (illustrasjonene er overstrøket).
Kun de bruksformene som er merket med „OK" er tillatt. Enhver annen bruk er **FORBUDT.**
Forsikre deg om at produktet er kompatibelt med systemets øvrige elementer og at disse elementene er i overensstemmelse med relevante bestemmelser, standarder og retningslinjer. Forsikre deg dessuten om at hele systemet er satt riktig sammen og at dets enkeltelementers sikkerhetsfunksjoner ikke er i konflikt med hverandre. Dersom produktet er innordnet et system for å fange opp fall (får ikke redusere systemets bæreevne), må det tas hensyn til dets lengde når den minimale trygge høyden under brukerens ben skal beregnes. Brukeren er ansvarlig for enhver risiko han/hun kan utsettes for under bruk av dette produktet.
Produsenten og forhandlerne bærer ikke noe ansvar for skader av noe slag eller andre negative konsekvenser forårsaket av gal bruk eller bruk av et produkt som har blitt modifisert eller reparert av en person som mangler autorisasjon fra produsentens side. Produsenten er ansvarlig for den typen bruk som produktet er beregnet på og er ikke ansvarlig for galt vedlikehold og generelt for manglende overholdelse av grunnleggende regler som er angitt i denne bruksanvisningen og som vil kunne øke farene som har sitt opphav i det miljøet produktet brukes. Produsenten påtar seg ikke noe ansvar for ulykker, personskader eller død forårsaket av gal bruk av dette produktet. Videre påtar ikke produsenten seg ansvar for bruk av et produkt som selges uten skikkelig bruksanvisning og teknisk bevis (sertifikat). For brukerens sikkerhets skyld er det helt nødvendig å legge ved denne bruksanvisningen til produktet på det nasjonale språket i det landet produktet brukes.
VIKTIG: Sjekk hver gang produktet skal brukes at det er i lytefri stand og hvorvidt det ikke viser tegn på slitasje, korrosjon, deformasjon eller annen skade. Dersom du skulle være selv det minste i tvil om produktets tilstand, så ikke nøl med å skifte produktet ut med et nytt. Smør fra tid til annen forbindelsesleddets lås, slik at den bestandig skal være fullt ut funksjonell. Dette produktet er beregnet på å benyttes under alminnelige atmosfæriske forhold (dvs. atmosfæriske forhold som mennesket tåler til vanlig).

Typer karabinkroker til fjellklatring (EN 12275), fig. 1:
TYPE „B" - GRUNNLEGGENDE KARABINKROK
En universell karabinkrok i ulike former og størrelser for bruk i et sikringssystem. Den bøyde låsen gjør det enklere å feste tauet til karabinkroken under klatring. Kan også utstyres med skru- eller automatisk låssikring.
TYPE „H" - HMS-KARABINKROK
En karabinkrok av pæreform som fortrinnsmessig brukes til dynamisk sikring med halv skipsknute (HMS). For å øke sikkerheten, pleier den å utstyres med skru- eller automatisk låssikring (fig. 5).
TYPE „K" - KARABINKROK TIL SIKREDE RUTER
En karabinkrok med automatisk låssikring som fortrinnsmessig brukes til å sikre seg selv langs sikrede ruter (Via ferrata). At karabinkroken er så lys, gjør at den kan brukes på ståltau, kjettinger og andre forankringselementer.
TYPE „T" - ENDEKARABINKROK
En karabinkrok som er laget for å yte feste på en slik måte at belastingen skjer i en retning som er gitt på forhånd.
TYPE „X" - OVAL KARABINKROK
En karabinkrok som er beregnet på mindre belastning, den er ikke beregnet på å i tilfelle oppfanging av et fall yte full beskyttelse. Den brukes på fastsittende tau under grotteklatring eller for tilkobling til et hjelpemiddel til rapellering
TYPE „Q" - KARABINKROK MED SKRULÅS
En karabinkrok som lukkes ved å skru inn en mutter som utgjør karabinkrokens bærende del. En karabinkrok som er beregnet på en permanent tilkobling.

OBS! Fest alltid tauet til karabinkroken i retningen bort fra fjellet (fig. 6), i motsatt fall vil det kunne oppstå UØNSKET LØSNING AV TAU I TILFELLE ET FALL SKULLE OPPSTÅ! Se til at karabinkroken ikke kommer i kontakt med utstående fjell og ikke støtter seg mot fjell (fig. 4). Slag mot fjell, kontakt med utstående fjell eller vibrasjoner forårsaket av at tauet glir hurtig gjennom karabinkroken vil kunne forårsake uønsket åpning av låsen og slik i alvorlig grad sette karabinkrokens solidhet i fare. ALL UEGNET BRUK FØRER TIL REDUSERT SOLIDHET OG LEDETID FOR KARABINKROKENE.
Ved sikring med HMS-metoden så legg tauet inn i karabinkroken slik at det ikke er i kontakt med karabinkrokens lås.
Hva angår karabinkroker med automatisk låsesikring, blokkeres låsen automatisk mot åpning, uten inngrep fra brukerens side.

Typer forbindelsesledd for sikring av personer (EN 362), fig. 2:
Klasse B - GRUNNLEGGENDE FORBINDELSESLEDD
Et universelt forbindelsesledd som er ett av elementene i sikringskjeden og er utstyrt med manuell eller automatisk låsesikring.
Klasse M - FORBINDELSESLEDD TIL FLERE FORMÅL
Et grunnleggende forbindelsesledd med skrulås som kan belastes både i hoved- og sideaksen.
Klasse T - ENDEFORBINDELSESLEDD
Et forbindelsesledd som er laget for å yte feste på en slik måte at belastingen skjer i en retning som er gitt på forhånd.
Klasse A - ANKERFORBINDELSESLEDD
Et forbindelsesledd som er beregnet på direkte tilkobling til en spesifikk type forankring.
Klasse Q - FORBINDELSESLEDD MED SKRULÅS
Et forbindelsesledd som lukkes ved å skru inn en mutter som utgjør forbindelsesleddets bærende del. Et forbindelsesledd som er beregnet på en mer permanent tilkobling.

FORANKRING: Bruk kun hjelpemidler til forankring som oppfyller EU-standarden EN795 med en minimal solidhet på 10 kN.
Under bruk må brukeren bestandig befinne seg under forankringspunktets nivå.
Vær nøye når du velger deg ut forankringspunktets plassering og høyde i forhold til bakken og ta hensyn til tauets gjennomglidning ved et eventuelt fall og andre farlige hindringer også i tilfelle pendeleffekt. Jobb alltid på en slik måte at du begrenser muligheten for fall og fallets potensielle lengde til et minimum.
FORSIKTIG: Forbindelsesledd med manuell låsesikring egner seg ikke til bruk som krever hyppig åpning og lukking av låsen i dagens løp. Når den er i bruk, må sikringen bestandig være i lukket posisjon. Forsikre deg når det gjelder forbindelsesledd av klasse Q om at låsens gjenger ikke er synlige. Ikke belast forbindelsesledd via låsen! Sjekk hvorvidt produktet leveres med bruksanvisning og kontrollbevis (sertifikat) i tråd med kravene i standard EN 365. Dette beviset (sertifikatet) må være utfylt og fortløpende aktualiseres av brukeren. Dersom beviset (sertifikatet) mangler for produktet, så ikke bruk det.
LØKKER: Bruk utelukkende godkjente løkker merket med **CE**-samsvarsmerke, som oppfyller EU-standarden **EN 566** og har en minimal solidhet på **22 kN.** Forsikre deg før hver gangs bruk om at løkken er i god stand, at den ikke viser tegn på skade, slitasje, overfilte tråder eller raknede møtesteder. Skulle løkken vise et hvilket som helst tegn på skade, så skift den ut med en gang. Uansett må du ALLTID skifte ut løkken etter at den har fanget opp et kraftigere fall.
OBS! Forsikre deg om at løkken befinner seg i riktig posisjon i karabinkroken.
MATERIALER: Ikke noe av det utstyret som er omtalt overfor og heller ikke bruk eller stell av utstyret forårsaker allergi, overfølsomhet eller hudirritasjon. Forbindelsesledd og karabinkroker er produsert av børstede eller anodiserte lettmetallegeringer (AL), eller av galvanisert eller børstet rustfritt stål (ST).

MERKING (fig. 3):
1) OCÜN = produsentens logo, 2) Modell, 3) CE er et samsvarsmerke som betyr at produktet oppfyller kravene i det aktuelle EU-lovverket, 4) Etter CE-merket ____ er det oppgitt nummer på kontrollorganet som gjennomfører tilsyn over kvaliteten ved produksjonsprosessen eller foretar kontroll av produktet, 5) Les nøye gjennom og sett deg inn i bruksanvisningen, 6) Minimal solidhet målt i kN garantert av produsenten (etter langsgående akse, tverraksen, langsgående akse - låsen er åpen), 7) UIAA - Safety Label-sertifikat, 8) Den tilsvarende EU-standarden EN 12275, hhv. EN 362:2004/_ (:2004 står for året standarden ble utstedt, etter skråstreken er bokstaven som står for klasse) 9) Serienummer: YYBBBXXX (YY = produksjonsår, BBB = produktpartinr., XXX = individuelt nummer) 10) Bokstaven B, H, K, T, X, Q i ringen angir type karabinkrok ifølge EN 12275 (fig.1). Merkingen kan være plassert også på andre steder, avhengig av forbindelsesleddets (karabinkrokens) type og størrelse. Vennligst henvend deg til produsenten dersom noe skulle være uklart for deg når det gjelder merking eller riktig bruk av produktet.

Tekniske opplysninger (tab. 1):
1) Modell, 2) Nummeret på kontrollorganet som gjennomfører inspeksjon av kvaliteten ved produksjonsprosessen eller foretar kontroll av produktet, 3) Type karabinkrok iht. EN 12275 (fig.1), 4) Forbindelsesleddets klasse ifølge EN 362:2004 (fig. 2), 5) A [mm] - Maks. dimensjoner ved åpning av låsen, 6) Grunnleggende materiale (AL/ST)

STELL: KASSÉR UNDER ENHVER OMSTENDIGHET produkter dersom de har vært brukt til å fange opp et større fall, skjønt ingen tegn på skader er synlige. Forbindelsesleddets (karabinkrokens) opprinnelige solidhet kan nemlig være betydelig forringet. Muligheten for å fortsette å bruke det/den må evalueres av produsenten, som forbeholder seg retten til adekvate tester. Foreta alt av stell kun i samsvar med produsentens framgangsmåte.

KASSÉR produkter som viser tegn på slitasje eller korrosjon. I tilfelle det blir vanskelig å åpne og lukke forbindelsesleddets (karabinkrokens) lås, så **KASSÉR** produktet omgående.
Bruk rent vann og en fin klut til å gjøre produktet rent. Kontrollér fortløpende hvorvidt sporet i låsen ikke er tilstoppet med urenheter som f.eks. jord, sand, snø, is osv. Vi anbefaler å ved behov smøre karabinkrokens bevegelige deler lett med silikonolje (hindre kontakt mellom olje og tekstildeler). Etter at produktet har vært i kontakt med saltvann er det nødvendig å skylle produktet i lunkent vann og smøre låsen lett med silikonolje. Alle nødvendige reparasjoner må gjennomføres av en kompetent person som er autorisert av produsenten og som overholder en prosedyre som er satt av produsenten.
DESINFISERING: For å desinfisere forbindelsesleddene (karabinkrokene), så benytt et desinfiserende middel som inneholder kvartære ammoniumsalter. Løs opp en nødvendig mengde desinfiseringsmiddel i rent vann av en temperatur på maks. 20 °C. La produktet være neddynket i denne løsningen i én time. Skyll det deretter i rent vann og tørk det med en ren klut.
OPPBEVARING OG TRANSPORT: Oppbevar produktet på et kjølig, tørt og godt ventilert sted. I lokalene får det ikke være korroderende miljøer eller varmekilder med en temperatur på over 100 °C. Produktet får ikke komme i kontakt med skarpe gjenstander som vil kunne skade det. Legg aldri produktet bort for oppbevaring før du har tørket det skikkelig og oppbevar det ikke på steder med høyt saltinnhold. Foruten de reglene som er angitt overfor er det ingen spesielle krav ang. transport.
La aldri utstyret bli liggende i en bil som utsettes for direkte sollys.
LEVETID: Produktets levetid er av produsenten ikke strikt fastsatt. Alt etter hvilken tilstand produktet er i og historien bak dens bruk, vil det imidlertid kunne bli helt nødvendig å ta det ut av bruk umiddelbart (som f.eks. etter at det har fanget opp et kraftig fall ellers dersom produktet er synlig skadet). Levetiden er avhengig av en rekke faktorer: bruksintensiteten og hvorvidt utstyret brukes på riktig måte, samt eksterne forhold under bruk (fuktighet, frost, høye temperaturer), slitasje, korrosjon, overdreven belastning på produktet, gal oppbevaring osv.
Under enhver omstendighet må - for din sikkerhets skyld - forbindelsesleddene (EN 362) minst én gang hvert år kontrolleres av produsenten eller av en person produsenten har autorisert til denne oppgaven. OBS! Vennligst vær klar over at selv i tilfelle én enkelt ekstrem hendelse vil utstyret kunne være skadet på en slik måte at det ikke garanterer for videre trygg bruk.

SUOMI

Kiinnittimien (EN 362) ja karbiinihakojen (EN 12275) käyttöohje. Älä käytä tätä tuotetta ennen näiden käyttöohjeiden lukemista ja sisäistämistä.
Nämä käyttöohjeet sisältävät kaikki tarpeelliset tiedot kiinnittimien oikeanlaiseen käyttöön vuorikiipeillessä, luolia tutkittaessa, via ferrata -reiteillä kiipeillessä, alppihiihtäessä, koskea laskettaessa, pelastusoperaatioissa, korkealla työskenneltäessä…
Näissä käyttöohjeissa kuvaillut tuotteet ovat henkilönsuojavarusteita, jotka on suunniteltu käytettäväksi putoamisen pysäyttävien järjestelmien kanssa valjaiden, köysien jne. lisäksi. Putoamisen pysäyttävissä järjestelmissä on käytettävä yksinomaan kokovaljaita. Kiinnittimet ovat tärkeä osa putoamisen pysäyttäviä järjestelmiä, sillä ne kiinnittävät käyttäjän, joka onnettomuustilanteessa on vaarassa pudota, ankkuripisteeseen.
Tuotteen sopimaton käyttö tai kunnossapito saattaa johtaa kuoleman aiheuttavaan onnettomuuteen.
Muun ulkopuolisen voiman ei tule estää tai kuormittaa kiinnitintä (karbiinihakaa). Vain pätevien ja turvalliseen sekä oikeaoppiseen käyttöön koulutuksen saaneiden henkilöiden tulee käyttää tätä apuvälinettä (tai kiinnitintä). Työpisteellä tulee sijaita hätäsuunnitelma, jossa on varauduttu kaikkien mahdollisten ongelmatilanteiden varalta. Näitä välineitä voidaan käyttää väärin monella eri tavalla, ja vain osa näistä tavoista on esitelty näissä käyttöohjeissa (yliviivatut piirrokset).
Vain OK-merkinnällä merkityt käyttötavat ovat sallittu. Kaikki muu käyttö on **KIELLETTY**.
Varmista, että tuote on yhteensopiva käyttämäsi järjestelmän muiden osien kanssa ja että nämä osat ovat sovellettavien säännösten, standardien ja direktiivien mukaisia. Varmista myös, että järjestelmä on asennettu oikein ja että kaikki osat toimivat häiritsemättä muiden osien toimintaa. Kun kiinnitin on kiinnitetty putoamisen pysäyttävään järjestelmään, tulee kiinnittimen pituus ottaa huomioon, jotta muita osia voidaan ohjata oikein ja että järjestelmän optimaalinen toimivuus voidaan taata. Käyttäjä on vastuussa häneen kohdistuvista riskeistä tuotetta käyttäessään. Tuotteen valmistaja ja myyjä eivät ole vastuussa vahingoista tai muista negatiivisista seurauksista, jotka johtuvat tuotteen vääränlaisesta käytöstä, muunnellun tuotteen käytöstä tai valmistajan ei-valtuuttaman henkilöstön korjaaman tuotteen käytöstä. Valmistaja on vastuussa vain käytöstä, johon tuote on suunnattu, eikä ole vastuussa vääränlaisesta kunnossapidosta ja näissä käyttöohjeissa annettujen perussääntöjen yleisestä laiminlyönnistä, mikä voi kasvattaa tuotteen käyttöympäristön luomaa riskiä. Valmistaja ei ole vastuussa vääränlaisen käytön aiheuttamista onnettomuuksista, vammoista tai kuolemantapauksista. Lisäksi valmistaja ei myöskään ole vastuussa markkinoilla ilman käyttöohjeita tai teknistä korttia myytävien laitteiden käytöstä. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi on tärkeää sisällyttää nämä käyttöohjeet myyntimaan viralliselle kielellä osaksi tuotetta.
TÄRKEÄÄ: Tarkista tuotteen kunto ennen jokaista käyttökertaa. Tuotteessa ei tule olla kulumisen, syöpymisen, epämuodostumien tai muiden vaurioiden merkkejä. Jos tuotteen kunnosta herää epäilyksiä, tuotetta ei tule käyttää, vaan se tulee vaihtaa välittömästi.
Kiinnittimen lukitusjärjestelmä tulee voidella säännöllisesti tuotteen toimintakunnon takaamiseksi. Tämä tuote on suunniteltu normaaleihin sääolosuhteisiin käytettäväksi (ts. ihmisen normaalisti sietämiin sääolosuhteisiin).

Vuorikiipeilyyn tarkoitetut kiinnityypit (EN 12275), kuvio 1:
TYYPPI B PERUSKARBIINIHAKA
Putoamisen pysäyttävissä järjestelmissä käytettävät erimuotoiset ja -kokoiset universaalit karbiinihaat. Kaarevan muotoilun ansiosta haka on helppo kiinnittää köyteen urheilukiipeillessä. Voi olla saatavilla ruuvi- tai automaattilukituksella.
TYYPPI H HMS-KARBIINIHAKA
Päärynänmuotoinen karbiinihaka, jota käytetään ensisijaisesti progressiiviseen varmistukseen Munter-solmun (HMS) kanssa. Turvallisuussyistä karbiinihaka on yleensä varustettu ruuvi- tai automaattilukitusmekanismilla (kuvio 5).
TYYPPI K ERITYISKARBIINIHAKA VIA FERRATA -REITTEJÄ VARTEN
Automaattilukitusmekanismilla varustetut, via ferrata -reiteillä itsevarmistukseen tarkoitetut karbiinihaat. Laaja portti mahdollistaa käytön metallisten köysien, ketjujen ja muiden ankkurielementtien kanssa.
TYYPPI T PÄÄTEKARBIINIHAKA
Kuormien ankkuroimiseen ennalta määrättyyn suuntaan tarkoitetut karbiinihaat.
TYYPPI X OVAALINMUOTOINEN KARBIINIHAKA
Pienemmille kuormille suunnattu karbiinihaka, ei suunniteltu antamaan täyttä suojaa putoamisen yhteydessä. Suunniteltu käytettäväksi kiinteiden köysien kanssa luolia tutkittaessa sekä laskeutumisvälineiden kiinnittämiseen.
TYYPPI Q RUUVILUKITTEINEN KARBIINIHAKA
Ruuvilukituksella suljettava karbiinihaka, joka täysin suljettuna on kuormitusta kestävä osa. Suunniteltu pidempiaikaiseen kiinnittämiseen.

VAROITUS: Aseta köysi karbiinihaan sisään aina poispäin kalliosta, kuten kuviossa 6. Muuten KÖYSI SAATTAA IRROTA PUDOTESSA. Varmista, ettei karbiinihaka osu kallionkielekkeisiin eikä koske kalliota millään tapaa (kuvio 4). Kaikki iskut kallioon tai sen kielekkeisiin tai nopeasti karbiinihaan läpi kulkevan köyden aiheuttama värinä saattaa aiheuttaa haan portin aukeamisen ja näin ollen vaarantaa karbiinihaan lujuuden. KAIKKI VÄÄRÄNLAINEN KÄYTTÖ HEIKENTÄÄ KARBIINIHAAN LUJUUTTA JA LYHENTÄÄ SEN KÄYTTÖIKÄÄ.
HMS-metodin avulla varmistettaessa köysi tulee asettaa karbiinihakaan siten, ettei se ole kosketuksissa lukitusjärjestelmän kanssa.
Automaattilukitusjärjestelmällä varustettujen karbiinihakojen tulee lukittautua automaattisesti itsestään ilman käyttäjän erillisiä toimia.

Henkilösuojaukseen käytetyt kiinnitintyypit (EN 362), kuvio 2:
LUOKKA B PERUSKIINNITTIMET
Manuaalisella tai automaattisella lukitusjärjestelmällä varustetut universaalit kiinnittimet käytettäväksi osana putoamisen pysäyttäviä järjestelmiä.
LUOKKA M MONIKÄYTTÖKIINNITIN
Pikalenkkivarusteinen peruskiinnitin, jota voidaan kuormittaa niin iso- kuin pikkuakselin suuntaisesti.
LUOKKA T PÄÄTEKIINNITIN
Kuorman ankkurointiin ennalta määritettyyn suuntaan suunniteltu kiinnitin.
LUOKKA A ANKKURIKIINNITIN
Kiinnitin, joka on suunniteltu kiinnitettäväksi suoraan tietyntyyppiseen ankkuriin.
LUOKKA Q RUUVILUKITTEINEN KIINNITIN
Ruuvilukituksella suljettava kiinnitin, joka täysin suljettuna on kuormitusta kestävä osa. Suunniteltu pidempiaikaiseen kiinnittämiseen.

ANKKURIT: Käytä vain EN 795 -standardin mukaisia ankkureita, joiden minimimurtokuormitus on 10 kN.
Käytön aikana käyttäjän tulee aina olla ankkuripisteen alapuolella.
Ankkuripisteen korkeutta ja asemaa päätettäessä tulee ottaa huomioon etäisyys maanpinnasta. Ota huomioon myös putoamistilanteessa köyden pituus, muut vaaralliset esteet sekä mahdollinen heiluriefekti. Työ tulee suorittaa aina siten, että sekä putoamisen riski että putoamismatka minimoidaan.
VAROITUS: Manuaalisella ruuvikiinnityksellä (ruuviportti) varustetut kiinnittimet eivät sovellu käyttöön, joka vaatii portin tiheästi toistuvaa avaamista ja sulkemista. Näitä kiinnittimiä käytettäessä ruuvin tulee olla täysin suljettuna asennossa. Luokan Q kiinnittimiä käytettäessä tulee varmistaa, että ruuvin kierre ei ole näkyvissä. Vältä kiinnittimien kuormittamista portin päältä. Varmista, että tuotteen mukana on toimitettu käyttöohjeet sekä EN 365 -standardin mukainen ohjauskortti. Käyttäjän tulee täyttää ja säilyttää tämä kortti. Jos kortti puuttuu, älä käytä laitetta.
NAUHALENKIT: Käytä vain **CE**-merkinnällä merkittyjä nauhalenkkejä, jotka ovat yhdenmukaisia standardin **EN 566** kanssa, ja joiden minimimurtopaine on **22 kN.** Varmista nauhalenkin kunto ennen jokaista käyttökertaa ja tarkista, ettei siinä näy kulumisen, hiertymien, katkeamien tai purkaantumisen merkkejä. Jos huomaat nauhalenkissä mitä tahansa edellä mainittuja vaurioita, vaihda se välittömästi. Nauhalenkki tulee AINA vaihtaa jokaisen vakavan putoamisen jälkeen.
Varoitus: Varmista, että nauhalenkki on asetettu oikein karbiinihakaan.
MATERIAALIT: Kaikki käytetyt materiaalit ja käsittelyaineet ovat hypoallergeenisiä, joten ne eivät ärsytä ihoa. Kiinnittimet ja karbiinihaat on valmistettu kiillotetusta tai anodisoidusta kevytmetallista (AL), sinkkipinnoitetusta teräksestä tai kiillotetusta ruostumattomasta teräksestä (ST).

MERKINNÄT (kuvio 3)
1) OCÜN = valmistajan logo, 2) Malli, 3) CE-merkintä on yhdenmukaisuusmerkintä, joka osoittaa, että tuote on yhteensopiva sovellettavan EU-lainsäädännön kanssa, 4) CE-merkinnän jälkeen ____ sijaitsee laadunvalvojan tai tuotantoprosessin laatua valvovan henkilön numero, 5) Lue ja sisäistä käyttöohjeet huolellisesti, 6) Valmistajan takaama minimivahvuus kilonewtoneina ilmaistuna (pituusakselilla, poikittaisakselilla, pitkittäisakselilla portti auki), 7) UIAA-turvallisuusmerkintä, 8) Sovellettavat EU-standardit EN 12275, mahdollisesti EN 362:2004/_ (":2004" tarkoittaa standardin myöntämisvuotta, vinoviivan jälkeen sijaitsee luokan osoittava kirjain), 9) Sarjanumero: YYBBBXXX (YY = valmistusvuosi, BBB = eränumero, XXX = yksittäistunnus), 10) Ympyröity kirjain B, H, K, T, X tai Q ilmaisee karbiinihaan tyypin standardin EN 12275 mukaisesti (kuvio 1). Tämä merkintä saattaa sijaita myös eri paikassa kiinnittimen (karbiinihaan) koosta ja tyypistä riippuen. Jos sinulla on kysymyksiä merkintöihin tai tuotteen oikeanlaiseen käyttöön liittyen, ota yhteyttä valmistajaan.
Tekniset tiedot (taulukko 1):
1) Malli, 2) Laadunvalvojan tai tuotantoprosessin laatua valvovan henkilön numero, 3) Karbiinihaan tyyppi standardin EN 12275 mukaan (kuvio 1), 4) Kiinnittimen tyyppi standardin EN 362:2004 mukaan (kuvio 2), 5) A [mm] – avoimen portin maksimitilat, 6) Perusmateriaali (AL/ST).

KUNNOSSAPITO: VAIHDA TUOTE AINA merkittävän putoamisen jälkeen, vaikkei siinä olisi havaittavissa vikoja tai vaurioita. Kiinnittimen (karbiinihaan) alkuperäinen lujuus on voinut heikentyä. Valmistajan tulee arvioida mahdollinen uudelleenkäyttö, ja valmistajalla on oikeus suorittaa asiaankuuluvia tutkimuksia ja testauksia. Kaikkien kunnossapitotöiden tulee tapahtua valmistajan suositusten mukaisesti.
VAIHDA tuote, jossa on havaittavissa kulumisen tai syöpymisen merkkejä.
VAIHDA VÄLITTÖMÄSTI kiinnittimet (karbiinihaat), jotka on vaikea avata ja/tai sulkea.
Puhdista tuote vedellä ja pehmeällä rätillä. Varmista säännöllisesti, että haan hahlossa ei ole likaa, mutaa, hiekkaa, lunta, jäätä jne. Tarvittaessa suosittelemme karbiinihaan liikkuvien osien voitelua silikoniöljyllä (vältä koskemasta tekstiiliosia voiteluaineella). Jos kiinnitin on kosketuksissa suolaveden kanssa, pese se välittömästi lämpimällä vedellä ja voitele portti kevyesti silikoniöljyllä.
Valmistajan sen prosessien mukaisesti valtuuttaman pätevän henkilön tulee hoitaa kaikki tuotteelle suoritettavat huoltotyöt.
DESINFIOINTI: Desinfioi kiinnitin (karbiinihaka) kvaternäärisiä ammoniumsuoloja sisältävällä desinfiointiaineella. Liuota sopiva määrä desinfiointiainetta lämpimään veteen (max 20° C). Liota tuotetta tässä seoksessa tunnin ajan. Huuhtele puhtaalla vedellä ja kuivaa kuivalla rätillä.
VARASTOINTI JA KULJETUS: Säilytä tuotetta kuivassa, viileässä, hyvin ilmastoidussa tilassa. Säilytysalueella ei tule säilyttää syövyttäviä tai liuottavia aineita eikä lämmönlähteitä (max 100° C). Tuote ei saa olla kosketuksissa muiden terävien esineiden kanssa, jotka voivat vahingoittaa tuotetta. Älä siirrä tuotetta säilytykseen, ennen kuin olet kuivannut sen kunnolla, ja vältä tuotteen säilyttämistä suolaisissa ympäristöissä. Kuljetukseen liittyen ei ole yllä olevien ohjeiden lisäksi muita erityisohjeita. Älä jätä tuotetta koskaan autoon, jossa se voi altistua auringonvalolle.
KÄYTTÖIKÄ: Valmistaja ei ole asettanut tuotteelle tarkkaa käyttöikää. Tuotteen kunnosta ja käyttöhistoriasta riippuen voi olla kuitenkin tarvittavaa vapauttaa tuote käytöstä välittömästi (merkittävän putoamisen jälkeen tai jos tuotteessa on näkyviä vaurioita). Tämän tuotteen käyttöikään voivat vaikuttaa useat eri tekijät, kuten toistuva tai vääränlainen käyttö, käyttöympäristö (kosteus, pakkanen, korkeat lämpötilat), kuluminen, syöpyminen, liiallinen kuormitus, vääränlainen säilytystapa jne.
Turvallisuutesi takaamiseksi valmistajan tai valtuutetun jälleenmyyjän tulee tarkistaa EN362-kiinnittimet vähintään 12 kuukauden välein. VAROITUS: Muista, että varusteesi voi vaurioitua jo yhdenkin äärimmäisen tapauksen jälkeen, jolloin sen turvallista käyttöä ei voida taata.

DANSK

Instruktioner til brug af forbindelser (EN 362) og karabinhager (EN 12275). Dette produkt må ikke bruges, før du har læst og forstået denne brugsanvisning.
Disse instruktioner indeholder alle de nødvendige oplysninger for korrekt brug af stik, når: bjergbestigning, hulning, klatring „Via Ferrata", bjergski, rafting, udførelse af redninger, arbejde i højder …
De produkter, der er beskrevet i denne vejledning, er personlige beskyttelsesanordninger, der er beregnet til brug i faldsikringssystemer sammen med seler, reb osv. Faldsikringssystemer må udelukkende bruge seler i hele kroppen. Forbindelser er en vigtig komponent i faldsikringssystemer, der forbinder ankerpunktet til brugeren, som i tilfælde af uheld kan falde ned.Hvis produktet er brugt Forkert eller forkert vedligeholdelse kan dette føre til en dødsulykke. Forbindelsen (karabinhage) må ikke hæmmes eller belastes af anden ekstern kraft. Denne hjælpemiddel (eller forbindelse) må kun bruges af kompetente personer, der er trænet i sikker og korrekt brug. Arbejdspladsen skal have beredskabsplaner på plads for at reagere på alle nødsituationer der kan opstå. Der er mange måder, hvorpå udstyret kan bruges forkert, og kun få af disse er beskrevet i vejledningen (overstreget illustrationer).

Kun manerer til brug mærket „OK" er tilladt. Enhver anden anvendelse er **FORBUDT.**
Det er vigtigt at sørge for, at produktet er kompatibelt med andre komponenter i dit system, og at disse komponenter overholder gældende regler, standarder og direktiver. Der skal også kontrolleres, at systemet er korrekt monteret, og at hver komponent fungerer uden at komme i vejen for nogen af de andre komponenter. Når en forbindelse er sat i et faldsikringssystem, skal du tage højde for forbindelsens længde for at regulere de andre komponenter korrekt og ikke gå på kompromis med systemets effektivitet. Brugeren har ansvaret for enhver risiko, han/hun udsættes for, mens han bruger dette produkt. Producenten og sælgeren er ikke ansvarlig for skader eller andre negative konsekvenser forårsaget af forkert brug eller brug af et produkt, der er ændret eller repareret af personer, der ikke specifikt er godkendt af producenten.Producenten påtager sig kun ansvaret for brug, som produktet er designet til; og er ikke ansvarlig for en forkert vedligeholdelse og generel uagtsomhed i forhold til de grundlæggende regler i denne vejledning, som kan øge risici som følge af det miljø, hvor produktet bruges. Producenten er ikke ansvarlig for ulykker, skader eller dødsfald på grund af en forkert brug af dette produkt. Producenten er heller ikke ansvarlig for brugen af produkter, der sælges på markedet uden instruktioner og teknisk kort. For at sikre brugerens sikkerhed er det vigtigt at inkludere denne brugsanvisning på det officielle sprog i det land, hvor produktet sælges.
VIGTIGT: Før produktet tages i brug skal produktets tilstand altid kontrolleres; der må ikke være tegn på slid, korrosion, deformation eller anden skade. I tilfælde af tvivl om produktets tilstand, må du ikke bruge produktet og det skal skiftes med det samme.
Smør jævnligt forbindelselåsesystemet, så det altid fungerer korrekt. Dette produkt er designet til brug under normale atmosfæriske forhold (dvs. forhold, der normalt tolereres af mennesker).

Typer af forbindelser til bjergbestigning (EN 12275), fig. 1:
TYPE B BASIC KARABINHAGE
Universal karabinhage i forskellige former og størrelser til brug i et faldsikringssystem. Den bøjede port gør det let at indsætte rebet til sportsklatring. Kan være forsynet med en skrue eller automatisk låsemekanisme.
TYPE H HMS KARABINHAGE
Pæreformet karabinhage, der primært bruges til progressiv belaying med et Munter-træk (HMS). Af sikkerhedsmæssige årsager er karabinhage normalt udstyret med en skrue eller automatisk låsemekanisme (fig. 5).
TYPE K SPECIALKARABINHAGE TIL VIA FERRATA
Karabinhage med automatisk låsemekanisme, der bruges til selvudligning på "via ferrata". Bred åbning af lågen muliggør brug på metalkabler, kæder og andre ankerelementer.
TYPE T AFSLUTNINGSKARABINHAGE
Karabinhage beregnet til at forankre belastninger i en forudbestemt retning;
TYPE X OVAL KARABINHAGE
Karabinhage designet til mindre belastninger, ikke designet til at give fuld beskyttelse i tilfælde af et fald. Beregnet til brug på faste reb, når der foretages hulning og fastgørelse af rappelleringsenheder.
TYPE Q SKRUE-LUKKESKARABINER
Karabinhage lukket af en skruebevægelsesport, som er en bærende komponent, når den er helt lukket. Beregnet til længerevarende forbindelser.

ADVARSEL: Indsæt altid rebet i karabinen, der vender væk fra klippen, som vist i fig. 6, ellers kan et FALD FORÅRSAGE, at rebet ved et uheld kommer ud. Sørg for, at karabinhage ikke rammer nogen klippeudspring eller berører sten på nogen måde (fig. 4). Enhver påvirkning mod sten, kontakt med klippefremspring eller vibrationer forårsaget af rebet, der løber hurtigt gennem karabinhage, kan få porten til at åbne og alvorligt kompromittere karabinkrogens styrke. ENHVER FORKERT BRUG PÅVIRKER KARABINEHAGENA STYRKE OG LIVSTID.
Når du bruger HMS -metoden til belaying, skal rebet placeres i karabinhage, så det ikke kommer i kontakt med låsemekanismen (fig. 5). Karabinhager med automatiske låsemekanismer skal automatisk sikre sig uden nogen handling fra brugerens side.

Typer af forbindelser til personlig beskyttelse (EN 362), fig. 2:
KLASSE B BASIS FORBINDELSE
En universal forbindelse beregnet til brug som et faldsikringssystem, udstyret med en manuel eller automatisk låsemekanisme;
KLASSE M MULTI-BRUG FORBINDELSE
Grundlæggende skrueforbindelse, der kan belastes langs både større og mindre økser;
KLASSE T AFSLUTNINGSFORBINDELSE
Forbindelse der er beregnet til at forankre en last i en forudbestemt retning;
KLASSE A ANKER forbindelse
Forbindelse designet til at blive forbundet direkte til en bestemt type anker.
KLASSE Q SKRUE PORT FORBINDELSE
Forbindelse der lukkes af en skruebevægelsesport, som er en bærende del af stikket, når det er helt lukket. Beregnet til længerevarende forbindelser.

ANKRE: Brug kun ankre, der opfylder EN 795-standarder med et minimum brudstyrke på 10 kN. Under brug skal brugeren altid forblive under ankerpunktet.
Overvej omhyggeligt ankerpunktets position og højde i forhold til jorden og rebets længde i tilfælde af et fald, andre farlige forhindringer og en mulig penduleffekt. Arbejdet skal altid udføres på en sådan måde, at både potentielle fald og potentielle faldafstand er minimeret.
ADVARSEL: Forbindelse er udstyret med en manuel låseport (skrue port) er ikke egnede til brug, der kræver hyppig åbning og lukning af porten. Ved brug af disse forbindelser skal skruen være helt lukket. For klasse Q -stik skal du kontrollere, at gevindet på skruen ikke er synligt. Undgå at indlæse stik på tværs af porten. Sørg for, at produktet leveres med brugsanvisning og et kontrolkort i overensstemmelse med standard EN 365. Dette kort skal udfyldes og holdes opdateret af brugeren. Hvis kortet mangler, må enheden ikke bruges.
SELER: Brug kun certificerede seler der er mærket **CE**, der viser overensstemmelse med **EN 566**, der har en minimumsbrudbelastning på **22 kN.** Inden hver brug skal du kontrollere, at seler er i god stand, at der er ingen tegn på slid, slid, afskårne tråde eller flosset væv. Hvis selen viser en af de nævnte defekter, skal den straks udskiftes. Under alle omstændigheder skal seler ALTID udskiftes efter et alvorligt fald.
Advarsel: Sørg for at selen er sat korrekt i karabinhage.
MATERIALER: Alle anvendte materialer og behandlinger er allergivenlige; de forårsager ikke følsomhed eller hudirritation. Stik og karabinhager er fremstillet af polerede eller anodiserede lette legeringer (AL) eller zinkbelagt stål eller poleret rustfrit stål (ST).

MÆRKNING (fig. 3)
1) OCÜN = Producentens logo, 2) Model, 3) CE er overensstemmelsesmærket, der betyder, at produktet overholder den gældende EU -lovgivning, 4) Efter CE -mærket ____ er nummeret på den anmeldte kvalitetsinspektør eller person, der fører tilsyn med kvalitetskontrol af produktionsprocessen, 5) Det er vigtigt at læse og forstå brugsanvisningen omhyggeligt, 6) Minimumstyrke i kN garanteret af producenten (langs længdeakse, tværakse, længdeakse - låge åben), 7) UIAA - Sikkerhedsmærkatcertifikat, 8) Gældende EU -standarder EN 12275, muligvis EN 362: 2004/_ (: 2004 angiver året standard blev udstedt, skråstreg efterfulgt af klassebogstav), 9) Serienummer: YYBBBXXX (YY = fremstillingsår, BBB = Batchnummer, XXX = Individuelt tal), 10) Omkringl et bogstav B, H, K, T, X eller Q angiver karabinkroppen i henhold til EN 12275 (fig.1). Denne betegnelse kan også placeres forskellige steder afhængigt af størrelsen og typen af forbindelsen (karabinhage). Hvis du har spørgsmål vedrørende mærkning og korrekt brug af produktet, skal du kontakte producenten.
Teknisk data (tab.1):
1) Model, 2) Nummeret på kvalitet kvalitetsinspektøren eller person, der har lavet tilsyn med kvalitetskontrol af produktionsprocessen, 3) Karabinhage type i henhold til EN 12275 (fig.1), 4) Forbindelsesklasse i henhold til EN 362: 2004 (fig .2), 5) A [mm] - Maks. dimensioner af åben låge, 6) Grundmateriale (AL / ST)

VEDLIGEHOLDELSE: SKIFT ALTID produktet efter et større fald, selvom der ikke er synlige defekter eller skader. Den originale styrke af forbindelse (karabinhage) kan blive alvorligt kompromitteret. Eventuel genbrug skal vurderes af producenten, som forbeholder sig retten til at foretage passende undersøgelser og test. Al vedligeholdelse skal udføres i overensstemmelse med producentens anbefalinger.
UDSKIFT ethvert produkt, der viser tegn på slid og korrosion.
UDSKIFT STRAKS alle forbindelser (karabinhager), der er vanskelige at åbne og/eller lukke.
Brug rent vand og en blød klud til rengøring af produktet. Kontroller regelmæssigt, om slidsen på låsen er fri for snavs, mudder, sand, sne, is osv. Om nødvendigt er det anbefalet en let smøring af karabinehagens bevægelige dele med silikoneolie (undgå kontakt med smøremiddel med tekstildele) . Hvis forbindelsen kommer i kontakt med saltvand, skal du straks vaske det i varmt vand og smøre porten let med silikoneolie.
Alle nødvendige reparationer skal udføres af en kompetent person, der er autoriseret af fabrikanten i henhold til dens procedurer.
DESINFEKTION: For at desinficere en forbindelse (karabinhage) skal du bruge et desinfektionsmiddel, der indeholder kvaternære ammoniumsalte. Den nødvendige mængde desinfektionsmiddel opløses i varmt vand (maks. 20 ° C). Gennemblød produktet i denne opløsning i en time. Skyl med rent vand og tør med en ren klud.
OPBEVARING OG TRANSPORT: Opbevar produktet på et tørt, køligt sted med udluftning. Der må ikke være ætsende eller opløsningsmidler eller varmekilder (maks. 100 ° C) i lagerområdet. Produktet må ikke komme i kontakt med andre skarpe genstande, som kan beskadige det. Opbevar aldrig produktet, før det er grundigt tørret, og undgå at opbevare det på steder med høj saltholdighed. Bortset fra ovenstående retningslinjer er der ingen særlige forholdsregler for transport. Efterlad aldrig dit udstyr i en bil udsat for solen.
LEVETID: Produktets levetid er ikke strengt begrænset af producenten. Afhængigt af produktets tilstand og dets historie kan det dog være nødvendigt at trække det tilbage med det samme (efter et meget kraftigt fald eller hvis der er synlige tegn på skade). Dette produkts levetid kan påvirkes af forskellige faktorer, såsom: hyppig eller forkert brug, det miljø, det bruges i (fugtighed, frysning, høje temperaturer), slid, korrosion, overdreven belastning, forkert opbevaring osv.
Under alle omstændigheder skal der laves en kontrol på EN362 forbindelser mindst hver 12. måned af producenten eller en autoriseret forhandler for at sikre din sikkerhed. ADVARSEL: Husk på, at dit udstyr efter en enkelt ekstrem hændelse kan blive beskadiget på en måde, hvor sikker brug ikke kan garanteres.

NEDERLANDS

Instructies voor het gebruik van connectoren (EN 362) en karabiners (EN 12275). Gebruik dit product niet voor het lezen en begrip van deze instructie voor gebruik.
Deze instructies bevatten alle nodige informatie om connectoren correct te gebruiken wanneer: bergbeklimmen, speleologie, klimmen „Via Ferrata „, bergskiën, raften, uitvoeren van reddingen, werken op hoogte … De producten die worden beschreven in deze instructies zijn persoonlijke beschermingsmiddelen die zijn ontworpen voor gebruik in valbeveiligingssystemen samen met harnassen, touwen, enz. Valbeveiligingssystemen moeten uitsluitend harnassen voor volledig lichaam gebruiken. Connectoren zijn een vitaal onderdeel van valstilstand systemen die het ankerpunt verbinden met de gebruiker, die in geval van een ongeluk kan vallen.
Onjuist gebruik of onjuist onderhoud kan leiden tot een dodelijk ongeval. De connector (carabiner) mag niet worden belemmerd of belast door een externe kracht. Dit hulpmiddel (of connector) mag alleen worden gebruikt door bekwame personen die getraind zijn in het veilige en juiste gebruik ervan. De werkplek moet voorzien zijn van noodplannen om te kunnen reageren op al het mogelijke noodsituaties die kunnen ontstaan. Er zijn veel manieren waarop de apparatuur verkeerd kan worden gebruikt en slechts een paar hiervan worden beschreven de instructies (doorgestreepte illustraties).
Alleen wijzen van gebruik gemarkeerd met „OK" zijn toegestaan. Elk ander gebruik is **VERBODEN.**
Zorg ervoor dat het product compatibel is met andere componenten van uw systeem en dat deze componenten voldoen aan de van toepassing zijnde voorschriften, normen en richtlijnen. Controleer ook of het systeem correct is gemonteerd en of elk onderdeel functioneert
zonder te interfereren met een van de andere componenten. Wanneer een connector in een valbeveiligingssysteem wordt gestoken om de andere componenten correct en niet de efficiëntie van het systeem aantasten, moet u rekening houden met de lengte van de connector.
De gebruiker is verantwoordelijk voor elk risico waaraan hij / zij wordt blootgesteld tijdens het gebruik van dit product. De fabrikant en de verkoper zijn dat niet aansprakelijk voor enige schade of andere negatieve gevolgen veroorzaakt door onjuist gebruik of gebruik van een product dat is aangepast of gerepareerd door personen die niet specifiek door de fabrikant zijn geautoriseerd. De fabrikant aanvaardt alleen de verantwoordelijkheid voor het gebruik van het product ontworpen voor; en is niet aansprakelijk voor onjuist onderhoud en algemene nalatigheid met betrekking tot de basisregels die hierin worden gegeven instructies die de risico's kunnen verhogen die voortvloeien uit de omgeving waarin het product wordt gebruikt. De fabrikant is niet aansprakelijk voor ongevallen, verwondingen of overlijden als gevolg van onjuist gebruik van dit product. De fabrikant is verder niet aansprakelijk voor het gebruik van verkochte producten op de markt zonder de instructies en de technische kaart. Voor de veiligheid van de gebruiker is het essentieel om deze instructies voor gebruik op te nemen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.
BELANGRIJK: controleer voor elk gebruik altijd de staat van het product; er mogen geen tekenen zijn van slijtage, corrosie, vervorming of andere schade. In geval van twijfel over de staat van het product, gebruik het product niet en vervang het per direct. Smeer het vergrendelingssysteem regelmatig schoon, zodat het altijd volledig functioneert. Dit product is ontworpen voor gebruik onder normaal atmosferische omstandigheden (dat wil zeggen condities die normaal worden getolereerd door de mens).

Typen connectoren voor alpinisme (EN 12275), fig. 1:
TYPE B BASISKARABINER
Universele karabiner in verschillende vormen en maten voor gebruik in een valbeveiligingssysteem. De gebogen poort maakt het eenvoudig om het touw in te brengen voor sport klimmen. Kan worden uitgerust met een schroef of een automatisch vergrendelingsmechanisme.
TYPE H HMS CARABINER
Peervormige karabijnhaak wordt hoofdzakelijk gebruikt voor progressieve zekering met een Munter-hefinrichting (HMS). Om veiligheidsredenen is de karabiner meestal voorzien van een schroef of automatisch vergrendelingsmechanisme (fig. 5).
TYPE K SPECIAL CARABINER VOOR VIA FERRATA
Karabijnhaak met automatisch vergrendelingsmechanisme voor zelfborging op „via ferrata". Brede opening van de poort maakt gebruik op metaal mogelijk kabels, kettingen en andere ankerelementen.
TYPE T BEËINDIGING CARABINER
Karabijnhaak bedoeld om lasten in een vooraf bepaalde richting te verankeren;
TYPE X OVAAL KARABIJNER
Karabiner ontworpen voor kleinere ladingen, niet ontworpen om volledige bescherming te bieden in geval van een val. Bedoeld voor gebruik op vaste touwen wanneer apparaten voor abseilen opsporen en bevestigen.
TYPE Q GESCHROEVEN SLUITING KARABIJNER
Karabiner gesloten door een poort met schroefbeweging, die een ladingdragende component is wanneer deze volledig gesloten is. Bestemd voor de langere termijn verbindingen.

WAARSCHUWING: Steek het touw in de karabijnhaak altijd van de rots af zoals getoond in afb. 6, anders kan een VAL HET OORZAAK VEROORZAKEN KABEL OM ONGEVALLEN TE KOMEN. Zorg ervoor dat de karabijnhaak geen rotsuitstulpingen raakt of de steen raakt weg (fig. 4). Elke botsing tegen rotsen, contact met rotsuitstulpingen of trillingen veroorzaakt door het touw dat snel door de rots loopt karabijnhaak kan ervoor zorgen dat de poort opengaat en tast de sterkte van de karabijnhaak ernstig aan. ELK ONJUIST GEBRUIK VERMINDERT DE KRACHT EN DE LEVENSDUUR VAN DE CARABINE
Bij het gebruik van de HMS-methode voor het vastmaken, plaatst u het touw in de karabiner zodat het niet in contact komt met de vergrendeling mechanisme (fig. 5). Karabiners met automatische vergrendelingsmechanismen moeten zichzelf automatisch beveiligen zonder enige actie van de gebruiker.

Typen connectoren voor persoonlijke bescherming (EN 362), Afb. 2:
KLASSE B BASISCONNECTOR
Universele connector bedoeld voor gebruik als een valbeveiligingssysteemcomponent, uitgerust met een handmatig of automatisch vergrendelingsmechanisme;
KLASSE M MULTI-USE CONNECTOR
Standaard schroefverbindingsconnector die kan worden geladen langs zowel hoofd- als secundaire assen;
KLASSE T BEEINDIGINGSCONNECTOR
Connector bedoeld om een lading in een vooraf bepaalde richting te verankeren;
KLASSE A ANKERCONNECTOR
Connector die is ontworpen om rechtstreeks aan een specifiek type anker te worden gekoppeld.
KLASSE Q SCREW POORT CONNECTOR
Connector gesloten door een poort met schroefbeweging, die een ladingdragende deel van de connector is wanneer deze volledig gesloten is. Bestemd voor de langere termijn verbindingen.

ANKERS: Gebruik alleen ankers die voldoen aan de EN 795-normen met een minimale breekkracht van 10 kN. Tijdens gebruik moet de gebruiker altijd onder het ankerpunt blijven.
Overweeg zorgvuldig de positie en hoogte van het ankerpunt ten opzichte van de grond, rekening houdend met de lengte van het touw in het geval van een val, andere gevaarlijke obstakels en een mogelijk slingereffect. Werk moet altijd op een dergelijke manier worden uitgevoerd minimaliseer zowel potentiële valpartijen als potentiële valafstand.
WAARSCHUWING: Connectoren die zijn uitgerust met een handmatige vergrendelingspoort (schroefpoort) zijn niet geschikt voor gebruik waarvoor vaak moet worden geopend en het sluiten van de poort. Bij gebruik van deze connectoren moet de schroef volledig gesloten zijn. Voor klasse Q-connectoren moet u ervoor zorgen dat de draad van de schroef is niet zichtbaar. Vermijd het laden van connectoren over het hek. Zorg ervoor dat het product is geleverd met instructies voor gebruik en een controlekaart in overeenstemming met de standaard EN 365. Deze kaart moet worden ingevuld en bijgehouden door de gebruiker. Als de kaart is ontbreekt, gebruik het apparaat niet.
KABELS: Gebruik alleen gecertificeerde stroppen gemarkeerd met **CE** die conformiteit met **EN 566** tonen en een minimale breukbelasting van **22 kN** hebben. Controleer voor elk gebruik of de tilband in goede staat verkeert, er zijn geen tekenen van slijtage, schaafwonden, afgesneden draden of rafeling. Als het draagvoek vertoont een van de genoemde defecten, vervang deze onmiddellijk. Vervang de stroppen in elk geval ALTIJD na een ernstige val.
Waarschuwing: zorg ervoor dat de tilband correct in de karabiner is geplaatst.
MATERIALEN: Alle gebruikte materialen en behandelingen zijn hypoallergeen; ze veroorzaken geen gevoeligheid of huidirritatie. connectors en karabijnhaken zijn gemaakt van gepolijste of geanodiseerde lichte legeringen (AL), of verzinkt staal of gepolijst roestvrij staal (ST).

ETIKETTERING (fig. 3)
1) OCÜN = merkembleem, 2) model, 3) CE is het conformiteitsmerkteken dat betekent dat het product voldoet aan de toepasselijke EU wetgeving, 4) Na de CE-markering ____ is het nummer van de aangemelde kwaliteitsinspecteur of persoon die toezicht houdt op de kwaliteitscontrole van de productieproces, 5) Zorgvuldig lezen en begrijpen van de gebruiksaanwijzing, 6) Minimale sterkte in kN gegarandeerd door de fabrikant (langs de lengteas, dwarsas, lengteas - tijdens vrije val), 7) UIAA - veiligheidslabelcertificaat, 8) Toepasselijke EU-normen EN 12275, mogelijk EN 362: 2004 / _ (: 2004 duidt het jaar aan dat de norm is uitgegeven, schuine streep wordt gevolgd door klasletter), 9) Serienummer: YYBBBXXX (YY = productiejaar, BBB = batchnummer, XXX = individueel nummer), 10) Omcirkeld letter B, H, K, T, X of Q geeft het type karabijnhaak aan volgens EN 12275 (fig.1). Deze benaming kan ook in verschillende worden geplaatst plaatsen afhankelijk van de grootte en het type van de connector (karabijnhaak). Als u vragen hebt over de etikettering en het juiste gebruik van het product, neem dan contact op met de fabrikant.
Technische gegevens (tab. 1):
1) Model, 2) Nummer van de aangemelde kwaliteitsinspecteur of persoon die toezicht houdt op de kwaliteitscontrole van het productieproces, 3) Type karabiner volgens EN 12275 (fig.1), 4) Class of connector volgens EN 362: 2004 (fig.2), 5) A [mm] - Max. afmetingen van open poort, 6) Basismateriaal (AL / ST)

ONDERHOUD: VERVANG ALTIJD het product na het opvangen van een grote val, zelfs als er geen defect of schade zichtbaar is. Het origineel de sterkte van de connector (carabiner) kan ernstig worden aangetast. Mogelijk hergebruik moet worden beoordeeld door de fabrikant, die behoudt zich het recht voor om gepaste onderzoeken en tests uit te voeren. Alle onderhoud moet worden uitgevoerd in overeenstemming met aanbevelingen van de fabrikant.
VERVANG elk product dat tekenen van slijtage en corrosie vertoont.
VERVANG ONMIDDELLIJK alle connectors (karabijnhaken) die moeilijk te openen en / of te sluiten zijn.
Gebruik schoon water en een zachte doek om het product te reinigen. Controleer regelmatig of de gleuf op de vangst vrij is van vuil, modder, zand, sneeuw, ijs enz. Indien nodig, raden we aan om de bewegende delen van de karabijnhaak lichtjes te smeren met siliconenolie (vermijd contact van de glijmiddel met textielonderdelen).Als de connector in contact komt met zout water, moet u deze onmiddellijk in warm water wassen en licht smeren de poort met siliconenolie. Alle noodzakelijke reparaties moeten worden uitgevoerd door een bevoegd persoon die door de fabrikant is geautoriseerd volgens zijn procedures.
DESINFECTEREN: Gebruik voor het desinfecteren van een connector (karabiner) een quaternaire ammoniumzoutdesinfectant. Los de benodigde hoeveelheid desinfectiemiddel in warm water (max. 20 ° C) op. Drenk het product gedurende één uur in deze oplossing. Afspoelen met schoon water en droog met een schone doek.
OPSLAG EN TRANSPORT: Bewaar het product op een droge, koele, goed geventileerde plaats. Er mag geen bijtende of oplosmiddel zijn stoffen of warmtebronnen (max. 100 ° C) in de opslagruimte. Het product mag niet in contact komen met andere scherpe voorwerpen die kan het beschadigen. Bewaar het product nooit voordat u het grondig hebt opgedroogd en bewaar het niet op plaatsen met een hoog zoutgehalte. Behalve de bovenstaande richtlijnen zijn er geen speciale voorzorgsmaatregelen voor transport. Laat uw apparatuur nooit achter in een auto die is blootgesteld aan de zon.
LEVENSDUUR: De levensduur van dit product wordt niet strikt beperkt door de fabrikant. Afhankelijk van de staat van het product en zijn in de geschiedenis kan het echter nodig zijn om het onmiddellijk te stoppen (na een zeer zware val of als er zichtbare tekenen van schade zijn). De levensduur van dit product kan worden beïnvloed door verschillende factoren, zoals: frequent of onjuist gebruik, de omgeving waarin het wordt gebruikt (vochtigheid, bevriezing, hoge temperaturen), slijtage, corrosie, overmatige stress, onjuiste opslag, enz.
In elk geval moeten, om uw veiligheid te garanderen, de EN362-connectoren minstens elke 12 maanden worden gecontroleerd door de fabrikant of geautoriseerde dealer. WAARSCHUWING: Houd er rekening mee dat na een enkele extreme gebeurtenis uw apparatuur mogelijk beschadigd is waar verder veilig gebruik niet kan worden gegarandeerd.

SLOVENŠČINA

Navodilo za uporabo vponke po EN 362 in EN 12275. Ne uporabljajte tega izdelka, ne da bi prej prebrali in razumeli ta navodila za uporabo.
Ta navodila za uporabo vsebujejo vse potrebne informacije za pravilno uporabo vponk na področju reševanja, alpinizma, planinarjenja, jamarstva, zavarovanih plezalnih poti, turnega smučanja, raftinga, prostega plezanja, dela na višini itd.
Izdelki, opisani v teh navodilih, so naprave za osebno varovanje, narejene za zavarovanje pri padcu v varovalnem sistemu, kot je plezalni pas, plezalne vrvi itd. Enodelni plezalni pas je edini plezalni pas, ki ga lahko uporabimo za varovanje pred padcem. Vponke so vitalna komponenta prenašanja mehanskega upora med pravilno postavljenim sidriščem in uporabnikom, ki bi lahko po nesreči padel. Nepravilna uporaba ali vzdrževanje vponke je za uporabnika lahko smrtno nevarno.
Vponke ne smejo biti ovirane ali s silo obremenjene z zunanje strani. Pred uporabo vponke mora biti uporabnik pravilno izšolan, opraviti je potrebno vse ukrepe za varno uporabo. Na delovišču mora biti na voljo načrt za reševanje in upoštevati je treba vse ukrepe v nujnih primerih.
Obstaja veliko neprimernih načinov uporabe in nekateri med njimi so tukaj opisani (prečrtani prikazi).
Samo načini, označeni z »OK«, so dovoljeni. Vsi ostali načini uporabe so **PREPOVEDANI.**
Vedno je treba preveriti, da sta dva sočasno uporabljena izdelka medsebojno združljiva in da sta skladna z ustreznimi uredbami, standardi in direktivami. Prav tako je treba preveriti, ali je bil sistem pravilno sestavljen in ali vsaka komponenta sistema deluje, ne da bi ovirala katerokoli drugo komponento. Ko je vponka vstavljena v katerikoli sistem varovanja proti padcu, je treba pri izračunu najmanjše varne višine pod nogami uporabnika upoštevati tudi njeno dolžino. Uporabnik je sam odgovoren za vsa tveganja, ki se jim izpostavlja pri uporabi tega izdelka.
Proizvajalec in prodajalec ne prevzemata nobene odgovornosti za kakršnokoli škodo, nastalo zaradi nepravilne uporabe in/ali namestitve ter zaradi sprememb in/ali popravil na izdelku, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Proizvajalec prevzema odgovornost le za posledice uporabe, za katero je izdelek zasnovan, in ni odgovoren v primerih slabega vzdrževanja izdelka ali zanemarjanja osnovnih pravil iz teh navodil, kar lahko poveča nevarne situacije, ki izhajajo iz okolja uporabe. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti v primerih nesreč, poškodb ali smrti, ki so posledica nepravilne uporabe tega izdelka. Prav tako ne prevzema odgovornosti za uporabo izdelka, ki se na prodajnih policah pojavi brez ustreznih navodil za uporabo in kartice s tehničnimi podatki. Za varnost uporabnika je treba izdelku nujno priložiti navodila za uporabo v uradnem jeziku države, kjer se izdelek prodaja.
POMEMBNO: pred uporabo vponke vedno preverite njeno stanje; na vponki ne sme biti nikakršnih znakov obrabe, korozije, deformacije ali drugih napak. Če imate kakršnekoli dvome, ne uporabite vponke in jo nemudoma zamenjajte. Zapiralni sistem mora delovati brezhibno, zato mora biti vponka redno podmazana. Izdelek je narejen za uporabo v običajnih atmosferskih pogojih (tj. atmosferskih pogojih, ki jih človek normalno prenaša).

Tipi vponk za alpinizem (EN 12275), slika 1:
TIP »B« OSNOVNA VPONKA
Univerzalna vponka, mnogih oblik in velikosti, za uporabo v sistemih za varovanje proti padcu. Upogljiv odpiralni sistem dovoljuje enostavno
vpenjanje vrvi na samem mestu plezanja. Lahko je opremljena z zapiralnim vijakom ali avtomatskim zapiralnim sistemom.
TIP »H« VPONKA HMS
Vponka hruškaste oblike, katere glavna uporaba je napredno varovanje v kombinaciji s prsno prižemo (HMS). Iz varnostnih razlogov je vponka običajno opremljena z zapiralnim vijakom ali avtomatskim zapiralnim sistemom (slika 5).
TIP »K« VPONKA ZA ZAVAROVANE PLEZALNE POTI
Vponka z avtomatskim zapiralnim sistemom za samovarovanje na zavarovanih plezalnih poteh (Via ferrata). Široko odpiranje vponke omogoča uporabo na kovinskih vrveh, verigah in ostalih elementih sidrišča.
TIP »T« ZAKLJUČNA VPONKA
Vponka, namenjena za uporabo v stranskih sistemih varovanja proti padcu, katerih smer obremenitve je v naprej določena.
TIP »X« OVALNA VPONKA
Vponka za manjše obremenitve, ki ne nudi popolne zaščite v primeru padca. Uporablja se na fiksnih vrveh in v jamarstvu ali za uporabo pri spuščanju.
TIP »Q« VPONKA Z ZAPIRALNIM VIJAKOM
Vponka, ki se zapira z varovalnim vijakom, ki je nosilni del vponke. Namenjena je za trajne ali stalne povezave.

POZOR: Vedno vstavite vrv v vponko z zunanje strani skale (slika 6), sicer se lahko zgodi, da se VRV V PRIMERU PADCA PO NESREČI IZTAKNE! Med uporabo poskrbite za to, da vponka ne zadane ob kakršnokoli prepreko in da se na noben način ne dotakne skale (slika 4). Udarec ob skalo, pritisk na zapiralni sistem vponke ali vibracije, nastale zaradi prehitrega poteka vrvi skozi varovalko, lahko povzročijo odprtje zapiralnega vijaka in s tem resno zmanjšajo odpornost vponke. NEPRIMERNA UPORABA ZMANJŠA ODPORNOST IN ŽIVLJENJSKO DOBO VPONKE.
Ko uporabljate metodo HMS s prsno prižemo za varovanje, vstavite vrv v vponko tako, da ne bo prišla v stik z zapiralnim sistemom vponke.
Pri vponkah z avtomatskim zapiralnim sistemom, je le-ta narejen tako, da se vponka ne more odpreti sama brez posega uporabnika.

Tipi vponk za osebno varovanje (EN 362), slika 2:
Razred B OSNOVNA VPONKA
Univerzalna vponka, ki je ena od komponent sistema za varovanje proti padcu in je opremljena z zapiralnim vijakom ali avtomatskim zapiralnim sistemom.
Razred M VSESTRANSKA VPONKA
Osnovna vponka z zapiralnim vijakom, ki je lahko obremenjena na večji ali manjši osi.
Razred T ZAKLJUČNA VPONKA
Vponka, namenjena za uporabo v stranskih sistemih varovanja proti padcu, katerih smer obremenitve je v naprej določena.
Razred A SIDRIŠČNA VPONKA
Vponka namenjena direktnemu vpenjanju v specifičen tip sidrišča.
Razred Q VPONKA Z ZAPIRALNIM VIJAKOM
Vponka, ki se zapira z varovalnim vijakom, ki je nosilni del vponke. Namenjena je za trajne ali stalne povezave.

SIDRIŠČA: Uporabljajte le sidrišča, ki so ustrezajo evropskemu standardu EN 795 z minimalno nosilnostjo 10 kN.
Pri uporabi mora uporabnik vedno ostati pod sidriščem.
Položaj in višina sidrišča morata biti vedno izračunana glede na možnost padca, upoštevajoč dolžino vrvi in vseh naprav, povezanih z vrvjo, nevarne prepreke in možnost učinka »gugalnice«. Delo mora biti opravljeno tako, da je možnost in dolžina padca kar najmanjša.
POZOR: Vponke z zapiralnim vijakom niso primerne za uporabo, ki zahteva pogosto odpiranje in zapiranje varovala. Pri uporabi takšnih vponk mora biti vijak zategnjen do konca. Pri sponkah razreda Q navoj ne sme biti viden. Vponk ne obremenjujte prek vijaka! Preverite, da je vponki priloženo navodilo za uporabo in kontrolna kartica v skladu s standardom EN 365. Kartica mora biti izpolnjena in redno posodobljena. Če kartica ni priložena, izdelka ne uporabljajte.
ZANKE: uporabljajte le odobrene zanke, označene z oznako skladnosti **CE,** ki izpolnjujejo evropski standard **EN 566** in ki imajo nosilno moč najmanj **22 kN.** Pred vsako uporabo preverite, ali je zanka v brezhibnem stanju, da na njej ni videti sledov obrabe, odrgnjenosti, sledi vreznin ali ožganosti. Če zanka kaže katerokoli od zgoraj naštetih poškodb, jo takoj zamenjajte. V vsakem primeru VEDNO zamenjajte zanko po vsakem resnejšem padcu.
Opozorilo: Prepričajte se, da je zanka pravilno vstavljena v vponko.
MATERIALI: Vsi materiali in njihova obdelava so antialergijski, ne povzročajo draženja in preobčutljivosti kože. Vponke so izdelane iz polirane ali eloksirane zlitine lahkih kovin (AL) ali iz pocinkanega oziroma poliranega nerjavnega jekla (ST).

OZNAKE (slika 3):
1) OCÜN = Logotip proizvajalca, 2) Model, 3) CE je oznaka skladnosti, ki pomeni, da izdelek izpolnjuje ustrezno zakonodajo EU, 4) Za oznako CE ____ je navedena številka priglašenega organa, ki izvaja nadzor nad kakovostjo proizvodnega procesa ali izvaja kontrolo izdelka, 5) Pozorno preberi navodila za uporabo, 6) Minimalna obremenitev v kN, ki jo garantira proizvajalec (v vzdolžni osi, prečni osi – pri odprtem varovalu), 7) Certifikat UIAA - Safety Label, 8) Ustrezna evropska standarda EN 12275 in EN 362:2004/_ (:2004 označuje leto izdaje standarda, za poševnico je črka) 9) Serijska številka: YYBBBXXX (YY = Leto izdelave, BBB = Številka šarže, XXX = Individualna številka) 10) Črka B, H, K, T, X, Q v krožcu označuje tip vponke po EN 12275 (slika 1). Oznake so lahko tudi na drugem mestu, odvisno od velikosti in tipa vponke. Če so kakršnekoli nejasnosti glede oznak ali pravilne uporabe izdelka, se obrnite na proizvajalca.
Tehnični podatki (tabela 1):
1) Model, 2) Številka priglašenega organa, ki izvaja nadzor nad kakovostjo proizvodnega procesa ali izvaja kontrolo izdelka, 3) Tip vponke po EN 12275 (slika 1), 4) Razred vponke po EN 362:2004 (slika 2), 5) A [mm] - Maks. velikost odprtja zapiralnega vijaka, 6) Osnovni material (AL/ST)

VZDRŽEVANJE: VEDNO ZAMENJAJTE vponko po ustavitvi večjega padca, tudi če okvara ali poškodba ni vidna. Prvotna odpornost vponke je lahko resno zmanjšana. Možnost ponovne uporabe mora presoditi proizvajalec, ki si pridržuje pravico do ustreznih preizkusov in testov. Kakršnokoli vzdrževanje izvajajte le v skladu z napotki proizvajalca.
ZAMENJAJTE vponko, če kaže znake obrabe ali korozije. **TAKOJ ZAMENJAJTE** vponko, če imate kakršnekoli težave z njenim odpiranjem ali zapiranjem.
Za čiščenje izdelka uporabljajte čisto vodo in mehko krpo. Redno preverjajte zapiralni sistem, ki mora biti čist (brez zemlje, blata, peska, snega, ledu, itd.). Po potrebi podmažite premične komponente vponke s s silikonskim oljem (preprečite stik olja s tkanino). Če vponka pride v stik s slano vodo, jo nemudoma izperite v mlačni vodi in zapiralni sistem podmažite s silikonskim oljem. Vsa nujna popravila mora izvesti usposobljena oseba, ki jo pooblasti proizvajalec in ki mora upoštevati proizvajalčeve napotke.
DEZINFEKCIJA: Za dezinfekcijo vponk uporabljajte dezinfekcijsko sredstvo, ki vsebuje kvartarne amonijeve soli. Raztopite potrebno količino dezinfekcijskega sredstva v čisti vodi z največ 20 °C. Pustite izdelek eno uro namočen v to raztopino. Nato ga izperite v čisti vodi in posušite s čisto krpo.
SKLADIŠČENJE IN TRANSPORT: Izdelek hranite v hladnem, suhem in dobro zračenem prostoru. V prostoru ne sme biti snovi, ki bi povzročile korozijo, ali vira toplote z več kot 100 °C. Vponka ne sme priti v stik z ostrimi predmeti, ki bi jo lahko poškodovali. Nikoli ne skladiščite izdelka, ne da bi ga po uporabi popolnoma posušili; izogibajte se skladiščenju v prostorih z visoko slanostjo. Razen zgoraj omenjenih pogojev ni nobenih posebnih zahtev za transport. Izogibajte se puščanju svoje opreme v avtomobilih, ki so izpostavljeni soncu.
ŽIVLJENJSKA DOBA: Življenjske dobe izdelka proizvajalec ni natančno določil. Odvisno od stanja izdelka in zgodovine njegove uporabe ga je mogoče treba takoj izločiti iz uporabe (na primer pri zaustavitvi zelo težkega padca ali pri vidni poškodbi izdelka). Na dolžino življenjske dobe lahko vplivajo različni dejavniki, na primer intenzivna ali nepravilna uporaba, zunanji pogoji pri uporabi (vlažnost, zmrzovanje, visoke temperature), obraba, korozija, prekomerno obremenjevanje izdelka, nepravilno skladiščenje itd.
V vsakem primeru mora vponko (EN 362) periodično temeljito pregledati za to pooblaščeni strokovnjak, in to najmanj enkrat na 12 mesecev. OPOZORILO: Upoštevajte, da je že po enem samem ekstremnem dogodku lahko vaša oprema neprimerna za nadaljnjo uporabo.

HRVATSKI

Upute za uporabu spojnice EN 362, karabinera EN 12275. Prije korištenja proizvoda pažljivo pročitajte ove upute.
U ovim uputama navode se sve važne informacije o pravilnoj uporabi spojnica (karabinera) u planinarenju, speleologiji, penjanju na osiguranim trasama, skialpinizmu, raftingu, akcijama spašavanja, pri radu na visinama, itd.
Ove upute su za proizvode koji se ubrajaju u osobna zaštitna sredstva namijenjena za uporabu u sustavu za sprječavanje pada, skupa s pojasom, užetom itd. U sustavu za sprječavanje pada potrebno je koristiti isključivo pojas za cijelo tijelo. Spojnice su vitalni element sustava za sprječavanje pada pomoću kojih se sidrište povezuje s korisnikom koji može slučajno pasti. Neispravna uporaba ili loše održavanje mogu dovesti do kobnih posljedica.
Spojnica (karabiner) ne smije na svojoj putanji imati prepreku, niti smije biti opterećena drugom vanjskom silom. Ovo pomagalo (ili spojnicu) smije koristiti samo osoba koja je obučena i sposobna za njezino sigurno korištenje. Plan za spašavanje mora biti dostupan na radnom mjestu i mora uzeti u obzir sve izvanredne situacije do kojih može na radu doći.
Postoji dosta neprikladnih uporaba. Neke od njih opisane su i u ovim uputama (precrtani prikazi).
Dopušta se samo uporaba s oznakom „OK". ZABRANJENA je uporaba svake druge vrste.
Provjerite je li proizvod kompatibilan s drugim elementima u sustavu i jesu li ti elementi sukladni s relevantnim propisima, standardima i smjernicama. Također, pobrinite se da cijeli sustav bude pravilno sastavljen i da se sigurne funkcije njegovih pojedinačnih elemenata uzajamno ne narušavaju. Ako je proizvod uključen u sustav sprječavanja pada (ne smije utjecati na manju nosivost sustava), mora se uzeti u obzir njegova duljina pri izračunavanju minimalne sigurne visine ispod nogu korisnika. Korisnik je odgovoran za svaki rizik kojem se izlaže prilikom korištenja ovog proizvoda.
Proizvođač i prodavač ne snose odgovornost za štetu ili druge negativne posljedice uzrokovane nepravilnim korištenjem ili korištenjem proizvoda koji je osoba preradila ili popravila bez odobrenja proizvođača. Proizvođač je odgovoran za korištenje za koja je proizvod namijenjen. Nije odgovoran za nepravilno održavanje i općenito za zanemarivanje osnovnih pravila navedenih u ovim uputama, čime se može povećati rizik zbog okruženja u kojem se proizvod koristi. Proizvođač nije odgovoran za nesreće, ozljede ili smrtne slučajeve uzrokovane nepravilnom uporabom ovog proizvoda. Nije odgovoran ni za uporabu proizvoda koji se prodaje bez odgovarajućih uputa za uporabu i bez tehničke kartice. Radi sigurnosti korisnika potrebno je uz proizvod priložiti i ove upute za uporabu na službenom jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.
UPOZORENJE: Prije svake uporabe provjerite je li proizvod u besprijekornom stanju i vide li se na njemu znakovi trošenja, korozije, deformacije ili drugih oštećenja. U slučaju sumnje u stanje proizvoda, nemojte okolišati i odmah ga zamijenite novim. S vremena na vrijeme, podmažite bravicu spojnice kako bi uvijek bila potpuno funkcionalna. Ovaj proizvod je dizajniran za uporabu u normalnim atmosferskim uvjetima (tj. atmosferskim uvjetima koji su uobičajeno podnošljivi za ljude).

Vrste karabinera za planinarenje (EN 12275), sl. 1:
TIP „B" OSNOVNI KARABINER
Univerzalni karabiner različitih oblika i veličina za uporabu u sustavu za osiguravanje. Zakrivljena bravica olakšava ukopčavanje užeta u karabiner tijekom sportskog penjanja. Također, može imati maticu ili automatsko zaključavanje.
TIP „H" KARABINER HMS
Karabiner u obliku kruške koristi se uglavnom za dinamičko osiguravanje polovičnim brodskim čvorom (HMS). Kako bi se povećala sigurnost, ima maticu za zaključavanje ili automatsko zaključavanje (sl. 5).
TIP „K" KARABINER ZA OSIGURANE TRASE
Karabiner s automatskim zaključavanjem bravice koristi se uglavnom za samoosiguravanje na osiguranim trasama (via ferrata). Karabiner sa širokim otvaranjem može se koristiti na čeličnim užadima, lancima i drugim sidrenim elementima.
TIP „T" KRAJNJI KARABINER
Karabiner dizajniran za pričvršćivanje na takav način da je opterećenje na unaprijed određenom smjeru.
TIP „X" OVALNI KARABINER
Karabiner dizajniran za manja opterećenja, nije namijenjen za pružanje potpune zaštite u slučaju pada. Koristi se na fiksnim užadima u speleologiji ili za pričvršćivanje pomagala za spuštanje užetom.
TIP „Q" KARABINER S MATICOM ZA ZAKLJUČAVANJE BRAVICE
Karabiner koji se zaključava pomoću matice, koja je potporni dio karabinera. Karabiner namijenjen za trajnije spojeve.

UPOZORENJE: Uže u karabiner uvijek ukopčajte daleko od stijene (sl. 6) jer u suprotnom može doći do NEŽELJENOG PUCANJA UŽETA U SLUČAJU PADA! Vodite računa da karabiner nije u kontaktu s kamenim izbočinama na stijenama i da se ne naslanja na stijenu (sl. 4). Udar u stijenu, kontakt sa stijenom koja strši ili vibracije uzrokovane brzim proklizavanjem užeta kroz karabiner mogu uzrokovati neželjeno otvaranje bravice i tako ozbiljno utjecati na snagu karabinera. SVAKA NEPRAVILNA UPORABA DOVODI DO SMANJENJA SNAGE I VIJEKA TRAJANJA KARABINERA.
Prilikom zaključavanja pomoću HMS metode, umetnite uže u karabiner tako da ne bude u kontaktu s bravicom. U slučaju karabinera s automatskim zaključavanjem bravice, jezičak se blokira automatski, bez intervencije korisnika.

Vrste spojnica za osiguranje osoba (EN 362), sl. 2:
Klasa B OSNOVNA SPOJNICA
Univerzalna spojnica, jedna od komponenti lanca za osiguravanje, ima ručno ili automatsko zaključavanje.
Klasa M VIŠENAMJENSKA SPOJNICA
Osnovna spojnica s maticom za zaključavanje bravice, može biti pod opterećenjem u glavnoj i sporednoj osi.
Klasa T KRAJNJA SPOJNICA
Spojnica dizajnirana za pričvršćivanje na takav način da je opterećenje na unaprijed određenom smjeru.
Klasa A SIDRENA SPOJNICA
Spojnica dizajnirana za izravno povezivanje s određenom vrstom sidrišta.
Klasa Q SPOJNICA S MATICOM ZA ZAKLJUČAVANJE BRAVICE
Spojnica koja se zaključava pomoću matice, koja je potporni dio spojnice. Spojnica namijenjena za trajnije spojeve.

SIDRENJE: Koristite samo sprave za sidrenje koje su sukladne s europskom normom EN795 s minimalnom snagom od 10 kN.
Tijekom korištenja korisnik uvijek mora biti ispod razine sidrišta.
Pažljivo razmotrite položaj i visinu sidrišta u odnosu na tlo i uzmite u obzir istezanje užeta u slučaju mogućeg pada i druge opasne prepreke, čak i u slučaju efekta klatna. Uvijek poradite na minimaliziranju mogućnosti pada i njegove duljine.
UPOZORENJE: Spojnice s ručnim zaključavanjem bravice nisu prikladne za korištenje na mjestima gdje se tijekom dana zahtijeva često otključavanje i zaključavanje bravice. Tijekom uporabe osigurač uvijek mora biti zaključan. Za spojnice klase Q provjerite je li navoj za zaključavanje vidljiv. Spojnica ne smije biti pod opterećenjem na mjestu bravice! Provjerite idu li uz proizvod upute za uporabu i kontrolna kartica sukladno s kriterijima norme EN 365. Korisnik mora ispuniti ovu karticu i mora ju neprestano ažurirati. Ako kartica za proizvod nema, nemojte ga koristiti.
GURTNA: Koristite samo odobrene gurtne s oznakom sukladnosti **CE**, što znači da su sukladne s europskom normom **EN 566** i koje imaju minimalnu snagu od **22 kN.** Prije svake uporabe provjerite je li gurtna u dobrom stanju, ima li znakove oštećenja, ogrebotina, pokidanih niti ili pohabanih krajeva. Ako gurtna ima neki znak oštećenja, odmah je zamijenite. UVIJEK zamijenite gurtnu nakon što je sudjelovala u velikom padu.
Napomena: Provjerite je li položaj gurtne u karabineru ispravan.
MATERIJALI: Nijedna od iznad navedenih spravica niti način njihovog održavanja ne uzrokuje alergije, preosjetljivost ili iritaciju kože. Spojnice i karabineri izrađeni su od polirane ili eloksirane legure lakih metala (AL) ili pocinčanog i poliranog nehrđajućeg čelika (ST).

OZNAKA (slika 3):
1) OCÜN = Logotip proizvođača; 2) Model; 3) CE je oznaka za sukladnost što znači da je proizvod izrađen sukladno s relevantnim legislativom EU; 4) Iza oznake CE ____ navodi se broj prijavljenog tijela koje nadzire kvalitetu proizvodnog procesa ili obavlja provjeru proizvoda; 5) Pažljivo pročitajte i dobro razumijte upute za uporabu; 6) Minimalna snaga u kN zajamčena od strane proizvođača (u uzdužnoj osi, poprečnoj osi, uzdužnoj osi – s otvorenim jezičkom); 7) UIAA – Certifikat Safety Label, 8) Odgovarajuće europske norme EN 12275, eventualno EN 362:2004/_ (:2004 označava godinu izdavanja norme, iza kose crte je slovo koje označava klasu); 9) Serijski broj: YYBBBXXX (YY = godina proizvodnje, BBB = broj šarže, XXX = individualni broj); 10) Slovo B, H, K, T, X, Q na prstenu označava vrstu karabinera prema normi EN 12275 (sl.1). Oznake se također mogu postaviti i na druga mjesta, ovisno o veličini i vrsti spojnice (karabinera). Ako vam nešto u svezi s označavanjem i pravilnom uporabom proizvoda nije jasno, obratite se proizvođaču.
Tehnički podatci (tablica 1):
1) Model; 2) Broj prijavljenog tijela koje nadzire kvalitetu proizvodnog procesa i obavlja provjeru proizvoda; 3) Vrsta karabinera prema normi EN 12275 (sl.1); 4) Klasa spojnice prema normi EN 362:2004 (sl.2); 5) A [mm] – Maksimalna širina otvaranja bravice; 6) Osnovni materijal (AL/ST).

ODRŽAVANJE: UVIJEK IZBACITE proizvod iz uporabe ako je sudjelovao u sprječavanju većeg pada, čak i ako nema vidljivih znakova oštećenja. Prvobitna snaga spojnice (karabinera) može se značajno umanjiti. Mogućnost daljnje uporabe mora procijeniti proizvođač, koji zadržava pravo na relevantna ispitivanja i testiranja. Održavanje provodite samo u skladu s postupkom koji je propisao proizvođač.
IZBACITE IZ UPOTREBE proizvod koji pokazuje znakove trošenja ili korozije. U slučaju teškog otvaranja i zatvaranja jezička spojnice (karabinera), **ODMAH IZBACITE PROIZVOD** iz uporabe.
Za čišćenje proizvoda koristite čistu vodu i meku krpu. Kontinuirano provjeravajte je li žlijeb kod jezička zaprljan, npr. od zemlje, pijeska, snijega, leda itd. Ako je potrebno, preporučujemo lagano podmazivanje pokretnih dijelova karabinera silikonskim uljem (izbjegavajte kontakt ulja s tekstilnim dijelovima). U slučaju kontakta sa slanom vodom, proizvod se mora isprati mlakom vodom i bravicu treba lagano podmazati silikonskim uljem. Sve potrebne popravke mora obaviti kompetentna osoba koju je ovlastio proizvođač i prema postupku koji je razvio proizvođač.
DEZINFEKCIJA: Za dezinfekciju spojnica (karabinera) koristite dezinficijens koji sadrži kvartarne amonijeve soli. Potrebnu količinu dezinficijensa rastvorite u čistoj vodi, temperature od najviše 20°C. Neka proizvod u ovoj otopini ostane jedan sat. Zatim ga isperite čistom vodom i osušite čistom krpom.
SKLADIŠTENJE i PRIJEVOZ: Proizvod čuvajte na hladnom, suhom i dobro prozračenom mjestu. Prostorija ne smije imati korozijsko okruženje ili izvor topline veće od 100 °C. Proizvod ne smije doći u dodir s oštrim predmetima koji bi ga mogli oštetiti. Proizvod uvijek prije skladištenja temeljito osušite, nemojte ga čuvati u okruženju s velikom razinom saliniteta. Osim gore navedenih pravila, ne postoje posebni zahtjevi za prijevoz.
Opremu nikada ne ostavljajte u automobilu koji je izložen sunčevoj svjetlosti.
VIJEK TRAJANJA: Proizvođač ne određuje vijek trajanja za proizvod. Međutim, ovisno o stanju proizvoda i povijesti njegova korištenja, možda će biti potrebno odmah ga izbaciti iz uporabe (npr. sudjelovanje u sprječavanju vrlo teškog pada ili vidljivo oštećenje proizvoda). Vijek trajanja ovisi o nizu faktora: intenzitet i ispravnost uporabe, vanjski uvjeti za uporabu (vlažnost, mraz, visoke temperature), trošenje, korozija, prekomjerno opterećenje proizvoda, nepravilno skladištenje itd.
U svakom slučaju i radi vaše sigurnosti, minimalno jednom u 12 mjeseci proizvođač ili ovlaštena osoba moraju pregledati spojnice (EN 362). UPOZORENJE: Imajte na umu da u slučaju jednog ekstremnog događaja vaša oprema može biti oštećena toliko da više ne jamči sigurnost ponovne uporabe.

MAGYAR

Az EN 362 tengelykapcsoló, az EN 12275 karabinerek használati utasítása. A használati utasítás figyelmes elolvasása nélkül ne használja ezt a terméket.
A használati utasítás minden fontos információt tartalmaz a karabiner helyes használatához az alábbi területeken: hegymászás, barlangászás, klettersteig, túrasízés, raftingolás, mentési munkák, magasban történő munkavégzés…
A karabinerek, amelyekre ez a használati utasítás vonatkozik, egyéni védőeszközök és zuhanásgátló rendszerek részeiként használhatóak beülővel, kötéllel, stb. Az esésgátló rendszerben kizárólag teljes testhevedert szabad használni. A karabinerek egy esés esetén, a megfelelő kikötési pont és a használó közt ébredő mechanikus rántás átvitelének nagyon fontos elemei. Az eszköz nem megfelelő használatából eredő hibák veszélyeztetik a használó fizikai épségét.
A karabiner akadálymentesen, külső erő, nyomás hatása nélkül használható. A karabiner használójának használat előtt el kell sajátítania a megfelelő technikákat és tisztában kell lennie a biztonsági előírásokkal.
A munkahelyen rendelkezésre kell állnia a mentési tervnek, amelynek segítségével minden felmerülő veszélyt kezelni lehet.
A termék nem megfelelő használatára sok példa van, de ezek közül a használati utasításban csak néhány szerepel (áthúzott ábrák).
Csak az „OK" felirattal elátott használat megengedett. Minden más használati mód **TILOS.**
Ellenőrizze, hogy az eszközei egymással kompatibilisek, és megfelelnek a hatályban lévő, alkalmazandó előírásoknak, szabványoknak és irányelveknek. Ellenőrizze azt is, hogy a rendszer megfelelően van összerakva, és az egyes alkatrészek nem akadályozzák a másik tökéletes működését. Ha a termék esésgátló rendszerbe része (nem csökkentheti a rendszer teherbírását), akkor a felhasználó lábai alatti minimális biztonságos magasság kiszámításakor figyelembe kell venni annak hosszát. Az eszköz használója saját felelősségére teszi ki magát kockázatnak.
A gyártó és az eladó nem vállal semmilyen felelősséget, ha az eszközt nem megfelelően használták, ha nem megfelelően helyezték fel, vagy ha nem a gyártó által felhatalmazott személy végzett valamilyen módosítást az eszközön.
A gyártó a termék rendeltetésszerű használatáért felelős, a gyártó nem felelős a szakszerűtlen karbantartásért, és azért, ha a használó figyelmetlenségéből adódóan a karabiner használata során megnövekszik a veszély. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem rendeltetésszerű használatából eredő balesetekért, sérülésekért vagy halálesetekért. Továbbá nem vállal felelősséget a megfelelő használati utasítás és műszaki kártyák nélkül forgalomba hozott termék használatáért. A használó biztonsága érdekében, ha a terméket az eredeti célországon kívül akarják értékesíteni, biztosítani kell a használati utasítás lefordítását az adott ország hivatalos nyelvére.
FONTOS: minden használat előtt ellenőrizze, hogy a termék tökéletes állapotban van, és nem mutatkozik rajta kopás, korrózió, deformáció vagy egyéb sérülés jele. Ha kétségei vannak a termék állapotáról, cserélje ki egy újra. A karabiner zárszerkezetének tökéletesen kell működnie, ennek érdekében azt megfelelően be kell olajozni. Ezt a terméket normál klimatikus körülményekre tervezték (emberek számára elviselhető).

A hegymászásra tervezett karabinereinek típusai (EN 12275), 1. ábra:
„B" TÍPUSÚ ALAP KARABINER
A különböző formájú és méretű univerzális karabiner zuhanásgátló rendszerben való használatra. Az ívelt zár megkönnyíti a kötél könnyebb beillesztését a karabinerbe mászás közben. Csavarral vagy automata zárral is felszerelhető.
„H" TÍPUSÚ HMS KARABINER
Körte alakú karabiner elölmászó biztosítására félszorító nyolccsal (HMS). A biztonság növelése érdekében általában csavarral vagy automata zárral van ellátva (5. ábra).
A BIZTONSÁGOS UTAKRA „K" TÍPUSÚ KABINER
Automata zárszerkezetű karabiner, ami önbiztosításra használható via ferrata utakon. A karabiner széles nyithatósága alkalmassá teszi fémsodronyokon, láncokon és egyéb kikötési pontokon való használatát.
„T" TÍPUSÚ VÉGKARABINER
Olyan terheléses alrendszerekben használható, ahol a terhelés iránya előre meghatározott.
„X" TÍPUSÚ OVÁL KARABINer
Terhek leeresztésére tervezett karabiner, ami nem esések megfogására készült, hanem statikus terhelésre. Rögzített köteleken használható, barlangászatra és ereszkedő gépek rögzítésére ereszkedőkkel.
„Q" TÍPUSÚ CSAVARZÁRAS KARABINER
A karabiner anyacsavar becsavarásával zárható, amely a karabiner teherbíró része. A karabiner állandó terhelés elviselésére készült.

FIGYELMEZTETÉS: A kötelet mindig a karabinerbe pattintsa a sziklától távol (6. ábra), különben a KÖTÉL NEM VÁRT KIKAPCSOLÓDÁSA fordulhat elő ESÉS ESETÉN! Ügyeljen arra, hogy a karabiner ne érintkezzen semmilyen kőzetnyúlvánnyal, és ne támaszkodjon a kőzetre (4. ábra). A sziklára gyakorolt ütközés, a kőzetnyúlvánnyal való érintkezés vagy a kötél által a karabineren való gyors átcsúszás okozta rezgések a zár nemkívánatos kinyílását okozhatják, és befolyásolhatják a karabiner stabilitását. MINDENNEMŰ NEM MEGFELELŐ HASZNÁLAT CSÖKKENTI A KARABINER ERŐSSÉGÉT ÉS ÉLETTARTAMÁT.
A HMS módszerrel történő rögzítéskor helyezze be a kötelet a karabinerbe úgy, hogy ne érjen hozzá a karabinerzárhoz.
Az automatikus zárral rendelkező karabinereknél a nyitásgátló retesz automatikusan bezáródik, felhasználói beavatkozás nélkül is.

Csatlakozótípusok személyek biztosítására (EN 362), 2. ábra:
„B" TÍPUSÚ ALAP KARABINER
Univerzális karabiner zuhanásgátló rendszerben való használatra, manuális vagy automata zárral van ellátva.
„M" TÍPUSÚ TÖBB FUNKCIÓS KARABINER
Alap vagy csavarós kapcsoló karabiner, amely hosszában és keresztben is terhelhető.
„T" TÍPUSÚ VÉGKARABINER
Olyan terheléses alrendszerekben használható, ahol a terhelés iránya előre meghatározott.
„A" TÍPUSÚ KIKÖTÉSI PONTBAN HASZNÁLHATÓ KARABINER
Közvetlenül egy adott kikötési ponthoz kapcsolható karabiner.
„Q" TÍPUSÚ CSAVARZÁRAS KARABINER
A karabiner anyacsavar becsavarásával zárható, amely a karabiner teherbíró része. A karabiner állandó terhelés elviselésére készült.

KIKÖTÉSI PONT: Csak olyan kikötési pontokat használjon, amelyek megfelelnek az EN795 európai szabványnak és legalább 10kN a teherbírása.
A karabiner és más védőeszközök használatakor mindig a kikötési pont alatt kell tartózkodni.
A kikötési pont elhelyezésénél és a felszíntől való magasságának meghatározásakor figyelembe kell venni egy esetleges esés esetén a kötél és a kötélhez rögzített eszközök hosszát, a lehetséges esésvonalban lévő akadályokat és az esetleges ingázást. Az elvégzendő munkát úgy kell végrehajtani, hogy minimális legyen az esés kockázata és az esés hossza.
FIGYELEM: Azokat a karabinereket, amik kézi zárású nyelvvel vannak ellátva (csavaros karabinerek) akkor használja, ha nem kell gyakran zárni és nyitni a karabinert. Ezeknek a karabinereknek a használatakor a csavarnak mindig teljesen betekerve kell lennie. A Q osztályú karabinerek esetében ellenőrizze, hogy a csavarmenet nem látható. Kerülje a karabiner terhelését a záron keresztül! Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék rendelkezik az EN 365:2004 szabványnak megfelelő technikai azonosítóval és ellenőrző lappal. Az ellenőrző lapot a használó tölti ki és vezeti naprakészen. Ha nincs meg a kártya, ne használja az eszközt.
KÖRHEVEDER: Csak **CE** jelzéssel ellátott körhevedert használjon, ami megfelel az **EN 566** szabványnak és legalább **22 kN** teherbírású. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a heveder nem látható elhasználódás, kidörzsölődés, a szálak sérülésének vagy kibolyhosodásának jele. A fent említett esetek bármelyikében esetben cserélje le a körhevedert. MINDIG cserélje le abban az esetben is, ha a körheveder egy nagy esést fogott meg.
Figyelem: Ellenőrizze, hogy a körheveder megfelelően rögzítette a karabinerhez.
ANYAG: Egyik fent említett eszköz és azok kezelési módja sem okoz allergiát, bőrérzékenységet vagy bőrirritációt.. A karabinerek polírozott vagy eloxált könnyűfém ötvözetből (AL), vagy horganyzott vagy polírozott rozsdamentes acélból (ST) készülnek.

JELZÉS (3. ábra):
1) KIKERICS = Gyártói logó, 2) Modell, 3) CE a megfelelőségi jel, ami azt jelenti, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó uniós jogszabályok követelményeinek, 4) A CE jel ____ annak a bejelentett szervezetnek a száma, amely felügyeli a a gyártási folyamat minőségét vagy a termékellenőrzés elvégzését, 5) Figyelmesen olvassa el és értse meg a használati utasítást, 6) A gyártó által garantált minimális szilárdság kN-ban (hossztengely, keresztirányú tengely, hossztengely - nyitott retesszel), 7) UIAA – Safety Label tanúsítvány, 8) Megfelelő európai szabványok EN 12275 vagy EN 362: 2004 / _ (: 2004 jelzi a szabvány kiadásának évét, a perjel után az osztály betűje) 9) Sorszám: YYBBBXXX (YY = gyártási év, BBB = tételszám, XXX = egyedi szám) 10) B, H, K, T, X, Q betűk a körben az EN 12275 irányelve szerinti karabiner típusát jelzik (1. ábra). A jelölés a karabiner méretétől és típusától függően más helyeken is elhelyezhető. Ha kétségei vannak a termék címkézésével vagy megfelelő használatával kapcsolatban, forduljon a gyártóhoz.
Műszaki adatok (1. táblázat):
1) Modell, 2) A bejelentett szervezet száma, amely felügyeli a gyártási folyamat minőségét vagy elvégzi a termékellenőrzést, 3) Karabiner típusa az EN 12275 irányelve szerint (1. ábra), 4) Karabiner osztálya az EN 362: 2004 irányelve szerint (2. ábra), 5) A [mm] - Max. zárnyitás méretei, 6) Alapanyag (AL / ST)

KARBANTARTÁS: Esés megfogása esetén feltétlenül **CSERÉLJE LE** a karabinert akkor is, ha nincsen rajta szemmel látható sérülés. A karabiner eredeti teherbíró képessége nagymértékben csökkenhet. A további felhasználás lehetőségét a gyártónak kell értékelnie, aki fenntartja a jogot a vonatkozó vizsgálatok és kísérletek elvégzésére. Minden karbantartást csak a gyártó utasításainak megfelelően végezzen.
NE HASZNÁLJA TOVÁBB a karabinert ha elhasználódás vagy korrózió nyomát látja rajta. **NE HASZNÁLJA TOVÁBB** a karabinert, ha a kinyitása és/vagy bezáródása nehézkes. A tisztításához használjon tiszta vizet és puha rongyot. Folyamatosan ellenőrizze, hogy a reteszben lévő horony nincs eltömődve szennyeződéssel, például sárral, homokkal, hóval, jéggel stb. Szükség esetén ajánljuk beolajozni speciális szilikon olajjal a karabiner mozgó részeit (figyeljen, hogy a textil részekre ne kerüljön olaj). Ha a karabinert sós víz éri, azonnal mossa le langyos vízzel és olajozza be. Csak a gyártó által felhatalmazott személy végezheti el a szükséges javításokat, a gyártó utasításainak megfelelően.
FERTŐTLENÍTÉS: Kvaterner ammóniumsókat tartalmazó fertőtlenítőszert használjon a karabiner fertőtlenítésére. Oldja fel a szükséges mennyiségű fertőtlenítőszert tiszta vízben, max. 20 ° C-on. Áztassa terméket az oldatban egy órán keresztül. Ezután öblítse le tiszta vízzel és törölje szárazra.
TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS: Tárolja száraz, hűvös, jól szellőző helyen. A tárolóhelyiségben ne legyen oldószer vagy bármilyen korróziót okozó anyag, illetve hőforrás (max 100°). A karabiner ne kerüljön olyan éles tárgyal kapcsolatba, ami károsíthatja. Sose tárolja az eszközt, anélkül hogy szárazra törölné, és kerülje a magas sótartalmú helyeket. A fent említetteken kívül az eszköz szállítása nem kíván különleges elővigyázatosságot. Ne hagyja az eszközt gépkocsiban vagy napsugárzásnak kitett zárt térben.
ÉLETTARTAM: Ennek az eszköznek az élettartama nincsen meghatározva a gyártó által. Az eszköz állapotától és a használat módjától (egy nagy esés után, látható károsodás..stb.) függően akár azonnal fel kell függeszteni a használatát. Az élettartamot befolyásoló tényezők: gyakori vagy nem megfelelő használat; magas környezeti igénybevétel (nedvesség, fagy, jég); elhasználódás; korrózió; az eszköz nagymértékű terhelése; nem megfelelő tárolás; stb.
Mindenesetre a biztonság érdekében a csatlakozókat (EN 362) legalább 12 havonta ellenőriztetni kell a gyártóval vagy egy meghatalmazott személlyel. FIGYELEM: Ne felejde, hogy egyetlen extrém esemény után a berendezés károsodhat annyira, hogy nem garantálja a további biztonságos használatot.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

Οδηγίες χρήσης συνδέσμου EN 362, καραμπίνερ EN 12275. Χωρίς την σχολαστική ανάγνωση του κειμένου μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν.
Στις οδηγίες χρήσης αναφέρονται όλες οι σημαντικές πληροφορίες για την σωστή χρήση των συνδέσμων (καραμπίνερ) σε αλπινισμό, σπηλαιολογία, ορειβασία δια μέσου ασφαλισμένων διαδρόμων, σκιαλπινισμό, ράφτινγκ, διασωστικές εργασίες, εργασίες σε ύψος.
Τα προϊόντα που αφορά αυτή η οδηγία χρήσης εντάσσονται στα προσωπικά αντικείμενα προστασίας στα πλαίσια του συστήματος σύλληψης πτώσης (fall arrest system) , μαζί με το δέσιμο, σχοινί κλπ. Στο σύστημα σύλληψης πτώσης πρέπει να γίνεται χρήση ζώνης αναρρίχησης. Οι σύνδεσμοι διαμορφώνουν στο σύστημα σύλληψης/αντιμετώπισης της πτώσης σημαντικό κομμάτι που ενώνει το σημείο αγκίστρωσης με τον χρήστη , που μπορεί να πέσει από λάθος. Λανθασμένη χρήση ή λανθασμένη συντήρηση μπορεί να οδηγήσει σε θανατηφόρο ατύχημα.
Ο σύνδεσμος (καραμπίνερ) δεν πρέπει να προσκρούει σε κανένα εμπόδιο, ούτε δεν πρέπει να επιβαρύνεται με άλλη εξωτερική δύναμη. Αυτό το βοήθημα (ή σύνδεσμος) μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο από άτομο που έχει διδαχτεί για αυτό και είναι σε θέση να κάνει ασφαλή χρήση του. Στον τόπο εργασίας πρέπει πάντα να υπάρχει σχέδιο διάσωσης και πρέπει να περιγράφει όλες τις καταστάσεις ανάγκης κατά την εργασία.
Υπάρχουνε πολλοί ακατάλληλοι τρόποι χρήσης και μόνο μερικοί περιγράφονται σ' αυτές τις οδηγίες (σβησμένη απεικόνιση)
Μόνο οι τρόποι που φέρουν την σήμανση OK εγκρίνονται. Οποιαδήποτε άλλη χρήση **ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ.** Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι συμβατό με τα υπόλοιπα αντικείμενα του συστήματος και ότι αυτά τα αντικείμενα ανταποκρίνονται στις αντίστοιχες οδηγίες, προδιαγραφές πρότυπα, κλπ. Βεβαιωθείτε επίσης ότι όλο το σύστημα έχει συναρμολογηθεί σωστά και ότι δεν παρεμποδίζεται μεταξύ τους η ασφαλής λειτουργία των μεμονωμένων σκελών. Σε περίπτωση που το αντικείμενο είναι τμήμα του συστήματος σύλληψης της πτώσης (δεν πρέπει να μειώσει το φορτίο του συστήματος), πρέπει το μήκος του να ληφθεί υπόψη κατά τον υπολογισμό του ελάχιστου ασφαλούς μήκους κάτω από τα πόδια του χρήστη. Ο χρήστης έχει την ευθύνη για οποιοδήποτε κίνδυνο, στον οποίο εκτίθεται κατά την χρήση αυτού το προϊόντος.
Ο κατασκευαστής και οι πωλητές δεν φέρουν καμία ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιές ή άλλες αρνητικές επιπτώσεις που εκρέουν από την μη σωστή χρήση του προϊόντος, που τροποποιήθηκε ή επισκευάστηκε από μη εξουσιοδοτημένο άτομο από τον κατασκευαστή. Ο κατασκευαστής φέρει ευθύνη για τέτοια χρήση, για την οποία το προϊόν προορίζεται και δεν είναι υπεύθυνος για την λανθασμένη συντήρηση και γενικά για την παραμέληση των βασικών κανόνων που αναφέρονται σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης που μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο που βασίζεται στο περιβάλλον, στο οποίο το προϊόν χρησιμοποιείται. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τα ατυχήματα, τραυματισμούς ή θάνατο που προκλήθηκε από την μη ορθή χρήση αυτού του προϊόντος. Περαιτέρω δεν φέρει καμιά ευθύνη για την χρήση του προϊόντος που κυκλοφόρησε στην αγορά χωρίς τις σωστές οδηγίες χρήσης και τεχνική κάρτα. Για την ασφάλεια του χρήστη είναι απαραίτητο το προϊόν να συνοδεύεται από αυτές τις οδηγίες χρήσης στην επίσημη γλώσσα της χώρας πώλησης του προϊόντος.
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε πάντα, εάν το προϊόν είναι σε άρτια κατάσταση και δεν φέρει σημάδια φθοράς, διάβρωσης, παραμόρφωσης ή άλλης ζημιάς. Σε περίπτωση οποιωνδήποτε αμφιβολιών για την κατάσταση του προϊόντος μην διστάσετε να αλλάξετε το προϊόν για νέο. Την κλειδαριά του συνδέσμου λαδώστε κατά καιρούς ώστε να παραμείνει πάντα λειτουργική. Αυτό το προϊόν σχεδιάστηκε για την χρήση σε κανονικές ατμοσφαιρικές συνθήκες (δηλαδή ατμοσφαιρικές συνθήκες που αντέχει ο άνθρωπος).

Τύποι καραμπινών για ορειβασία (EN 12275), εικ. 1:
ΤΥΠΟΣ „B" ΒΑΣΙΚΗ ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ
Καραμπίνερ πολλαπλών χρήσεων σε διάφορες μορφές και μεγέθη για χρήση σε σύστημα ασφάλισης. Η καμπυλωτή κλειδαριά συνδράμει στην ευκολότερη ασφάλιση του σχοινιού του καραμπίνερ κατά την αθλητική αναρρίχηση. Μπορεί να εξοπλιστεί με βιδωτή ή αυτόματη ασφάλεια της κλειδαριάς.
ΤΥΠΟΣ „H" ΒΑΣΙΚΟ ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ HMS
Καραμπίνερ σε μορφή αχλαδιού χρησιμοποιείται συνήθως για δυναμική ασφάλιση με μισό ναυτικό κόμβο (HMS). Για την αύξηση της ασφάλειας εξοπλίζεται συνήθως με βιδωτή ή αυτόματη ασφάλεια κλειδαριάς. (εικ.5)
ΤΥΠΟΣ „K" ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ ΓΙΑ ΑΣΦΑΛΙΣΜΕΝΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ/ΠΟΡΕΙΑ
Καραμπίνερ με αυτόματη ασφάλεια κλειδαριάς που χρησιμοποιείται κατά προτίμηση για προσωπική ασφάλιση σε ασφαλισμένους δρόμους (Via ferrata). Το μεγάλο κενό του καραμπίνερ εξασφαλίζει την δυνατότητα της χρήσης της σε μεταλλικά σχοινιά, αλυσίδες και άλλα συστήματα αγκίστρωσης.
ΤΥΠΟΣ „T" ΤΕΛΙΚΟ ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ
Καραμπίνερ που προορίζεται για παροχή τοποθέτησης με τέτοιο τόπο, που το φορτίο είναι σε μία κατεύθυνση.
ΤΥΠΟΣ „X" ΟΒΑΛ ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ
Καραμπίνερ που προορίζεται για μικρότερα φορτία, δεν προορίζεται σε περίπτωση πτώσης να εξασφαλίσει πλήρη προστασία. Χρησιμοποιείται σε φιξ/στερεά σχοινιά σε σπηλαιολογία ή σε περίπτωση σύνδεσης με σύστημα κατάβασης με σχοινί.
ΤΥΠΟΣ „Q" ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ ΜΕ ΒΙΔΩΤΗ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ
Καραμπίνερ που κλείνει με βίδωμα του καλυπτικού παξιμαδιού, που είναι φέρον στοιχείο του καραμπίνερ. Το καραμπίνερ προορίζεται για πιο μακρόχρονη σύνδεση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Τοποθετείτε το σχοινί στο καραμπίνερ πάντα με κατεύθυνση από τον βράχο (εικ.6), σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκληθεί ΜΗ ΕΠΙΘΥΜΗΤΗ ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗ ΤΟΥ ΣΧΟΙΝΙΟΥ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΤΩΣΗΣ. Προσέχετε ώστε το καραμπίνερ να μην βρίσκεται σε επαφή με οποιαδήποτε προεξοχή του βράχου και να μην στέκεται στον βράχο (εικ.4).Η πρόσκρουση στον βράχο, επαφή με προεξοχή του βράχου ή κραδασμοί που προκαλούνται από ταχεία ολίσθηση του σχοινιού μέσα στο καραμπίνερ μπορούν να προκαλέσουν μη επιθυμητό άνοιγμα της κλειδαριάς και έτσι με σοβαρό τρόπο να επηρεάσουν την ανθεκτικότητα του καραμπίνερ. ΚΑΘΕ ΜΗ ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΟΔΗΓΕΙ ΣΤΗΝ ΜΕΙΩΣΗ ΑΝΘΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΟΡΙΟΥ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ.
Σε περίπτωση ασφάλισης με την μέθοδο HMS τοποθετήστε το σχοινί στο καραμπίνερ με τέτοιο τρόπο, ώστε να μην είναι σε επαφή με την κλειδαριά του καραμπίνερ. Σε καραμπίνερ με αυτόματη ασφάλεια της κλειδαριάς το πηνίο ασφάλειας κατά του ανοίγματος μπλοκάρεται αυτόματα χωρίς την επέμβαση του χρήστη.

Τύποι συνδέσεων για ασφάλιση ατόμων (EN 362), εικ. 2:
Τάξη B ΒΑΣΙΚΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ
Σύνδεσμος πολλαπλών χρήσεων, που είναι τμήμα της ασφαλιστικής αλυσίδας και είναι εξοπλισμένος με χειροκίνητη αυτόματη ασφάλεια της κλειδαριάς.
Τάξη M ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΧΡΗΣΕΩΝ
Βασικός σύνδεσμος με βιδωτή κλειδαριά, που μπορεί να επιβαρυνθεί στον μεγάλο και μικρό άξονα.
Τάξη T ΤΕΛΙΚΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ
Σύνδεσμος που σχεδιάστηκε για παραχώρηση αγκίστρωσης/στερέωσης με τέτοιο τρόπο, ότι το βάρος βρίσκεται/είναι σε εκ των προτέρων προορισμένη κατεύθυνση.
Τάξη A ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΑΓΚΙΣΤΡΩΣΗΣ
Σύνδεσμος που προορίζεται για άμεση σύνδεση σε συγκεκριμένο τύπο αγκίστρωσης.
Τάξη Q ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΜΕ ΒΙΔΩΤΗ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ
Σύνδεσμος που κλείνει με βίδωμα του καλυπτικού παξιμαδιού, που είναι φέρον στοιχείο του συνδέσμου. Ο σύνδεσμος προορίζεται για πιο μακρόχρονη σύνδεση.

ΑΓΚΙΣΤΡΩΣΗ: Χρησιμοποιήστε μόνο εξαρτήματα αγκίστρωσης που ανταποκρίνονται στην ευρωπαϊκή προδιαγραφή EN 795 και με ελάχιστη ανεκτικότητα 10kN.
Κατά την χρήση πρέπει ο χρήστης να βρίσκεται πάντα κάτω από το σημείο αγκίστρωσης.
Σκεφτείτε καλά την θέση και το ύψος του σημείου αγκίστρωσης σε σχέση με το έδαφος και λάβετε υπόψη το πέρασμα του σχοινιού κατά την πιθανή πτώση και άλλα επικίνδυνα εμπόδια και σε περίπτωση πτώσης τύπου εκκρεμές. Εργαστείτε πάντα έτσι, ώστε να περιορίσετε την πιθανότητα της πτώσης και το μήκος της στο ελάχιστο.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι σύνδεσμοι με χειροκίνητη ασφάλεια δεν είναι κατάλληλοι για χρήση, που χρειάζεται επανειλημμένο άνοιγμα και κλείσιμο της κλειδαριάς κατά την ημέρα. Κατά την χρήση πρέπει η ασφάλεια να είναι πάντα σε κλειστή θέση. Στους συνδέσμους ελέγξτε πάντα, εάν δεν φαίνεται το σπείρωμα της κλειδαριάς. Τους συνδέσμους μην τους επιβαρύνετε δια μέσου της κλειδαριάς. Ελέγξτε ώστε το προϊόν να είναι πάντα εξοπλισμένο με οδηγίες χρήσης και κάρτα ελέγχου (control card) σε αρμονία με τις απαιτήσεις της προδιαγραφής EN 365. Αυτή η κάρτα πρέπει να είναι συμπληρωμένη και σε τακτικά διαστήματα να ενημερώνεται από τον χρήστη. Σε περίπτωση που η κάρτα από το προϊόν λείπει μην χρησιμοποιείτε το προϊόν.
ΘΗΛΙΕΣ: Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένες θηλιές που φέρουν το σήμα συμμόρφωσης **CE** , που εκπληρώνουν την ευρωπαϊκή προδιαγραφή **EN 566** και που έχουν την ελάχιστη ανθεκτικότητα **22 kN**: Πριν από κάθε χρήση βεβαιωθείτε, ότι η θηλιά είναι σε καλή κατάσταση, ότι δεν εμφανίζει σημεία ζημιάς, φθοράς, κομμένων ινών ή ξεφτισμένης συνάντησης (frayed meeting). Σε περίπτωση που η θηλιά φέρει οποιοδήποτε σημάδι φθοράς, αλλάξτε την αμέσως. Σε κάθε περίπτωση ΠΑΝΤΑ αλλάξτε την θηλιά μετά από μεγαλύτερη πτώση.
Προειδοποίηση: Βεβαιωθείτε, ότι η θηλιά βρίσκεται στο καραμπίνερ στην σωστή θέση.
ΥΛΙΚΑ: Κανένα από τα άνω αναφερόμενα προϊόντα όπως και ο τρόπος συντήρησής τους δεν προκαλεί αλλεργίες, υπερευαισθησία ή ερεθισμό στο δέρμα. Οι σύνδεσμοι όπως και τα καραμπίνερ κατασκευάζονται από κράματα ελαφρών μετάλλων (AL) ή από ατσάλι με κάλυψη ψευδάργυρου ή από γυαλισμένο ινοξ ατσάλι (ST).

ΣΗΜΑΝΣΗ (εικ.3):
1) OCÜN – λογότυπο του κατασκευαστή, 2) Μοντέλο, 3) CE σήμα συμμόρφωσης, που βεβαιώνει ότι το προϊόν εκπληρώνει τα αιτήματα των αντίστοιχων νόμων της ΕΕ, 4) Μετά το σήμα CE______αναφέρεται ο αριθμός του ανακοινωμένου υποκείμενου, που επιβλέπει την ποιότητα της παραγωγής ή πραγματοποιεί τον έλεγχο του προϊόντος, 5) Διαβάσε προσεκτικά και κατάλαβε τις οδηγίες χρήσης, 6) Ελάχιστη ανθεκτικότητα σε kN που εγγυάται ο κατασκευαστής (στον επιμήκους άξονα, στον κάθετο άξονα, στον επιμήκους άξονα –σε περίπτωση ανοιχτού κλείστρου (clutch)) 7) UIAA – Safety Label Certificate, 8) Αντίστοιχες ευρωπαϊκές προδιαγραφές EN 12275, ή EN 362:2004/_ (:2004 έτος εκδόσεως της προδιαγραφής, μετά την κάθετο βρίσκεται το γράμμα της τάξης) 9) Αριθμός σειράς (Serial number): YYBBBXXX (YY/χρόνος κατασκευής, BBB/αριθμός παρτίδας, XXX/προσωπικός (individual) αριθμός), 10) Γράμματα B, H, K, T, X, Q σε κύκλο σημαίνουν τον τύπο των καραμπίνερ σύμφωνα με την EN 12275 (εικ.1). Η σήμανση μπορεί να βρίσκεται και σε άλλα σημεία σε σχέση με το μέγεθος και τον τύπο του συνδέσμου (καραμπίνας) Σε περίπτωση που έχετε οποιεσδήποτε αμφιβολίες σχετικά με την σήμανση ή την σωστή χρήση του προϊόντος ελάτε σε επαφή με τον κατασκευαστή.
Τεχνικά στοιχεία (πίνακας 1):
1) Μοντέλο, 2) Αριθμός του αναφερομένου υποκείμενου, που πραγματοποιεί τον έλεγχο ποιότητας ή τον έλεγχο του προϊόντος, 3) Τύπος του καραμπίνερ σύμφωνα με την EN 12275 (εικ.1), 4) Τάξη συνδέσμου σύμφωνα με την EN 362:2004 (εικ.2), 5) A [χιλιοστά] – Μέγιστη διάσταση ανοίγματος της κλειδαριάς, 6) Βασικό υλικό (AL/ST)

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ: ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΕΤΕ το προϊόν από την χρήση, σε περίπτωση που δεχτεί μεγαλύτερη πτώση, παρόλο που δεν φέρει εμφανή σημεία ζημιάς Η αρχική ανθεκτικότητα του συνδέσμου (καραμπίνερ) μπορεί να μειωθεί αισθητά. Περαιτέρω χρήση πρέπει να εξετάσετε από τον κατασκευαστή, που διατηρεί το δικαίωμα για αντίστοιχες δοκιμές και τεστ. Την συντήρηση πραγματοποιείτε σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΕΤΕ από την χρήση προϊόν, που φέρει σημάδια φθοράς ή διάβρωσης. Σε περίπτωση μη εύκολου ανοίγματος και κλεισίματος του κλείστρου (clutch) του συνδέσμου (καραμπίνερ) **ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ** το προϊόν από την χρήση. Για τον καθαρισμό του προϊόντος χρησιμοποιείτε καθαρό νερό και μαλακό πανάκι. Κάνετε τακτικό έλεγχο, εάν η ράβδωση/αυλάκι στο κλείστρο (clutch) δεν έχει γεμίσει από ακαθαρσίες, π.χ. χώμα, άμμο, χιόνι, πάγο κλπ. Σε περίπτωση ανάγκης συμβουλεύουμε ελαφρύ λάδωμα των κινητών στοιχείων του καραμπίνερ με λάδι σιλικόνης (παρεμποδίστε την επαφή του λαδιού με υφασμάτινα τεμάχια). Μετά την επαφή του προϊόντος με αλμυρό νερό πρέπει το προϊόν να ξεβγαλθεί σε χλιαρό νερό και η κλειδαριά να λαδωθεί με λάδι σιλικόνης. Όλες οι αναπόφευκτες επισκευές πρέπει να γίνονται από άτομο εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή, που τηρεί τις οδηγίες του κατασκευαστή.
ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ: Για την αποστείρωση συνδέσμων (καραμπίνερ) χρησιμοποιείτε προϊόν αποστείρωσης που περιέχει τεταρτογενή αμμωνιακά άλατα. Διαλύστε το απαιτούμενο ποσόν του υλικού αποστείρωσης σε καθαρό νερό, μαξ. 20 °C. Αφήστε το προϊόν τοποθετημένο μέσα σ' αυτό το διάλυμα μία ώρα. Μετά ξεβγάλετε το σε καθαρό νερό και στεγνώστε το με καθαρό πανί.
ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ και ΜΕΤΑΦΟΡΑ: Το προϊόν αποθηκεύεται σε ψυχρό, στεγνό και καλά εξαεριζόμενο μέρος. Στην αίθουσα δεν πρέπει να είναι διαβρωτικό περιβάλλον ή πηγές θερμικής ενέργειας άνω των 100°C. Το προϊόν δεν πρέπει να έρθει σε επαφή με αιχμηρά αντικείμενα, που θα μπορούσαν να του προκαλέσουν ζημιά. Ποτέ μην αφήνετε κάπου το προϊόν, πριν το στεγνώσετε επαρκώς και μην το αποθηκεύετε σε περιβάλλον με υψηλή περιεκτικότητα σε αλάτι. Εκτός από τους άνω αναφερόμενους κανόνες δεν υπάρχουν ιδιαίτερες προδιαγραφές για την μεταφορά.
Ποτέ μην εκθέτετε τον εξοπλισμό σας σε ηλιακή ακτινοβολία μέσα στο αυτοκίνητο.
ΟΡΙΟ ΖΩΗΣ: Το όριο ζωής του προϊόντος δεν ορίζεται αυστηρά από τον κατασκευαστή. Σε σχέση με την κατάσταση του προϊόντος και το ιστορικό της χρήσης του είναι πιθανό να πρέπει να αποσυρθεί από την χρήση αμέσως (π.χ. σε περίπτωση που δεχτεί πολύ βαριά πτώση ή όταν υπάρχει φανερή βλάβη). Το όριο ζωής εξαρτάται από μια σειρά παραγόντων: συχνότητα/εντατικότητα και ορθότητα χρήσης, εξωτερικές συνθήκες κατά την χρήση (υγρασία, παγετός, υψηλές θερμοκρασίες), φθορά, διάβρωση, υπερβολική επιβάρυνση του προϊόντος, μη ορθή αποθήκευση, κλπ.
Σε κάθε περίπτωση, για την δική σας ασφάλεια, πρέπει οι συνδέσεις (EN 362) να εξετάζονται το λιγότερο μία φορά στους 12 μήνες από τον παραγωγό ή εξουσιοδοτημένο άτομο.
ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ: Να έχετε υπόψη σας, ότι σε περίπτωση μιας ακραίας κατάστασης ο εξοπλισμός σας μπορεί να υποστεί τέτοια ζημιά, που δεν θα εξασφάλιζει την περαιτέρω ασφαλή χρήση.